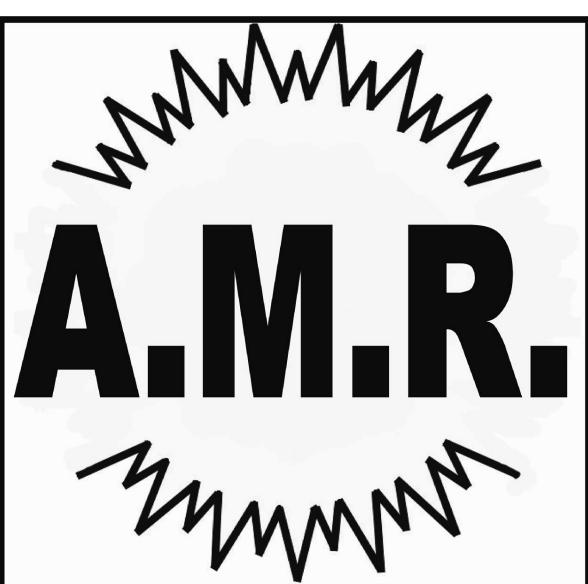


МАСЕДОНЕАНУЛ МАКЕДОНЕЦОТ

*Asociația Macedonenilor din România
Друштвото на Македонците од
Романија*

Година XXIII- 267-269 број - 23 Декември 2023
Anul XXIII - Numărul 267-269 - 23 Decembrie 2023



8

Decembrie
Декември

Ziua Limbii Macedonene

ÎN ROMÂNIA

Ден на Македонски Јазик

ВО РОМАНИЈА



18

Decembrie
Декември

ZIUA MINORITĂȚILOR NAȚIONALE

ДЕН НА НАЦИОНАЛНИТЕ
МАЛЦИНСТВА

СПОСОБНА ЖЕНА НА ВИСТИНСКОТО МЕСТО!

Мариана-Венера Попеску, потпрефект на Долж, не е име што одекнува во јавниот простор, тоа се должи и на фактот дека таа и припаѓа на македонската заедница, а не на една или друга од етаблираните и големи партии во Долж. Нешта кои не ја спречуваат да се еталира, во која било околност, избалансирана доза на ефикасност и дискреција. Згора на тоа, не е нормално политиката да биде окупација во секој момент, вечен облог, цел сама за себе. Кога се чувствува акутно, тоа е знак на болест. Не ми се допаѓаат најсовремените идеологии на „политички коректните“ модел-активисти, на пример, милитантниот феминизам, но тоа не значи дека ја отфрлам женската благодат, понискиот глас, смислата за хумор, минималната грижа за флерт и заведување. За да не се должам премногу со воведот, на она што сакам да го кажам, мислам дека Маријана-Венера Попеску добро владее и со мистеријата на дискрецијата, услужливоста, чесноста, но и административната компетентност. Присебна и фокусирана, таа не прави големи гестови, не го

O FEMEIE DE TREABĂ LA LOCUL POTRIVIT!

Mariana-Venera Popescu, subprefect de Dolj, nu e un nume care să reverbereze în spațiul public, asta și datorită faptului că aparține comunității macedonene, nu unuia sau altuia dintre consacratele partide doljene. Ceea ce nu o împiedică să etaleze, în orice împrejurare, un dozaj echilibrat de eficacitate și discreție. De altfel, nici nu e normal ca politicul să constituie o ocupație de fiecare clipă, un pariu perpetuu, un scop în sine. Când se face simțit în mod acut, e un semn de boală. Îmi displac ideologiile de ultimă oră ale activiștilor modelor corecte politic, de pildă feminismul militant, dar asta nu înseamnă că refuz grăția feminină, o voce mai scăzută, o umoare mai răbdătoare, o minimală preocupare pentru flirt și seducție. Ca să nu lungesc introducerea, la ceea ce vreau să spun, cred că Mariana-Venera Popescu deține și misterul discreției, al slujirii, al probității, dar și competenței administrative. Sobră și concentrată, nu face gesturi ample, nu-și cultivă imaginea și spune strictul necesar, când e cu adevărat nevoie. Vorbește limpede, fără regie, indiferentă la efectul retoric. A fost parlamentar de





негува сопствениот имиџ и го кажува строго неопходното, кога тоа навистина е потребно. Зборува јасно, без насоки и дирекции, рамнодушна кон реторичкиот ефект. Беше пратеник на Долж, претходно работеше во приватни фирмии, зборува кога треба и кажува што треба да се каже. Таа изгледа однапред подготвена за секаква дискусија каде што ќе треба да го каже своето мислење. Таа вчера мораше да реши проблем, како што се покажа не непремостлив, и како што се покажа не лесно надминлив, поврзан со проектот за санација, консолидација и енергетска ефикасност на Управната палата - седиштето на институцијата префектурата на Долж - проект кој ќе се протега во времетраење од 3 години. Згора на тоа, деновиве и седиштето на општинскиот совет и тоа на префектурата Долж се селат во други простории, кои се однапред уредени. Несогласувањето со надлежните од „центаралната власт“ се однесувало на поставување фотоволтаични панели на покривот на зградата и правилно толкување на аберантен текст, од одредбата на Министерството за култура бр. 3568/22 декември минатата година. Еве како тој звучеше: „Добрата практика вклучува избегнување на поставување на панели во

Dolj, а lucrăt anterior la firme private, vorbește când trebuie și spune ce trebuie spus. Pare pregătită în prealabil, pentru orice discuție în care enunță o părere. A avut de rezolvat, deunăzi, o problemă, nu insurmontabilă cum s-a dovedit, nu ușor surmontabilă, cum s-a probat, legată de proiectul de reabilitare, consolidare și eficiență energetică al Palatului Administrativ – sediul instituției prefectului de Dolj- un proiect care se va întinde pe 3 ani. De altfel, în aceste zile, atât sediul Consiliului Județean, cât și cel al Prefecturii Dolj, se mută în alte spații, care se amenajează în prealabil. Neînțelegerea cu funcționarii de la „centru“ viza amplasarea panourilor fotovoltaice pe acoperișul clădirii și în discuție era o corectă interpretare a unui text aberant, din ordinul ministerului Culturii nr. 3568/22 decembrie anul trecut. Iată cum sună el: „*Buna practică presupune evitarea amplasării de panouri în zone de vizibilitate directă, care să interfereze cu imaginea clădirii, în acest sens fiind alese soluții de amplasamente pe fațade secundare sau anexe situate pe proprietate. Acoperișurile clădirilor cu valoare istorică și arhitecturală de cele mai multe ori sunt realizate din materiale și în tehnici care oferă clădirii statutul de arhitectura de patrimoniu, de aceea, pe cât posibil, integrarea panourilor fotovoltaice sau a panourilor solare ori lângă*

области со директна видливост, што би го попречило имицот на зградата, во оваа смисла, решенијата за локација се избираат на секундарните фасади или анекси лоцирани на имотот. Покривите на зградите со историска и архитектурална вредност најчесто се изработени од материјали и техники кои на објектот му даваат статус на архитектура на културно наследство, па затоа, колку што е можно, интеграција на фотоволтаични панели или соларни панели да се обави до објектот или на соседна површина. И покрај тоа, во случај кога тоа е можно, се препорачува и интегрирање на фотоволтаични панелни системи на ниво на покривот, во зависност од историската и архитектуралната вредност на фасадата на зградата“, пишува во Методологијата. Во продолжение, Министерството за култура објаснува: „За поставување системи за производство на обновливи извори на енергија, за објект со историска и архитектурална вредност, доколку ниту едно од решенијата наведени погоре не е достапно во областа каде што се наоѓа соодветната зграда, доаѓаме до следниот сет на алтернативни решенија: консултации со локалната администрација со цел да се идентификува официјален архитектурален водич и интервенции за такви згради; идентификацијата на соседните терени во близина на зградата за уредување на сет од фотоволтаични панели, за генерирање на електрична енергија потребна за зградата: поддршка на локалните задруги за производство на енергија, кои ја вклучуваат заедницата во создавањето на системи за алтернативна енергија“. Да забележиме, невино, дека најпрво вниманието го привлече весникот „Турнул Сфатului“ од Сибиу, „потресен“ од споменувањето во „Добри практи“, кое препорача панелите да се постават на соседно земјиште. Во реалноста, денес постојат голем број фотоволтаични панели со високи перформанси, мали по големина, со минималистички дизајн, наменети да не го одвлекуваат вниманието од архитектуралната вредност на зградата, но способни да произведат оптимални количини на енергија. Подпрефектот на Долж успева иако со многу главоболки пред да го добие одобрение од Министерството за култура за седиштето кој е наведено во администрација на МВР. Не се удира во гради, дека добро ги познава нормативните акти на сила и им даде правилно толкување, во духот на нивниот опис. Не наддава таа дека мудроста - Софија - е дама. Нејзините оружја се прецизност, деталноста и

construcție ori pe un teren învecinat. Chiar și așa, în cazurile în care este posibil, se recomandă și integrarea unor sisteme de panouri fotovoltaice la nivelul acoperișului, în funcție de valoarea istorică și arhitecturală a envelopei clădirii, scrie în Metodologie. În continuare, Ministerul Culturii explică: „Pentru instalarea unor sisteme de producere a energiei regenerabile, pentru o clădire cu valoare istorică și arhitecturală, în cazul în care nici una din soluțiile listate mai sus nu sunt disponibile în zona în care este amplasată clădirea aferentă, venim cu următorul set de soluții alternative: consultarea cu administrația locală în vederea identificării unui ghid oficial de arhitectură și de intervenții pentru astfel de clădiri; identificarea de terenuri adiacente în apropierea imobilului pentru dispunerea unui set de panouri fotovoltaice, pentru a genera necesarul electric pentru clădire: susținerea unor cooperative locale de producere de energie, care să includă comunitatea în crearea de sisteme alternative de energie“. Să facem remarcă, inocentă, că în premieră atenția a fost atrasă de ziarul „Turnul Sfatului“ din Sibiu, „șocat“ de mențiunea din „Buna practică“, care recomanda ca panourile să fie amplasate pe un teren învecinat. În realitate, în prezent, există o serie de panouri fotovoltaice performante, de dimensiuni reduse, cu un design minimalist, menite să nu distrață atenția de la valoarea arhitecturală a clădirii, apte însă să producă cantitățile optime de energie. Subprefectul de Dolj a avut bătaie de cap premergătoare obținerei avizului de la ministerul Culturii pentru un sediu, care figurează ca fiind în administrația ministerului de Interne. Nu se bate cu pumnul în piept, că a cunoscut actele normative în vigoare și le-a dat corecta interpretare, în litera și spiritul lor. Nu licitează că înțelepciunea – Sophia – e o doamnă. Armele sale sunt precizia, detaliul, consecvența. Un om normal, care într-o demnitate publică, se vrea în slujba comunității. Altceva nici nu își dorește.

Articol preluat din periodicul Cuvântul
Libertății



конзистентност. Нормален човек, кој како државен службеник сака да и служи на заедницата. Друго и не посакува.

Статијата е преземена од периодичното издание „Кувантул Либертации – Слободен збор“

СКОПЈЕ ПРОГЛАСЕН ЗА ЕВРОПСКА ПРЕСТОЛНИНА НА КУЛТУРАТА ЗА 2028 ГОДИНА

Град Скопје ја доби престижната титула Европска престолнина на културата за 2028 година. Богатата програма под слоганот „Култура над поделба“ со која Скопје се претстави пред ЕУ го освои срцето на Европа. Одлуката беше соопштена денеска во Куќата на европската историја во Брисел, по вчерашното претставување на програмите на двета финалисти Скопје и Будва, Црна Гора.

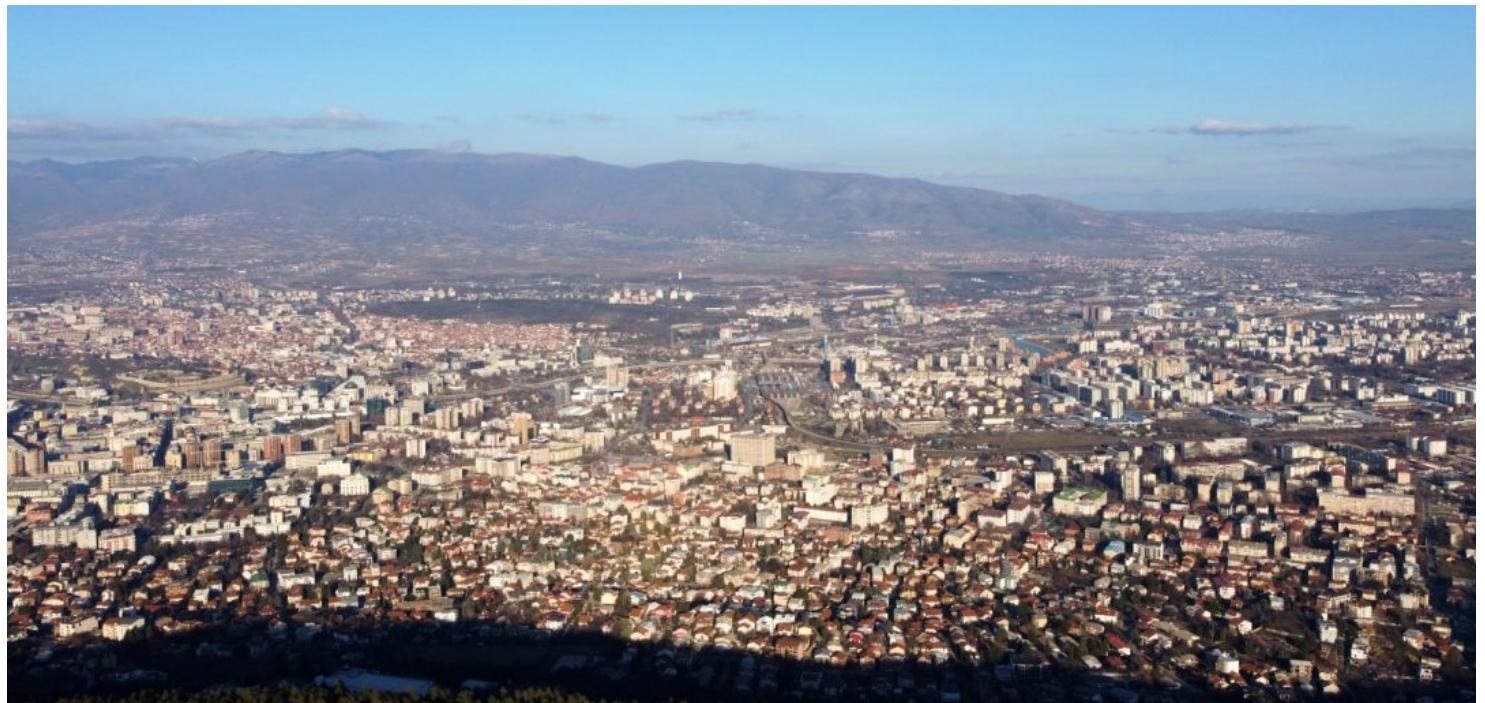
Тимот посветено работеше на културна промоција, претставувајќи ја програмата во различни области, иновативните идеи и концепти со кои Скопје ќе се најде на мапата како Европска престолнина на културата за

SKOPJE A FOST DECLARATĂ CAPITALĂ CULTURALĂ EUROPEANĂ PENTRU ANUL 2028

Orașul Skopje a primit prestigiosul titlu onorific de Capitală Europeană a Culturii pentru anul 2028. Bogatul program de evenimente prezentat sub sloganul „Cultura mai presus de sciziune“ cu care Skopje s-a prezentat în fața comisiei reprezentanților Parlamentului European a cucerit inima membrilor acesteia. Decizia a fost anunțată pe data de 20 septembrie în cadrul unei locații cu mari semnificații, Casa Iсторiei Europene de la Bruxelles, după ce, cu o zi înainte, cele două finaliste, orașul Skopje și orașul Budva din Muntenegru, și-au prezentat programele lor.

Echipa macedoneană a lucrat cu multă dedicație pentru a susține promovarea culturii





2028. Овој избор е престижно признание за сите нас, Скопје е дел од Европа, а Европа во годините кои следат до 2028 година ќе се обедини со Скопје низ призмата на културата и уметноста. Нашата визија која победи денес ги вклучува младите и креативните индустрии, поврзани со еко-практики како иновација во сите процеси и културни настани кои ќе се одвиваат 365 дена во Скопје. Програмата почнува да се имплементира уште во јануари 2024 година и во текот на следните години обединети националните и европските уметници ќе учествуваат на стотици културни настани кои ќе кулминираат во 2028 - истакна градоначалничката на Град Скопје Даниела Арсовска, по соопштувањето на одлуката.

Целта на оваа иницијатива на Европската унија е да им овозможи на жителите на Европа да учествуваат активно заедно да разменат искуства за културата, да се создадат нови партнерства и да се нагласи улогата која ја има културата во развојот на градовите.

Кандидатурата за престижната титула Европска престолнина на културата 2028 за Скопје претставуваше сложен процес кој се одвиваше повеќе години и во кој се вклучија градските и државните културни институции, многу активни чинители од областа на културата и експерти. Во оваа мисија Град Скопје доби поддршка од Министерката за култура Бисера Костадиновска, Владата, Претседателот Стево Пендаровски и мноштво други државни институции, а кон постигнување на нашата цел поддршка добивме од голем број европски градови и нивните културни институции.

macedonene, prezentând programul evenimentelor aparținând diferitelor domenii ale infrastructurii culturale, ideile și conceptele inovatoare care vor stabili Skopje pe harta Europei în calitate de Capitală Europeană a Culturii a anului 2028. Primirea acestui titlu onorific reprezintă o prestigioasă recunoaștere pentru noi toți, demonstrând că Skopje este parte integrantă a Europei, iar Europa se va uni cu Skopje prin prisma culturii și artei în următorii ani până la venirea lui 2028. Viziunea macedoneană care a câștigat titlul include prezența tineretului și a industriilor creative, industrii legate de practicile ecologice inovative în toate procesele și evenimentele culturale care se vor desfășura 365 de zile în Skopje. Pregăturile pentru desfășurarea acestui program vor începe să fie implementate deja din luna ianuarie 2024 și în anii următori artiștii macedoneni și cei europeni vor participa împreună la sute de evenimente culturale care vor culmina cu cele desfășurate în 2028 - a declarat primarul orașului Skopje, Danelia Arsovská, după anunțarea deciziei.

Scopul acestei inițiative a Uniunii Europene se înscrie pe linia directivelor care permit locuitorilor Europei să participe activ și împreună pentru a face schimb de experiențe despre cultură, pentru a crea noi parteneriate și pentru a sublinia rolul pe care îl are cultura în dezvoltarea orașelor și societății.

Candidatura orașului Skopje pentru obținerea prestiosul titlu de Capitală Europeană a Culturii pentru anul 2028 a fost un proces complex care s-a desfășurat pe parcursul mai multor ani și a implicat instituții locale și de stat din domeniul cultural, mulți participanți activi în sfera culturală,



Титулата европска престолнина на културата во 2028 година, покрај Скопје, Северна Македонија и Чешке Будјејовице, Чешката Република, ќе ја понесе и градот Бурж од Франција.

Според правилата на Европската комисија, во 2028 година три града ќе ја носат титулата европски престолници на културата, односно два од ЕУ (еден град во Чешка, еден во Франција) и еден град од земја надвор од Европската Унија, од земја членка на ЕФТА/ЕЕА, земја кандидат или потенцијален кандидат за членство во ЕУ.

Бурж е третиот град кој е прогласен за европска престолнина на културата во 2028 година, а информацијата ја објави претседателот на жирито Росела Тарантино. Други француски градови кои беа во конкуренција со Бурж беа Руан, Монпелье и Клермон-Феран.

Да се биде Европска престолнина на културата е предизвик за секој град затоа што културата се повеќе зазема важно место во развојот на градовите, а претставува и двигател на урбаниот, социјалниот и економскиот развој.

Марјан Михајлов

САЕМ НА КНИГАТА ВО БУЗАУ

Оваа година, Караванот Гаудеамус Радио Рманија ја продолжи својата национална турнеја со ново издание организирано во Бузау, помеѓу 20 и 24 септември. Саемот на книга кој има за цел да биде најчитан и кој работи под покровителство на најслушаното радио во земјата се враќа овде, за второто издание на Саемот на книгата Караванот Гаудеамус Радио Рманија Бузау, настан организиран од Музејскиот центар И.Ц. Братијану лоциран на булеварот Николае Балческу бр.40.

Во организација на Радио Романија и Советот на округот Бузау, настанот се одржа, како што веќе напоменав, помеѓу 20 и 24 септември. Отворен за посетителите беше

precum și experți din această sferă de activitate. În această misiune, pentru atingerea scopului său, orașul Skopje a primit sprijin din partea ministrului culturii, doamna Bisera Kostadinovska, din partea Guvernului, din partea președintelui statului – Stevo Pendarovski, - dar și din partea altor instituții ale statului. și nu trebuie să fie uitat sprijinul primit din partea unui număr mare de orașe europene și a instituțiilor lor culturale.

Titlul de Capitală Culturală Europeană pentru anul 2028, pe lângă Skopje - Macedonia de Nord și Ceșke Budejovice - Cehia, va fi purtat și de orașul Bourges din Franța.

Conform regulilor Comisiei Europene, în anul 2028 trei orașe vor detine titlul de Capitale Europene ale Culturii, adică două aparținând Uniunii Europene (un oraș în Cehia, unul în Franța) și un oraș dintr-o țară din afara Uniunii Europene, dintr-o țară membră EFTA/SEE, țară candidată sau potențial candidată la aderarea la UE.

Bourges este al treilea oraș desemnat Capitală Culturală Europeană în 2028, iar informația a fost anunțată de președintele juriului, Rossella Tarantino. Alte orașe franceze care au concurat alături de Bourges au fost Rouen, Montpellier și Clermont-Ferrand.

A fi Capitală Culturală Europeană este o provocare pentru oricare oraș, deoarece cultura ocupă din ce în ce mai mult un loc important în dezvoltarea așezărilor umane și este, de asemenea, un motor al dezvoltării urbane, sociale și economice, aducând beneficii economice și turistice prin organizarea de expoziții, festivaluri și construirea de muzee.

Marjan Mihajlov

TÂRG DE CARTE LA BUZĂU

Anul acesta Caravana Gaudeamus Radio România și-a continuat turneul național cu o nouă ediție organizată în Buzău în perioada 20-24 septembrie. Cel care se vrea cel mai citit târg de carte funcționând sub egida celui mai ascultat radio din țară revine, iată, pentru cea de a doua ediție a Târgului de Carte Gaudeamus Radio România Buzău, eveniment găzduit de Centrul Muzeal I. C. Brătianu localizat pe Bulevardul Nicolae Bălcescu nr. 40.

Organizat de Radio România și Consiliul Județean Buzău, evenimentul s-a derulat, aşa cum am mai spus, în perioada 20-24 septembrie. Programul de vizitare a fost între orele 10:00 și 19:00, în primele patru zile și respectiv 10:00 –



Târgul de carte
gaudeamus
 Radio România
 2023



BUZĂU | 20 - 24 septembrie | Centrul Muzeal „I. C. Brătianu”

www.gaudeamus.ro



/ radio romania gaudeamus



помеѓу 10:00 и 19:00 часот, во првите четири дена, и од 10:00 до 18:00 часот на последниот ден, при што јавниот пристап и влез беше бесплатен.

Изданието Бузау на саемот на книгата „Гаудеамус Радио Романија“ пред две години стана најновата компонента на проектот на национално ниво што се спроведува под брендот што му припаѓа на Романското радиодифузно друштво речиси три децении, од јавната радиодифузна станица, медиумска институција која што оваа година полни 95 години постоење, бројка за почит. Основната цел на овој проект е промоција на пишаната култура и образование преку настани од изложбен тип, организирани во најважните образовни и културни центри во државата. Досега, националниот проект опфати 138 изданија на Саемот на книгата Гаудеамус Радио Романија, над 15.000 уредувачки настани, повеќе од 3.000.000 посетители и безброј поврзани проекти, спроведени со единствена цел да се поддржат овие две суштински области.

А публикациите на Друштвото на Македонците од Романија беа дел и од овој голем настан на романската култура, нешто што беше радост за претставниците на ДМР и можност да разговараат со книгољубивата публика, пред која можеа да зборуваат за македонската историја, култура, традициите и јазикот. Посетителите на штандот добија речници, книги, албуми со автентични рецепти

18:00, în ultima zi, accesul publicului fiind gratuit.

Ediția Buzău a Târgului de Carte Gaudeamus Radio România a devenit în urmă cu doi ani cea mai recentă componentă a proiectului de anvergură națională derulat sub brandul apartinând Societății Române de Radiodifuziune de aproape trei decenii, de postul public de radiodifuziune, instituție media care în acest an împlinește venerabila vîrstă de 95 de ani. Principalul obiectiv al acestui proiect este promovarea culturii scrise și a educației prin evenimente de tip expozițional, organizate în cele mai importante centre educaționale și culturale din țară. Până în prezent, proiectul național a inclus 138 de ediții ale Târgului de Carte Gaudeamus Radio România, peste 15.000 de evenimente editoriale, mai mult de 3.000.000 de vizitatori și nenumărate proiecte conexe, derulate cu unicul scop de a sprîjini aceste două domenii esențiale.

Și publicațiile Asociației Macedonenilor din România s-au aflat la acest mare eveniment al culturii românești, fiind o bucurie pentru reprezentanții Asociației să se afle în dialog cu un public iubitor de carte, căruia să îi vorbească despre istoria, cultura, tradițiile, limba macedoneană. Vizitatorii standului au primit dicționare, cărți, albume cu rețete autentice sau Revista Macedoneanul.

După o ediție de debut în anul 2022, care a depășit toate așteptările, din punctul de vedere al impactului de public și al succesului de vânzări, Târgul de Carte Gaudeamus revine cu o ofertă mai variată și mai atractivă în acest an:

или списанието Мачедонеанул.

По дебитантското издание во 2022 година, кое ги надмина сите очекувања, во однос на влијанието на публиката и успехот во продажбата, Саемот на книгата Гаудеамус се враќа со поразновидна и поатрактивна понуда:

- илјадници тома објавени од 30 од најпрестижните издавачки куки во земјата - етаблирани писатели и новодојденци, најнови едиторијали, бестселери, промотивни пакети - собрани на површина од речиси 300 квадратни метри - речиси 70% повеќе отколку во прво издание;
- богата комплементарна понуда на музика и едукативни игри;
- изданија на книги и презентации, уметнички моменти поддржани од Оркестарот на средното уметничко училиште Маргарета Стериан од Бузăу;
- конкурси со награди во вредносни ваучери за набавка на книги од саемот, адресирани до

- мii de volume publicate de 30 dintre cele mai prestigioase edituri din țară – scriitori consacrați și debutanți, cele mai recente apariții editoriale, bestseller-uri, pachete promoționale – reunite pe o suprafață de aproape 300 de mp – cu aproape 70% mai mult decât la prima ediție.

- o bogată ofertă complementară de muzică și jocuri educaționale;

- lansări și prezentări de carte, momente artistice susținute de Orchestra Liceului de Arte Margareta Sterian din Buzău;

- concursuri cu premii în vouchere pentru achiziția de cărți de la târg, adresate vizitatorilor târgului;

- proiectul "Invitați de nota 10: Olimpicii României", prin care Radio România, cu sprijinul partenerilor din fiecare oraș gazdă, recompensează performanțele elevilor premiați la concursuri internaționale; premiul va fi oferit și în acest an de Biroul Notarial Vasile Victor și Asociații, din Buzău;





посетителите на саемот;

- проектот „Гости од 10-то одделение: „Романски олимпијци“, преку кој Радио Романија, со поддршка на партнери од секој град домаќин, ги наградува настапите на наградените ученици на меѓународни натпревари; наградата е понудена од Нотарската канцеларија Виктор Василе и соработниците, од Бузау;

- кампањата за донација на книги „Книгите се враќаат дома“, преку која томовите што ги донираа учесниците и посетителите по повод саемот ќе бидат насочени кон библиотеките кои се недоволно финансирани во однос на набавката на книги.

Во врска со овој настан, мораме да ги потсетиме нашите читатели дека Музејот на округот Бузау и училишниот инспекторат на округот Бузау беа партнери на овој настан. Обиколката на овој значаен саем на книга не би била целосна доколку не зборуваме малку и за прекрасната општина Бузау, успешниот домаќин на овој настан. Бузау е седиште на истоимениот округ, кој се наоѓа во регионот Мунтенија и е осумнаесетти град по население. Сместено на бреговите на реката со истото име и во централното подрачје на округот, на 100 километри од Букурешт, на југоисточниот дел на Романија, градот има 8 историски архитектонски споменици од национален интерес и 13 од локален интерес: ансамблот на црквата „Раѓање на Пресвета Богородица“ (популарно наречена црква Грци или црква Негутори, која датира од 1649 година), составен од вистинската црква и камбанаријата; зградата на Судот (20 век); Црква „Благовештение“ на поранешниот манастир „а Банулуи“ (16 век); комплексот на црквата „Успение на Пресвета Богородица“ во областа Броштени, кој датира од 1709 година (со црквата и камбанаријата подигнати во 1914 година); Ансамблот на епархијата Бузау,

- кампања de donații de carte "Cărțile se întorc acasă", prin intermediul căreia volumele donate de participanți și vizitatori cu prilejul târgului ajung în biblioteci subfinanțate din punctul de vedere al achizițiilor de carte.

Referitor la acest eveniment trebuie să aducem aminte cititorilor noștri că la acest eveniment parteneri au fost Muzeul Județean Buzău și Inspectoratul Școlar Județean Buzău.

Periplul vizând acest important târg de carte nu ar fi complet dacă nu am vorbi puțin și despre minunatul Municipiu Buzău, gazda sa primitoare. Buzău este municipiul de reședință al județului cu același nume, aflat în regiunea Muntenia și este al optulea oraș din punctul de vedere al populației. Situat pe malul râului cu același nume și în zona centrală a județului, la 100 km de București, în sud-estul României, orașul are 8 monumente istorice de arhitectură de interes național și 13 de interes local: ansamblul bisericii „Nașterea Maicii Domnului“ (denumită popular biserica Greci, sau biserica Neguțători, datând de la 1649), format din biserica propriu-zisă și turnul-clopotniță; clădirea Tribunalului (secolul al XX-lea); Biserica „Buna Vestire“ a fostei mănăstiri „a Banului“ (secolul al XVI-lea); ansamblul bisericii „Adormirea Maicii Domnului“ din cartierul Broșteni, datând din 1709 (cu biserica și clopotnița ridicată în 1914); ansamblul Episcopiei Buzăului, cuprinzând Catedrala „Adormirea Maicii Domnului“ (1649), paraclisul (1841), palatul episcopal (secolul al XVII-lea), seminarul vechi (1838), cancelaria (secolul al XIX-lea), turnul-clopotniță și zidul de incintă (secolul al XVIII-lea); Casa Vergu-Mănăilă (secolul al XVIII-lea, azi Colecția de etnografie și artă populară a Muzeului Județean Buzău); biblioteca județeană „Vasile Voiculescu“ (1914); Palatul Comunal (1899 – 1903, sediul Primăriei), sinagoga, ansamblul străzii Cuza Vodă (secolul al XIX-lea) din centrul istoric al orașului, Parcul Crâng, Conacul Marghiloman, Hotelul Coroana, clădirea Colegiului Național B.P. Hașdeu și cea a

вклучувајќи ја катедралата „Успение на Богородица“ (1649), капелата (1841), епископската палата (17 век), старата семинарија (1838), канцеларијата (19 век), камбанарија и сидот на заградата (18 век); Куќа на Вергу-Манаила (18 век, денес збирка за етнографија и народна уметност на Музејот на округот Бузату); Жупаниската библиотека „Василе Воикулеску“ (1914); Општинската палата (1899–1903, седиште на градското собрание), синагогата, ансамблот на улицата

Colegiului Național Mihai Eminescu, casa în care a locuit Hortensia Papadat-Bengescu și câteva monumente funerare din cimitirul Dumbrava, între care și replica statuii „Rugăciune“ realizate de Constantin Brâncuși.

Laura Rogobete

Куза Вода (19 век) во историскиот центар на градот, паркот Кранг.

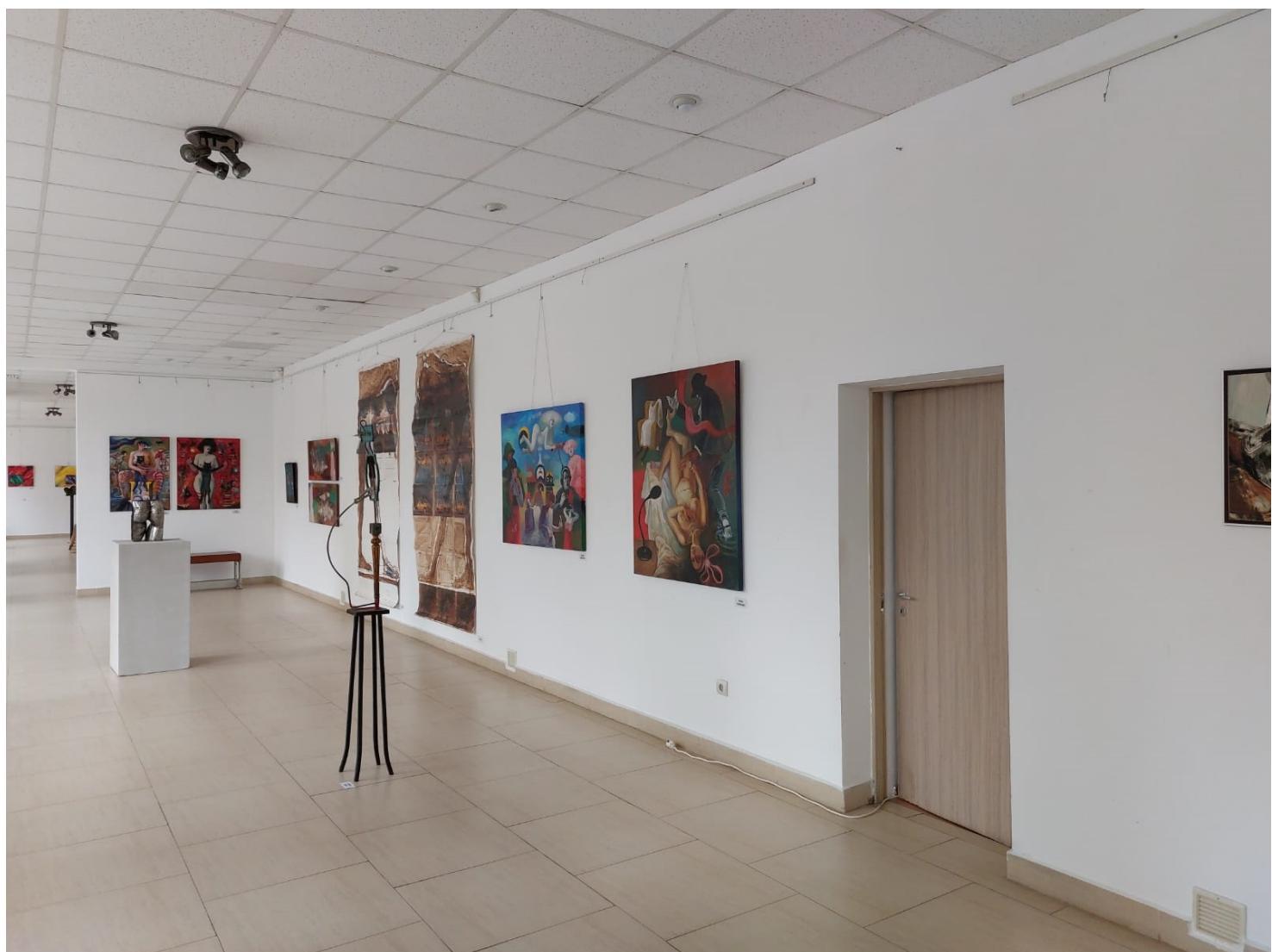
Лаура Рогобете

АКО Е ИЗЛОЖБА, ТОГАШ Е „РО“

Сабота, 23 септември 2023 година, во галеријата „Штефан Лукиан“ во Ботошани (Плоштад на Револуцијата број 12) се одржа изложбата „РО“ отворање. Настанот требаше да биде изложба на сликарство, графика и скулптура на уметници кои припаѓаат на

DACĂ ESTE EXPOZIȚIE, ATUNCI ESTE "RO"

Sâmbătă, 23 septembrie 2023, a avut loc la Galeriile „Ştefan Luchian“ din Botoşani (Piaţa Revoluţiei numărul 12), vernisajul expoziţiei „RO“. Evenimentul s-a dorit să fie o expoziţie de pictură, grafică şi sculptură a artiştilor plastici aparținând câtorva comunităţi etnice din România, alături de care au expus şi artişti aparținând populaţiei



неколку етнички заедници во Романија, покрај која изложуваа и уметници од мнозинското население во земјата. Изложбата беше интеркултурен и мултиетнички проект кој имаше за цел да ја промовира етничката различност, меѓукултурниот дијалог, знаењето и промоцијата на материјалното и нематеријалното културно наследство на малцинствата во Романија, развојот на културните простори кои припаѓаат на наследството на малцинствата во земјата, односно нивното јавно претставување.

На оваа изложба присуствуваа визуелни уметници кои припаѓаат на следните етнички заедници: Роми, Ерменци, Италијанци, Украинци и Македонци, а нејзини куратори беа двајца излагачи и тоа: Овидиу Панагианц и Богдан Бреза. Партери на настанот беа Сојузот на Ерменците од Романија заедно со Друштвото на Македонците од Романија, заедно со Музејот на округот Ботошани.

Презентацијата на изложбата ја спроведе проф. д-р Мариус Тица (Радио Романија Културал), комплексно присуство на романскиот уметнички и културен свет, уметнички критичари, главен уредник - Радио Романија Интернационал, соработник наставен кадар - Универзитет во Букурешт, кустос, хроничар на

majoritate din această țară. Expoziția a constituit un proiect intercultural și plurietnic care a ținut să promoveze diversitatea etnică, dialogul intercultural, cunoașterea și punerea în valoare a patrimoniului cultural material și imaterial al minorităților din România, dezvoltarea de spații culturale aparținând patrimoniului minorităților din această țară, respectiv reprezentarea publică a acestora.

Prezenți la această expoziție au fost artiști plastici aparținând următoarelor comunități etnice: cea română, cea armeană, cea italiană, cea ucraineană și cea macedoneană, curatorii ei fiind chiar doi expozații și anume: Ovidiu Panaghianț și Bogdan Breza. Parteneri ai evenimentului au fost Uniunea Armenilor din România împreună cu Asociația Macedonenilor din România și alături de Muzeul Județean Botoșani.

Prezentarea expoziției a fost realizată de către Prof. Dr. Marius Tiță (Radio România Cultural), prezentă complexă a lumii artistico-culturale românești, critic de artă, Redactor Șef - Radio România Internațional, cadru didactic asociat – Universitatea București, curator, cronicar de artă și jurnalist pentru piața de artă.

Despre Bogdan Beza, membru al comunității macedonene și artistice și București, ce putem spune? El s-a născut la București, în anul



Експозиција "РО" - Expoziția "RO"

уметност и новинар на пазарот на уметност.

Што да кажеме за Богдан Бреза, член на македонската и уметничката заедница и од Букурешт? Роден е во Букурешт, во 1971 година. Помеѓу 1991 и 1997 година ја посетува Академијата за ликовни уметности во Букурешт, а од 1997 година станува член на Унијата на визуелни уметници од Романија.

Следно, ќе репродуцираме неколку зборови за Богдан Бреза што ги кажа проф. д-р Мариус Тица: „Богдан е скулптор со голема длабочина и деталист. Тој работи како што можете да видите, токму тука пред мене е една од неговите креации, едно од неговите достигнувања и можете да видите мноштво детали што тој ги внесува во целокупната идеја. Неговата креација е всушност форма на маѓепсаност или песна, во еден момент, затоа што постои оваа сугестија, музичка хармонија, во градењето на неговите дела, спојувајќи за создавање хармонија низа предмети кои го прават нашиот живот препознатлив. Авторот нè доведува до овие елементи на едноставна декорација што ги става во дискусија, а сепак ги гради во серија приказни, слики кои често одат дури до египетската духовност. Неговата креација се претвора во мандали и египтолошко толкување на структурите на животот, зглобовите сугерираат египетски храм, но не сакам да навлезам во симплистички претстави и идентификацији од нив, бидејќи многу јасно имаме слика на интензивна структурална креација која е овде во оваа форма на едноставното момче, и има одредена скулптурална сила, со директен, интензивен рез“

Изложбата беше отворена за јавноста до недела, 8 октомври 2023 година.

Лаура Рогобете

СИТЕ ЗАЕДНО НА ФЕСТИВАЛОТ „АЗБУКА НА СОЖИВОТ“

Петок, 29 септември 2023 година, со почеток во 16:00 часот, започна 10-тото издание на меѓуетничкиот фестивал „Азбука на соживот“, настан организиран од Сојузот на Грците, Министерството за култура и Градското собрание на Плоешти. Три дена стотина уметници и бројни фолклорни ансамбли излегаа на сцената во центарот на градот.

Под покровителство на претседателската

1971. În perioada 1991 – 1997 a urmat Academia de Arte Frumoase, Bucureşti, iar din anul din 1997 a devenit membru al Uniunii Artiștilor Plastici din România.

În continuare câteva cuvinte despre Bogdan Breza, cuvinte rostite de Prof. Dr. Marius Tiță: "Bogdan este un sculptor de mare profunzime și de mare detaliu. El lucrează precum vedetă, chiar aici în fața mea este una dintre creațiile sale, dintre realizările sale și puteți observa multitudinea de detalii pe care le aduce în ideea generală. Creația sa este de fapt o formă de descântec sau de cântec, la un moment dat, pentru că există această sugestie, a armoniei muzicale, în construcția operelor lui, alăturând pentru a crea armonia o serie de obiecte care ne fac viața recognoscibilă. Autorul ne aduce spre aceste elemente de decor simplu pe care le pune în discuție și le construiește totuși într-o serie de povesti, de tablouri care merg până la spiritualitatea egipteană nu de puține ori. Creația sa se transformă în mandale și interpretări egiptologice ale structurilor vieții, îmbinările sugerând un templu egiptean, dar nu vreau să alunec spre reprezentări și identificări din acestea simpliste, pentru că avem foarte clar o imagine a unei creații structurale intense care este iată în această formă a baițului simplu, și are o anumită forță de sculptură, de tăietură directă, intensă.

Expoziția a fost accesibilă publicului până duminică, 8 octombrie 2023.

Laura Rogobete

CU ТОȚII LA "ALFABETUL CONVIĘȚUIRII"

Vineri, 29 septembrie 2023, începând cu ora 16:00, s-a dat startul celei de-a X-a ediții a festivalului interetnic "Alfabetul Conviețuirii", eveniment organizat de Uniunea Elenă, Ministerul Culturii și Primăria Ploiești. Timp de trei zile, pe scena din centrul municipiului au urcat sute de artiști și numeroase ansambluri folclorice.

Sub egida Administrației Prezidențiale s-au derulat la Ploiești în perioada 29 septembrie – 01 octombrie 2023, manifestările prilejuite de festivalul





администрација се одржаа во Плоешти помеѓу 29 септември и 1 октомври 2023 година, настаните по повод фестивалот „АЗБУКА НА СОЖИВОТ“, мултиетнички и мултикультурен проект инициран од Сојузот на Грците од Романија и спроведен во партнерство со градското собрание на Плоешти, „Пол филхармонија“ Константинеску“ од истиот локалитет, Советот на округот Прахова, Владата на Романија - Одделот за меѓуетнички односи и Министерството за култура.

Наменет да го поттикне меѓукултурниот дијалог, почитувањето на наследството и обичаите на секоја етничка заедница во Романија, меѓуетничкиот фестивал започна во петок, 29 септември 2023 година, во 16:00 часот, во Колоните на Палатата на културата во Плоешти, со официјалното отворање. Со почеток во 17:00 часот се одржа дефиле на народните носии на кое учествуваа сите ансамбли присутни на настанот.

По повод официјалното отворање на настанот, отворањето на изложбата „Митоплазии - нови митологии“ на сликарот Габриел Грама, чии дела изработени во Грција претставуваат израз на современите грижи од перспектива на традициите, митологијата и личните сеќавања. Друштвото на Македонците од Романија беше присутно како и претходните години на манифестијата, со ансамблот Сонце, со нашите прекрасни носии, со македонските ора и песни толку сакани и ценети од јавноста.

„ALFABETUL CONVIĘTUIRII“, пројект multietnic și multicultural inițiat de Uniunea Elenă din România și desfășurat în parteneriat cu Primăria Municipiului Ploiești, Filarmonica „Paul Constantinescu“ din aceeași localitate, Consiliul Județean Prahova, Guvernul României – Departamentul pentru Relații Interetnice și Ministerul Culturii.

Menit să încurajeze dialogul intercultural, respectul pentru moștenirea și obiceiurile fiecărei comunități etnice din România, festivalul interetnic a debutat vineri, 29 septembrie 2023, la ora 16:00, în Sala Coloanelor a Palatului Culturii din Ploiești, cu ceremonia deschiderii oficiale. În continuare, începând cu ora 17:00 s-a desfășurat parada costumelor la care au participat toate ansamblurile prezente la eveniment.

Cu prilejul deschiderii oficiale a evenimentului, a avut loc și vernisajul expoziției „Mythoplasies - Noi mitologii“ a pictorului Gabriel Grama ale căruia lucrări realizate în Grecia reprezintă o exprimare a preocupărilor contemporane din perspectiva tradițiilor, a mitologiei și a amintirilor personale.

Asociația Macedonenilor din România a fost prezentă la fel ca și în ceilalți ani la eveniment, cu Ansamblul Sonțe, cu costumele noastre minunate, cu dansurile și cântecele macedonene atât de iubite și apreciate de public.

„Ne face plăcere de fiecare dată să fim prezenți pe scena acestui festival, care a devenit un festival de suflet, pentru noi, membrii ansamblului Sonțe“ – ne-a mărturisit coordonatorul ansamblului, domnul Ionel Garoafă. „În fiecare an,

„Ни причинува задоволство секој пат да бидеме присутни на сцената на овој фестивал, кој стана фестивал на душата, за нас членовите на ансамблот Сонце“ - ни изјави координаторот на ансамблот, г-дин Јонел Гароафа. „Секоја година повторно се среќаваме со пријателите што ги стекнавме од ансамблите на другите малцинства и тоа ме тера да верувам дека овој фестивал повеќе ни припаѓа нам, учесниците, отколку на организаторите“ – ни изјави Далиа Станку, една од интерпретаторките која е дел од ансамблот Сонце.

Беа тоа 3 дена во кои на фестивалската сцена настапија повеќе од 900 луѓе. Повеќе од 25 часа посветени на ората и музиката во настапот на повеќе од 50 етаблирани ансамбли и солисти од Романија, но и Грција кои ја воодушевија присутната публика. Покрај претставите, вниманието го привлече и присуството на презентацијски штандови на националните малцинства и ја истакна убавината на културното наследство на секоја етничка заедница.

Така, на првиот фестивалски ден настапија следните формации, изведувачи и

пе на сцена acestui festival m-am reîntâlnit cu prietenii pe care mi i-am făcut în cadrul ansamblurilor celorlalte minorități și asta mă face să mă gândesc că acest festival este mai mult al nostru, al participantilor, decât al organizatorilor” – ne-a declarat Dalia Stancu, una dintre interpretele care activează în cadrul Ansamblului Sonțe.

Au fost 3 zile în care au evoluat pe scena festivalului peste 900 de persoane. Cele peste 25 de ore alocate dansului și muzicii în interpretarea a peste 50 de ansambluri și soliști consacrați din România, dar și din Grecia au încântat publicul prezent. Pe lângă spectacole, prezența standurilor de prezentare ale minorităților naționale au atras atenția și au pus în valoare frumusețea patrimoniului cultural al fiecărei etnii.

Astfel, în prima zi a festivalului, au evoluat următoarele formații, interpreți și ansambluri folclorice: Orchestra populară „FLACĂRA PRAHOVEI” a Filarmonicii „Paul Constantinescu”; Ansamblul de dansuri populare „DOINA PRAHOVEI” al Filarmonicii „Paul Constantinescu” din Ploiești; Ansamblul „KYMATA” al Comunității Elene Prahova; Trupa de dansuri „HAYAKAGHAK” a Uniunii Armenilor din România; Ionuț Galani -





фолклорни ансамбли: Народниот оркестар „ФЛАКАРА ПРАХОВЕИ“ на Филхармонијата „Пол Константинеску“; Ансамблот за народни ора „ДОИНА ПРАХОВЕИ“ на Филхармонијата „Пол Константинеску“ од Плоешти; Ансамбл „КИМАТА“ на Грчката Заедница од Прахова; играорна група „ХАЈАКАГАК“ на Сојузот на Ерменците од Романија; Јонуц Галани - солист и групата „Калисти“ од Каламарија-Солун.

На 30 септември настапија: Ансамблот „ПРИЕТНИИ ЛУИ ЗОРБА“ на Грчката заедница од Дробета-Турну Северин; Ансамбл „СИНИЦИКА“ на Заедницата на Руси Липовени од Романија; Ансамблот „ЕЛЕФТЕРИЈА“ на Грчката заедница од Калафат; Ансамбл „ПРИМАВАРА“ на Сојузот на Украинците во Романија; Ансамбл „ЧЕРВОНА РУЖА“ на Културниот сојуз на Рутенците од Романија; Хорот „МЕАНДРОС“ на Грчката заедница; Ансамбл „СОЛОНЦАНКА“ на Сојузот на Полјациите во Романија; Ансамбл „АРЕТИ“ на Грчката заедница; Формација „ФИЛИЗЛЕР“ на Турскиот демократски сојуз од Романија; Хорот "ЧЕЛЕСТА" на Националниот колеџ "Николае Григореску" од Кампина; Ансамбл „АРЕТИ“ на Грчко - романската заедница; Ансамбл „СТЕНКА“ од Лупкова на Сојузот на Србите во Романија; Ансамбл „ИЛЈАДА ГУЛАБИ“ на Грчката Заедница од Тулчеа; Фолклорниот ансамбл „КУД КАРАШЕВСКА ЗОРА“ на Сојузот на Хрватите во Романија; Ансамбл „АРТЕМИС“ на Грчката заедница од Сулина; Ансамбл „БАЛГАРЧЕ“ на Бугарскиот сојуз од Банат; Ансамбл „ПАРНАСОС“ на Грчката заедница од Браила; Формацијата „СОНЕНШАИН“ на Сојузот на Германците во Романија; Ансамбл „АГОРИА“ на Грчката заедница од Онешти; Формација „ДИ НУОВО ИНСИЕМЕ“ на Унијата на Италијанците во Романија; Трупа „АКАДЕМИЧКА СВЕЗДА“ на Студентскиот дом на културата од Плоешти; Ансамблот „НИКИ“ на Грчката заедница од Пијатра Неамт; Ансамбл „ЦАН РЕНКЛЕР“ на Демократскиот сојуз на муслуманите Турко-Татари; Ансамбл „ЕЛПИС“ на Грчката заедница од Констанца; Ансамблот „ОЛИМПОС“ на Грчката заедница од Галати; Формација „ХАВЕРИМ“ на Федерацијата на еврејските заедници од Романија; Ансамбл „ЕФТИМОС“ на Грчката заедница од Брашов; Ансамбл „СОНЦЕ“ на Друштвото на Македонците од Романија; Ансамбл „ОРФЕЈ“ на Грчката заедница во Јаши; Антонија Којокару – солист; МАХАЛА РАИ БАНДА – Ромската партија „ПРО-Европа“ и Културниот центар на Понтос од Северна Грција.

Последниот ден од фестивалот, на сцената настапија: Ансамблот „ИРИНИ“ на Грчката заедница од Крајова; Ансамбл „ИТАКИ“

solist și Asociația „Kallisti“ din Kalamaria-Salonic.

În data de 30 septembrie au evoluat: Ansamblul „PRIETENII LUI ZORBA“ al Comunității Elene Drobeta-Turnu Severin; Ansamblul „SINICIKA“ al Comunității Rusilor Lipoveni din România; Ansamblul „ELEFTERIA“ al Comunității Elene Calafat; Ansamblul „PRIMĂVARA“ al Uniunii Ucrainenilor din România; Ansamblul „CERVONA RUJA“ al Uniunii Culturale a Rutenilor din România; Corul „MEANDROS“ al Comunității Elene Roman; Ansamblul „SOLONCZANKA“ al Uniunii Polonezilor din România; Ansamblul „ARETI“ al Comunității Elene Roman; Formația „FILIZLER“ a Uniunii Democrate Turce din România; Corul „CELESTA“ al Colegiului Național „Nicolae Grigorescu“ din Câmpina; Ansamblul „ARETI“ al Comunității Elene Roman; Ansamblul „STENKA“ din LIUPCOVA al Uniunii Sârbilor din România; Ansamblul „O MIE DE PORUMBEL“ al Comunității Elene Tulcea; Ansamblul folcloric „KUD KARAȘEVSKA ZORA“ al Uniunii Croaților din România; Ansamblul „ARTEMIS“ al Comunității Elene Sulina; Ansamblul „BALGARCE“ al Uniunii Bulgare din Banat; Ansamblul „PARNASSOS“ al Comunității Elene Brăila; Formația „SONNENSCHEIN“ a Uniunii Germanilor din Romania; Ansamblul „AGORIA“ al Comunității Elene Onești; Formația „DI NUOVO INSIEME“ a Uniunii Italienilor din Romania; Trupa „ACADEMIC STAR“ a Casei de Cultură a Studenților din Ploiești; Ansamblul „NIKI“ al Comunității Elene Piatra Neamt; Ansamblul „CAN RENKLER“ al Uniunii Democrate a TurcoTătarilor Musulmani; Ansamblul „ELPIS“ al Comunității Elene Constanța; Ansamblul „OLYMPOS“ al Comunității Elene Galați; Formația „HAVERIM“ a Federației Comunităților Evreiești din România; Ansamblul „EFTHIMOS“ al Comunității Elene Brașov; Ansamblul „SONTE“ al Asociației Macedonenilor din România; Ansamblul „ORPHEAS“ al Comunității Elene Iași; Antonia Cojocaru – solistă; MAHALA RAI BANDA – Partida Romilor „PRO-Europa“ și Centrul Cultural al Pontilor din Grecia de Nord.

În ultima zi a festivalului, scena a fost luată cu asalt de către: Ansamblul „IRINI“ al Comunității Elene Craiova; Ansamblul „ITHAKI“ al Comunității Elene Cluj-Napoca; Ansamblul Folcloric „DOFTANIȚA“ al Liceului Teoretic „Carol I“ din Valea Doftanei; Ansamblul „PERINITA“ al Centrului Județean de Cultură Prahova; Ansamblul „FILIA“ al Comunității Elene Pitești și Grupul Vocal „Ellada“; Ansamblul „OLYMPOS JR.“ al Comunității Elene Galați; Corul „DIONYSSOS“ al Comunității Elene Brașov; Ansamblul Folcloric „PRAHOVA“ al Casei de Cultură „I.L. Caragiale“ din Ploiești; Ansamblul „ILIOS“ al Comunității Elene Târgoviște; Ansamblul „MUGURI DE BREAZA“ al Liceului Teoretic „Aurel

на Грчката заедница од Клуж-Напока; Фолклорниот ансамбл „ДОФТАНИЦА“ на средното теориско училиште „Карол I“ од Валеа Дофтани; Ансамбл „ПЕРИНИЦА“ на Центарот за култура на округот Прахова; Ансамблот „ФИЛИА“ на грчката заедница од Питешти и Вокалната група „Елада“; Ансамблот „ОЛИМПОС JP“ на Грчката заедница од Галати; Хорот „ДИОНИСОС“ на Грчката заедницата од Брашов; Фолклорниот ансамбл „ПРАХОВА“ на Домот на културата „И.Л. Карадиале“ од Плоешти; Ансамблот „ИЛИОС“ на Грчката заедница од Трговиште; Ансамбл „МУГУРИ ДЕ БРЕАЗА“ на Средното Гимназиско Училиште од Бреаза „Аурел Влаику“; Ансамблот „ХАРА“ на Грчката заедница од Прахова; Фолклорниот ансамбл „ФЛОРИЛЕ МАЛУЛУИ“ и Ансамблот „КУНУНА НУЧЕТУЛУИ“; Ансамблот „АСТЕРИА“ на грчката заедница од Букурешт и Јоана Санду - вокален солист.

ОКТОМВРИ УЧЕСТВА НА ДВЕ ИЗДАНИЈА НА БУКФЕСТ

На почетокот на октомври на Саемот на книгата Букфест Клуж-Напока пристигнаа изданијата на Друштвото на Македонците од Романија. Четиридневна прослава на книгата ги очекуваше љубителите на читањето во Урбаниот културен центар - Казино во паркот „Симион Барнутиу“, со почеток во четврток, 5 октомври, на 10-тото издание на Саемот на

Vlaicu“ Breaza; Ansamblul „HARA“ al Comunității Elene Prahova; Ansamblul Folcloric „FLORILE MALULUI“ și Ansamblul „Cununa Nucetului“; Ansamblul „ASTERIA“ al Comunității Elene București și Ioana Sandu – solist vocal.

Urăm acestui festival să aibă cât mai multe ediții de acum înainte pentru că astfel de evenimente demonstrează, dacă mai există cumva o umbră de îndoială că multiculturalitatea și multietnicitatea sunt la ele acasă, aici, în România.

Marjan Mihajlov

Посакуваме овој фестивал отсега да има што повеќе изданија затоа што настани како овој и слични на него покажуваат дека и доколку постои сенка на сомнеж Романија е дом на мултикултурализмот и мултиетничноста.

Марјан Михајлов

ÎN LUNA OCTOMBRIE AM PARTICIPAT LA DOUĂ EDIȚII ALE BOOKFEST

La început de octombrie, publicațiile Asociației Macedonenilor din România au ajuns și la Salonul de Carte Bookfest Cluj-Napoca. Patru zile de sărbătoare a cărții i-au așteptat pe iubitorii de lectură la Centrul de Cultură Urbană – Cazino din Parcul "Simion Bărnuțiu", începând de joi, 05 octombrie, la cea de-a X-a ediție a Salonului de Carte Bookfest Cluj-Napoca. Au fost prezenti 15 expoziționi, printre care cele mai importante edituri



Азбука на соживот; Букфест - Alfabetul Conviețuirii; Bookfest



книгата во Клуж-Напока. Присутни беа 15 излагачи, меѓу кои и најважните издавачки куќи во Романија: Арт Едиторијал Груп, Картиго, Картекс, Коринт Едиторијал Груп, Елоега, Куртеа Веће Публишинг, Хуманитас и уманитас Фикшн Паблишинг Хаус, Литера Едиторијал Груп, Издавачка Куќа Македонеанул, Издавачка куќа Никулеску – Оксфорд Универзитети Прес, Напока Стар Едитура, Пилот Букс, Полиром, Сигма но и музички дистрибутери како Бајтон.

„Среќни сме што можевме да ги сретнеме и запознаеме лице в лице нашите читатели, да поразговараме со нив и да им дадеме информации за публикациите што ги изложуваме на штандот, за тоа што значи да се биде етнички Македонец во Романија. Најбарамите томови беа оние за традициите, а потоа поетските збирки и книгите за деца“. - спомна Николица Станку - Менаџер на зоната - Долж при Друштвото на Македонците во Романија.

Букфест Клуж - Напока можеше да се посети од четврток до недела, помеѓу 10.00 и 20.00 часот. Влезот беше бесплатен и во рамките на Саемот на книгата и на настаните закажани за време на истиот. Саемот на книгата Букфест Клуж-Напока беше организиран од Здружението на романски издавачи, под покровителство на Романската федерација на издавачи.

Во периодот од 19 до 22 октомври, Друштвото на Македонците од Романија учествуваше на седмото издание на Саемот на книгата Брашов Букфест, во Универзитетската сала во Трансильванија (ул. Јулиу Маниу).

Саемот на книгата Букфест ги чекаше страстните читатели со над 30.000 тома,

din România: Grupul Editorial Art, Cartego, Cartex, Grupul Editorial Corint, Eloega, Curtea Veche Publishing, Editurile Humanitas și Humanitas Fiction, Grup Editorial Litera, Asociația Macedonenilor din România, Editura Niculescu – Oxford University Press, Editura Napoca Star, Pilot Books, Polirom, Sigma, dar și distribuitori de muzică precum Byton.

“Ne bucurăm că am putut să-i întâlnim pe cititorii noștri față în față, să stăm de vorbă cu dumnealor și să le transmitem informații despre publicațiile pe care le avem expuse la stand, despre ceea ce înseamnă să fii etnic macedonean în România. Cele mai căutate volume au fost cele despre tradiții, urmate de culegerile de poezii și cărțile pentru copii.“ – ne-a transmis doamna Nicolita Stancu – Manager de zonă – Dolj în cadrul Asociației Macedonenilor din România.

Bookfest Cluj-Napoca a putut fi vizitat de joi până duminică, între orele 10.00 și 20.00. Intrarea a fost liberă atât în cadrul Salonului de Carte, cât și la evenimentele programate pe durata acestuia. Salonul de Carte Bookfest Cluj Napoca este organizat de Asociația Editorilor din România, sub egida Federatiei Editorilor din România.

În perioada 19 - 22 octombrie, Asociația Macedonenilor din România a participat la cea de-a șaptea ediție a Salonului de Carte Bookfest Brașov, în Aula Universității Transilvania (strada Iuliu Maniu).

Și salonul de Carte Bookfest Brașov i-a așteaptat pe cei avizi de lectură cu peste 30.000 de volume, accesul fiind și aici liber, în același interval orar, respectiv de la orele 10 la orele 20, de joi până duminică. Întâlnirea cititorilor a fost nu numai cu cărțile, dar și cu unele dintre numele cele mai importante ale momentului: Ana Blandiana, Radu Paraschivescu, Veronica D. Niculescu, Anca

пристапот беше бесплатен, од четврток до недела, од 10 до 20 часот. Средбата на читателите не беше само со книгите, туку и со некои од најважните имиња во моментов: Ана Бландијана, Раду Параскивеску, Вероника Д. Никулеску, Анка Виеру, Кристиан Мунциу, Давид Неакшу, Кристиан Преда, Октавиан Цаку, Кристиан Манолаке, Каталин Василеску беа само неколку од имињата присутни на лансирање на нови наслови и присутни на автограмските сесии на Букфест Брашов.

За четирите дена од прославата на книгата, претставниците на ДМР го подготвија штандот со бројни наслови на ДМР, а нашите членови присутни на овој настан беа подгответи да дадат информации и да понудат книги или периодични списанија на оние кои

ХУНДОАРА САЕМ НА КНИГА

Во периодот од 10 до 14 октомври 2023 година, во Дева, повеќе од 100 издавачки куќи од округот Хунедоара, од целата земја, но и од странство, учествуваа на 22-то издание на „Сајмот на книгата во Хунедоара“. Овој симболичен настан за градот го организираше окружната библиотека „Овид Денусијан“, со поддршка на Советот на округот Хунедоара.

Страсните читачи посетители кои стапнаа на прагот на овој саем на книга можеа да ги прелистат книгите изложени на штандовите на издавачките куќи од Алба Јулија, Арад, Баја Маре, Брашов, Браила, Букурешт, Клопотива, Клуж-Напока, Дева, Јаши, Орадеа, Петрошани, Питешти, Сибиу, Симерија, Тарговиште, Таргу Муреш, Кишињев (Република Молдавија) и вклучително и од Велика Британија. Очекувано, штандовите овозможија многу атрактивен преглед за љубителите на читањето од сите возрасти и професии.

Претставниците на издавачката куќа „Македонеанул“, која работи во рамките на Друштвото на Македонците во Романија, љубезно и вешто информираше за публикациите присутни во оваа прилика на нашиот штанд, за македонската култура, како и за традициите и обичаите на етничките Македонците во Романија.

„Салонот е културна манифестија од висока класа, тоа е топла покана за читање на која се обраќаме заедно со уредниците, библиотекарите, книжарите и, на крај, но не и најмалку важно, писателите кои не не почестија

Vieru, Cristian Mungiu, David Neacșu, Cristian Preda, Octavian Țăcu, Cristian Manolachi, Cătălin Vasilescu fiind doar câteva dintre personalitățile care au fost prezente la lansările de carte și la sesiunile de autografe de la Bookfest Brașov.

Pentru cele patru zile de sărbătoare a cărții reprezentanții Asociației au pregătit standul ca de fiecare dată cu volumele noastre atât de apreciate, iar membrii noștri prezenți la acest eveniment au fost pregătiți să dea informații și să ofere cărți sau periodice celor care s-au oprit să ne salute. Fiecare târg ne-a adus experiențe noi, dar și mulți prieteni.

Ana Gabriela Dănescu

застанаа да не поздрават. Секој саем ни носеше нови искуства, но и многу пријатели.

Ана Габриела Данеску

SALONUL HUNEDOREAN AL CĂRȚII

La Deva, în perioada 10-14 octombrie 2023 au participat peste 100 de edituri din județul Hunedoara și din întreaga țară, dar și din străinătate la "Salonul Hunedorean al Cărții" ediția a XXII-a. Acest eveniment emblematic pentru urbe, a fost organizat de Biblioteca județeană "Ovid Densusianu" având sprijinul Consiliului județean Hunedoara.

Vizitorii avizi de lectură care au păsit pragul acestui târg de carte au putut răsfoi cărțile etalate pe standurile unor edituri din Alba Iulia, Arad, Baia Mare, Brașov, Brăila, București, Clopotiva, Cluj-Napoca, Deva, Iași, Oradea, Petroșani, Pitești, Sibiu, Simeria, Târgoviște, Târgu Mureș, Chișinău (Republica Moldova) și inclusiv din Marea Britanie. Standurile, cum și era de așteptat, au oferit o imagine de ansamblu foarte atractivă pentru iubitorii de lectură de toate vîrstele și profesiile.

Reprezentanții editurii "Macedoneanul" care funcționează în cadrul Asociației Macedonenilor din România au oferit cu amabilitate și pricepere informații despre publicațiile prezente cu această ocazie la standul nostru. Ei au oferit de asemenea informații despre cultura macedoneană, precum și despre tradițiile și obiceiurile etnicilor macedoneni din România.

"Salonul este o manifestare culturală de înaltă ținută, este un cald îndemn la lectură pe care îl adresăm împreună cu editorii, bibliotecarii, librarii și, deloc în ultimul rând, scriitorii care ne onorează cu prezența lor. Ne mândrim cu acest important eveniment pe care îl organizăm cu profesionalism și cu respect față de toți cei care ne îndrăgesc și



со своето присъство. Горди сме на овој значаен настан, кој го организираме со професионализам и почит за сите оние кои не сакаат и го преминуваат прагот на библиотеката“, рече Йоан Себастијан Бара, управителот на окружната библиотека во својот говор на свеченото отворање на настан.

„Често слушаме за национални саеми на книга, Букфест или Гаудеамус, кои се

trec pragул библиотеки“ а спус домнul Ioan Sebastian Bara, managerul bibliotecii județene, în alocuțiunea sa de la festivitatea de deschidere a evenimentului.

“Auzim des despre târguri de carte de nivel național, Bookfest sau Gaudeamus, ce se desfășoară în puține orașe ale României, mai ales în cele foarte mari. Cu mare plăcere pot să vă spun că la deschiderea celei de a XXII-a ediții a

одржуваат во неколку романски градови, особено во големите градови. Со големо задоволство можам да ви кажам дека на отворањето на 22-тото издание на саемот на книгата во Хунедоара се чувствуваат како да сум во голем град, выбирајќи од култура, со весели, заинтересирани и интересни луѓе, прелистувајќи и купувајќи книги. Бев среќен што повторно се сретнав со некои од авторите присутни во Дева, на други настани од библиотеката, но и што се сретнав со претставниците на издавачките куќи присутни на саемот, повеќе од 100, од кои не недостасуваат големите романски издавачки куќи. Пазарот на книги пати, но преку вакви настани, барем периодично, се ревитализира, а љубителите на книгата во голем број не се чувствуваат маргинализирани. Особено што саемот во Дева е, по бројот на присутни издавачки куќи, еден од најголемите и најважните во Романија!”, изјави по повод настанот - Костел Аврам - јавен администратор на округот Хунедоара.

„На овој саем на книга секогаш се чувствуваат како дома. Луѓето се срдечни, добредојдени и во оваа средина погодна за големи културни настани, секогаш имало читатели на книги кои ја ценат нашата работа и напорите што се вложени со цел промовирање и пренесување на елементите што ја карактеризираат активноста и целите на Друштвото на Македонците во Романија“ – ни изјави Ангела Бокан, член на ДМР.

Лаура Рогобете

11-И ОКТОМВРИ 1941 Г

Повеќемилениарната историја на македонската нација изобилува со дела на голема храброст, настани кои овој народ ги поттикнал, ги претставил пред светлото на историјата и ги впишал за вечност во кодексот на неговите големи достигнувања низ времето. Гледајќи ги само последните 150 години, имаме два големи настани кои навлегле длабоко во историјата на оваа храбра нација и кои му покажале на целиот свет дека, кога предлага да се разгледаат односите меѓу себе и светот околу него, не само што не се шегува туку е способен сериозно да ги затресе синџирите кои го држат заробен од различни причини. Мислам, како што може лесно да се заклучи, на Илинден 1903 година и на големиот настан што се случи на датумот што им ја дава титулата на



Salonului hunedorean al cărții m-am simțit într-un oraș mare, vibrând de cultură, cu oameni veseli, interesați și interesanți, râsfoind și cumpărând cărți. Am fost bucuros să reîntâlnesc o parte din autori prezenți la Deva, la alte manifestări ale bibliotecii, dar și să-i cunosc pe reprezentanții editurilor prezente la târg, peste 100, din care nu lipsesc mari edituri românești. Piața de carte este în suferință, dar prin astfel de manifestări, cel puțin periodic, se revitalizează, iar iubitorii cărții, în număr mare, nu se simt marginalizați. Mai ales că târgul de la Deva este, prin numărul editurilor prezente, unul dintre cele mai mari și importante din România!”, a declarat cu ocazia evenimentului - Costel Avram – administrator public al județului Hunedoara.

“La acest târg de carte întotdeauna m-am simțit ca acasă. Oamenii sunt calzi, primitori și în acest mediu propice evenimentelor culturale de anvergură au existat întotdeauna cititori de carte care ne-au apreciat munca și eforturile depuse în vederea promovării și transmiterii elementelor care caracterizează activitatea și scopurile Asociației Macedonenilor din România.” – ne-a relatat doamna Angela Bocan, membru al Asociației.

Laura Rogobete

11 OCTOMBRIE 1941

Istoria multmilenară a neamului macedonean abundă în acte de mare curaj, evenimente pe care acest popor le-a declanșat, le-a pus în lumina istoriei și le-a fixat pentru eternitate în codexul marilor sale realizări de-a lungul vremii. Privind doar în ultimii 150 de ani, avem două mari evenimente ce au intrat adânc în istoria acestui brav neam și care au demonstrat lumii întregi că, atunci când își propune să revizuiască relațiile dintre el și lumea din jur, nu numai că nu glumește, dar este în stare să zguduie foarte serios lanțurile ce-l țin captiv din diverse motive. Mă refer, cum ușor se poate deduce, la Ilinden 1903 și la evenimentul major care s-a desfășurat la data ce dă titlul acestor modeste rânduri, când, cu o forță nemaipomenită macedonenii și-au strâns rândurile și au declanșat



овие скромни редови, кога Македонците со неверојатна сила ги собраа своите редови и кренаа востание против странски окупатор кој веќе некое време му ја загрозуваше слободата.

Со избувнувањето на Втората светска војна, земјата се претставувала како провинција на југословенското кралство. Административно, Вардарската бановина била една од деветте покраини што го сочинувале Кралството на Србите, Хрватите и Словенците, а исто така била и најголема, со речиси 39.000 квадратни километри. Покрај сегашната територија, го опфаќала Косово и дел од јужна Србија. Утрото на 6 април 1941 година, Југославија била нападната од здружените германски, италијански, унгарски и бугарски сили, со силно бомбардирање од страна на германските авиони кои ја поставија основата за копнена инвазија. Здружените сили го поделија својот балкански простор на следниов начин: Србија под Германија, Албанија под Италија, Бановината Вардар имала бугарски окупаторски трупи. Народот претрпе многу сверства, од конфискација на ресурси до прогон на невиното цивилно население, од кое беа депортирани повеќе од 60.000 луѓе, претрпувјќи ужасни моменти на понижување. Воено организирани востаниците ја започнале вооружената борба против бугарскиот окупатор со напад на полициска станица во Прилеп, оттука се проширил бранот немири кој сериозно ја разнишале стабилноста на

o insurecție împotriva ocupantului străin ce le sugruma libertatea de ceva vreme.

La declanșarea celui de-al doilea război mondial țara se prezenta ca o provincie a regatului iugoslav. Administrativ, banovina Vardar era una din cele nouă provincii ce alcătuiau Regatul Sârbilor, Croaților și Slovenilor, fiind totodată și cea mai întinsă, cu aproape 39.000 de km pătrați. Față de teritoriul actual, cuprindea în plus Kosovo și o parte din sudul Serbiei. În dimineața zilei de 6 aprilie 1941 Iugoslavia este atacată de forțele conjugate germane, italiene, ungurești și bulgărești, au loc bombardamente puternice declanșate de aviația germană care a pregătit terenul pentru invazia terestră. Puterile Axei și-au împărțit spațiul balcanic astfel: Serbia sub Germania, Albania sub Italia, banovina Vardar a avut ca trupe de ocupație pe cele bulgărești. Poporul a avut de suferit multe atrocități, de la confiscarea resurselor până la prigoana suferită de populația civilă, nevinovată, din rândul căreia peste 60.000 de oameni au fost deportați, îndurând momente cumplite de umilințe. Organizați militar, insurgenți au pornit lupta armată împotriva ocupantului bulgar prin atacarea unui post de poliție din Prilep, de aici valul de revolte s-a extins zdruncinând serios stabilitatea forțelor de ocupație. Simultan, insurecția s-a declanșat și la Kumanovo. Declanșată inițial de un mic grup de luptători, mișcarea a avut rapid sprijinul autoritaților, astfel că în scurt timp s-a format o armată în toată regula care la finalul războiului număra 110.000 de militari

окупаторските сили. Историјето, востанието избувнало и во Куманово. Првично започнато од мала група борци, движењето брзо доби поддршка од властите, така што за кратко време се формира полноправна војска, која на крајот на војната броеше 110.000 добро обучени и организирани војници. Во комбинација со напорите на другите народи во областа, исто така под окупација, оние на македонската војска придонесоа за конечната победа забележана на крајот од светската војна. По макотрпна борба, која најпрво се одвиваше во герилска форма, брзо стана отворена воена конфронтација, со избувнувањето на антифашистичкото востание, окупацијскиот режим во голема мера ја намали жестокоста со која го држеше тамошното население под контрола. По падот на комунизмот, распаѓањето на југословенската федерација и прогласувањето на независноста на Република Македонија, се појавија првите предизвици, приговори, особено од Бугарија, кои не се помирија со натамошното прогласување на овој празник, формализирана од легитимната влада избрана од Скопје. Од гледна точка на Македонците, се разбира, таков настан може да претставува само прашање на национална гордост, додека за Бугарите, како угнетувачка окупаторска сила, тоа не може да биде за пофалба. По неколку препукувања меѓу Софија и Скопје, со

bine instruji și organizați. Conjugate cu eforturile celorlalte popoare din zonă, aflate și ele sub ocupație, cele ale armatei macedonene au contribuit la victoria finală ce s-a consemnat la sfârșitul conflagrației mondiale. După o luptă asiduă, care la început se desfășura sub formă de gherilă, devenind rapid o confruntare militară deschisă, odată cu declanșarea insurecției antifasciste, regimul de ocupație a redus mult ferocitatea cu care ținea în frâu populația băstinașă. După căderea comunismului, desființarea federației iugoslave și declararea independenței Republiei Macedonia, au apărut și primele contestări, obiecții din partea, în special, a Bulgariei care nu s-a împăcat cu declararea în continuare a acestei sărbători, oficializate de guvernul legitim ales de la Skopje. Din punctul de vedere al macedonenilor, bineînțeles că un eveniment de asemenea natură nu poate constitui decât o mândrie națională, în timp ce pentru bulgari, ca forță de ocupație opresoare nu poate fi un lucru de laudă. După mai multe tatonări între Sofia și Skopje, apelând la diplomație, s-a ajuns la o înțelegere între cele două părți astfel ca fiecare dintre ele să nu se simtă lezată în vreun fel; eficiența dialogului s-a dovedit și aici a fi cea mai bună variantă de rezolvare a diferendurilor dintre națiuni.

Asociația Macedonenilor din România celebrează cu multă pioșenie efortul și sacrificiul făcut de înaintașii noștri pentru o țară liberă,



ЧЕСТИТ 11 ОКТОМВРИ

ДЕН НА МАКЕДОНСКОТО ВОСТАНИЕ



дипломатски напори беше постигнат договор меѓу двете страни секоја од нив да не се чувствува повредена на кој било начин; ефективноста на дијалогот, исто така и овде се покажа како најдобра опција за решавање на разликите меѓу народите.

Друштвото на Македонците од Романия со голема светост го слави трудот и жртвата на нашите предци за слободна земја, која сама одлучува за сопствената судбина. За тоа сведочат бројните манифестиации кои се одржуваат во сите наши ограноци во земјата, нашата должност како етнички Македонци во Романия е да им се пренесе на на оние кои доаѓаат по нас, секоја страница од историјата, настан во нашата заедница, легендите преземени од нашите предци, приказните на нашите баби и дедовци и родители, сè што е поврзано со македонското наследство треба со големо внимание и лъбов да се собере во добро структурирана форма и со голема топлина да се пренесе на генерациите по нас. Господ да ја благослови Македонија!

Лучиан Бреза

stăpână pe propriul destin. Numeroasele manifestări ce au loc la toate filialele noastre din țară stau mărturie în acest sens, datoria noastră ca etnici macedoneni ai națiunii române trebuie să se manifeste în direcția celor ce vin după noi, fiecare filă de istorie, eveniment din cadrul comunității noastre, legendele preluate de străbuni, poveștile bunicilor și părinților noștri, tot ce ține de moștenirea macedoneană trebuie să fie strânse cu mare grijă într-un bagaj bine structurat și transmis cu multă căldură generațiilor de după noi.

Dumnezeu să binecuvânteze Macedonia!
Lucian Breza



ЧЕСТИТ 11 ОКТОМВРИ
ДЕН НА НАРОДНОТО ВОСТАНИЕ





Република Северна Македонија
ПРЕТСЕДАТЕЛ



Скопје, 11 октомври 2023 година

Почитувани сограѓани,

Слободата и правдата се идеали што ја придвижуваат човековата историја. Понесени од овие идеали, на 11 октомври 1941 година, 16 млади борци од прилепскиот партизански одред „Гоце Делчев“ ги нападнаа симболите на фашистичката окупаторска власт и го означија почетокот на македонската народноослободителна и антифашистичка борба.

Со овој чин, македонскиот народ и македонските граѓани станаа дел од големата антихитлеровска коалиција. Слободолубивите мажи и жени од сите етнички, верски, социјални и идеолошки позадини се обединија во широк народноослободителен фронт во кој се бореа и изборија за слободна македонска држава во свет ослободен од злото на фашизмот.

Носители на таа праведна борба беа младите луѓе. Од првите партизански одреди, па сè до државотворниот АСНОМ, младите споделуваа специфична визија за општото добро што ја вградија во темелите на државата. Тие сонуваа за слободно, праведно и солидарно општество во коешто секој негов член ќе има достоинствен живот.

За да ги зачуваме придобивките на славната антифашистичка генерација, ние мора да ја градиме Северна Македонија како демократска и функционална правна држава, со еднаквост пред законите и еднакви можности за развој и за напредок за секој нејзин граѓанин. Фокусирани на општото добро и на јавниот интерес ќе создадеме услови за нашите млади да останат во својата татковина и тука да се вклучат во битките за напредок на секое поле на животот.

Нека ни е честит и вековит празникот!

Стево Пендаровски

MESAJUL PREŞEDINTELUI STEVO PENDAROVSKI CU OCAZIA ZILEI DE 11 OCTOMBRIE

Dragi macedoneni,

Libertatea și justiția sunt idealuri care conduc istoria omenirii. Conduși de aceste idealuri, la 11 octombrie 1941, 16 tineri luptători din unitatea de partizani din Prilep „Goce Delchev” au atacat simbolurile guvernului de ocupație fascistă și au marcat începutul eliberării și luptei antifasciste a poporului macedonean.

Prin acest act, poporul macedonean și cetățenii macedoneni au devenit parte a marii coaliții anti-hitleriste. Bărbați și femei iubitori de libertate, provenind din toate mediile etnice, religioase, sociale și ideologice din Macedonia s-au unit într-un larg front de eliberare națională în care au luptat pentru un stat macedonean liber într-o lume eliberată de răul fascismului.

Purtătorii acelei drepte lupte au fost tinerii. De la primele detașamente de partizani și până la organizația AAPEM (Adunarea Antifascistă Populară de Eliberare a Macedoniei) cea care a dat o formă statului nostru, toți tinerii au împărtășit o viziune specifică asupra binelui comun pe ale cărei baze s-au construit temeliile statului modern macedonean. Tinerii au visat la o societate liberă, dreaptă și solidară, în care fiecare membru să aibă o viață demnă.

Pentru a putea păstra ceea ce au câștigat prin lupta lor celebrele generații antifasciste, trebuie ca Macedonia de Nord să fie construită ca un stat de drept, democratic și funcțional, caracterizat prin egalitate în fața legii și șanse egale de dezvoltare și progres pentru fiecare dintre cetățenii săi. Odată ce ne vom axa pe binele comun și pe interesul public, vom crea condiții pentru ca tinerii noștri să rămână în patria lor și să se angajeze aici în lupta pentru progres în fiecare dintre domeniile de activitate.

Fie ca această zi să fie una fericită și veșnic să ne aducem aminte de ea!

Stevo Pendarovski

АНСАМБЛОТ СОНЦЕ, НА ДЕНОВИТЕ НА ГРАД БАИЛЕШТИ

Во периодот од 12 до 15 октомври 2023 година, претставниците на Друштвото на Македонците во Романија (ДМР), заедно со пратеникот Јонел Станку беа присутни во градот на Неа Марин, на фестивалот на заиберот (специфично вино) и празот, на Градскиот плоштад, на Денови на градот Баилешти.

Гордо и со почит одговоривме на поканата добиена од Домот на културата „Амза Пелеа“ да учествуваме на настанот посветен на Деновите на општина Баилешти, со фолклорниот ансамбл „Сонце“ и солистите на ДМР на парадата на народни носии, како и со уметничка програма, заедно со други еtablirani ансамбли и изведувачи.

Јонел Станку им се заблагодари на организаторите за поканата за учество, заедно со ДМР, на прославата на градот и им честиташе на жителите на Баилешти за сите преземени активности за зачувување на традициите, обичаите и производите кои станаа толку познати: празот и заиберот.

PREZENȚI CU ANSAMBLUL SONȚE LA ZILELE ORAȘULUI BĂILEȘTI

În perioada 12-15 octombrie 2023, reprezentanții Asociației Macedonenilor din România (AMR), alături de deputatul Ionel Stancu, au fost prezenți în orașul lui Nea Mărin, la Sărbătoarea Zaibărului și a Prazului, în Piața Civică, de Zilele orașului Băilești.

Am răspuns, onorați, invitației primite din partea Casei de Cultură "Amza Pellea" de a participa în cadrul manifestărilor prilejuite de zilele municipiului Băilești, cu Ansamblul Folcloric "Sonțe" și solistele AMR la Parada portului popular, cât și cu un program artistic, alături de alte ansambluri și interpreți consacrați.

Ionel Stancu a mulțumit organizatorilor pentru invitația lansată de a participa, alături de AMR, la sărbătoarea orașului și a urat băileștenilor felicitări pentru toate acțiunile întreprinse pentru păstrarea tradițiilor, obiceiurilor, cât și produselor ce au devenit atât de cunoscute: prazul și zaibărul.

„Una dintre personalitățile marcante ale zonei, celebrul Amza Pellea, spunea despre

„Една од најпознатите личности од овој регион, познатиот Амза Пелеа, за Олтенија рече: „Секогаш кога патувам со воз низ Олтенија, многу сум среќен; се чувствува како возот да почнува да ја складира Олтенија, ритамот на разговорот се менува, сè станува посмешно и поведро“.

Областа Олтенија има посебна енергија, која мора да се зачува. Деновиве оваа енергија се чувствува со уште поголем интензитет. Им честитаме на сите вклучени во организацијата на настанот, за начинот на кој успеаја да ја спојат традицијата со модерното, да ги промовираат производите специфични за областа Баилешти и да донесат радост во душите на учесниците, без разлика на возраст, етничката припадност, професии, грижи или страсти.

За многу години празнувања на општина Баилешти“, рече пратеник Јонел Станку.

Три дена, Градскиот плоштад во Баилешти беше домаќин на традиционални кулинарски изложби, висококвалитетни настапи реномирани уметници, како и спортски активности.

Ана Габриела Данеску



Oltenia: "De câte ori merg cu trenul în partea Olteniei, mă bucur foarte mult; se simte cum trenul începe să înmagazineze Oltenia, se schimbă ritmul conversației, totul devine mai hazliu".

Zona Olteniei are o energie aparte, care trebuie păstrată. În aceste zile, această energie s-a făcut simțită cu și mai mare intensitate. Felicitări tuturor celor implicați în organizarea evenimentului, pentru modul în care au reușit să îmbine tradiția cu modernul, să promoveze produsele specifice zonei Băileștiului și să aducă bucurie în sufletele participanților, indiferent de vârstă, de etnie, de profesii, de preocupări sau de pasiuni.

La mulți ani municipiului Băilești!", a spus deputatul Ionel Stancu.

Timp de trei zile, Piața Civică a municipiului Băilești a găzduit expoziții culinare tradiționale, spectacole artistice de bună calitate, cu artiști de renume, cât și activități sportive.

Ana Gabriela Dănescu



MESAJUL PREȘEDINTELUI STEVO PENDAROVSKI CU OCAZIA ZILEI DE 23 OCTOMBRIE

Dragi macedoneni,

În această zi, în urmă cu exact 130 de ani, șase tineri au înființat o organizație revoluționară macedoneană care a reușit să-i unească pe cei mai curajoși și mai educați oameni ai timpului acela în jurul unui scop comun - un stat macedonean liber. Această generație Tânără și cu idei avangardiste și revoluționare a reușit să cristalizeze în sufletul poporului macedonean ideea cum că numai prin forțe proprii un popor poate lupta pentru libertate și dreptate.

Cu toate că au existat o propagandă negativă din partea vecinilor, presiuni exercitatate de peste tot și multe aspirații idealiste, de-a lungul timpului lupta noastră revoluționară a avut atât succese, cât și eșecuri, scopul însă a rămas același. Revolta de la Ilinden a dat naștere Republiei de la Kruševo, iar lupta pentru eliberarea națională și antifascistă a dus la constituirea AAPEM (Adunarea Antifascistă Populară de Eliberare a Macedoniei) la nivel național.

Așa cum de-a lungul timpului lupta diferitelor generații de revoluționari a fost dusă în spiritul obținerii un stat liber și de drept, tot așa astăzi, lupta noastră trebuie să fie îndreptată împotriva corupției, nepotismului și criminalității care generează neîncredere, nedreptate socială și exodus în masă al tinerilor. La fel ca acum 130 de ani, astăzi noi trebuie să trecem peste lucrurile care ne divizează și să ne unim în jurul obiectivului comun - un stat de drept, democratic și funcțional, unde fiecare dintre cetățenii săi are sănse egale la o viață demnă și la progres individual.

Fie ca celebrarea zilei de 23 octombrie - Ziua Luptei Revoluționarilor Macedoneni să vă aducă fericire și fie ca ea să rămână veșnică!

Stevo Pendarovski



Република Северна Македонија
ПРЕТСЕДАТЕЛ



Скопје, 23 октомври 2023 година

Почитувани граѓани,

На овој ден, пред точно 130 години, шестмина млади луѓе ја основаа македонската револуционерна организација која успеа да ги обедини најхрабрите и најобразованите луѓе на своето време околу една заедничка цел – слободна македонска држава. Оваа млада и напредна генерација успеа да ја зацврсти вербата на македонскиот народ дека само со сопствени сили може да се избори за слобода и правда.

Иако поради соседните пропаганди, притисоци и аспирации нашата револуционерна борба имаше и успеси и падови, целта остана иста. Илинденското востание ја даде Крушевската Република, а, Народноослободителната и антифашистичка борба државотворниот АСНОМ.

Како што борбата на револуционерната генерација беше за слободна и праведна држава, така нашата борба денес мора да биде против корупцијата, непотизмот и криминалот што раѓаат недоверба, социјална неправда и масовно иселување на младите. Како и пред 130 години, така и ние мора да ги надминеме нашите поделби и да се обединиме околу заедничката цел – демократска и функционална правна држава со еднакви можности за достоинствен живот и напредок на секој нејзин граѓанин.

Нека ни е честит и вековит 23 Октомври – Денот на македонската револуционерна борба!

Стево Пендаровски

ДЕН НА АРМИЈАТА НА РОМАНИЈА, ВО КРАЈОВА

Секоја година, на 25 октомври, се слави Денот на романската армија, утврден со Уредбата бр. 381 од 1 октомври 1959 година. Да не заборавиме дека со текот на времето, многу етнички Македонци го отслужија својот воен рок во Романската армија, откако станаа државјани на оваа земја кој ги прими и посвои.

Денот на романската армија се одбележува со кревање на државното знаме во седиштето на воените институции, подигање на Големиот Павоаз на поморските и речните воени бродови и со организирање воени церемонии и комеморативни активности во гарнизоните низ целата земја, на бојните полиња и во земјите каде Романија има акредитирано одбранбени аташееа.

Датумот 25 октомври 1944 година означува целосно ослободување на националната територија од хортистофашистичката окупација. Херојските борби што ги водела романската армија, со поддршка на советските сили, за ослободување на северозападниот дел на земјата биле

DE ZIUA ARMATEI ROMÂNE LA CRAIOVA

În fiecare an, la 25 octombrie, este sărbătorită Ziua Armatei Române instituită prin Decretul nr. 381 din 1 octombrie 1959. Să nu uităm că de-a lungul timpului, mulți etnici macedoneni și-au servit termenul în cadrul Armatei Române, odată ce ei ai devenit cetățeni ai acestei țări de adoptie, atât de primitoare față de alte etnii.

Ziua Armatei Române este marcată prin arborarea Drapelului național la sediile instituțiilor militare, ridicarea Marelui Pavoaz la bordul navelor militare maritime și fluviale și prin organizarea de ceremonii militare și activități comemorative în garnizoanele din țară, în teatrele de operații și în țările în care România are acreditați atașați ai Apărării.

Data de 25 octombrie 1944 semnifică eliberarea deplină a teritoriului național de sub ocupația horthysto-fascistă. Luptele eroice purtate de Armata Română, cu sprijinul forțelor sovietice, pentru eliberarea părții de nord-vest a țării au fost încununate de succes la 25 octombrie 1944, când inamicul a fost împins peste frontierele naționale. Succesele Armatei Române au contribuit la



Ден на Армијата - Ziua Armatei Române



крунисани со успех на 25 октомври 1944 година, кога непријателот бил претуркан преку националните граници. Успесите на романската армија придонесоа за конфигурација на источната линија на фронtot речиси во линеарна демаркација што ги поврзува Балтичкото Море - долината на Дунав и Јадранското Море. Цената што ја плати романската армија помеѓу 23 август 1944 година и 25 октомври 1944 година изнесуваше 58.330 убиени, ранети или заробени војници. Напорот вложен во каузата на коалицијата за конечниот пораз на нацистичка Германија значеше продолжување на борбите за ослободување на Унгарија, Чехословачка и Австрија. Битките за ослободување на Чехословачка, водени пет месеци, беа значајни, при што беа употребени значителни сили, имено 17 дивизии на планинска пешадија, коњаница и противвоздушна артилерија, 1. воздушен корпус, Железничка бригада, 2. тенковски полк и други единици и воени формации, со вкупно 248.430 војници. Тие навлегоа повеќе од 400 километри во

configurarea liniei de est a frontului aproape într-o demarcatie линиарă ce lega Marea Baltică - valea Dunării și Marea Adriatică. Prețul plătit de Armata Română în intervalul 23 august 1944 - 25 octombrie 1944 a însemnat 58.330 de soldați uciși, răniți sau prizonieri. Efortul depus în slujba cauzei coalиiei Națiunilor Unite de înfrângere definitivă a Germaniei naziste a însemnat continuarea luptelor pentru eliberarea Ungariei, Cehoslovaciei și Austriei. Însemnate au fost luptele pentru eliberarea Cehoslovaciei, desfășurate timp de cinci luni și fiind folosite forțe semnificative, respectiv 17 divizii de infanterie, munte, cavalerie și artillerie antiaeriană, Corpul 1 aerian, Brigada de cai ferate, Regimentul 2 care de luptă și alte unități și formațiuni militare, cu un total de 248.430 militari. Au pătruns peste 400 de km în teritoriul inamic, au forțat 4 cursuri mari de apă (Hron, Nitra, Vah și Morava), au traversat prin lupte grele 10 masive muntoase, eliberând 1.722 de localități, între care 31 de orașe.

De Ziua Armatei, în Piața Tricolorului și Piața William Shakespeare din Craiova, au fost expuse echipamente militare din cadrul unităților

непријателска територија, прегазија 4 големи водни текови (Хрон, Нитра, Вах и Морава), преминаа 10 планински масиви преку тешки борби, ослободувајќи 1.722 локалитети, вклучително и 31 град.

На Денот на Армијата, на плоштадот на Триколорот и на плоштадот Вилијам Шекспир во Крајова, беше изложена воена опрема од единиците потчинети на Југоисточната мултинационална бригада и воените одреди од Полска, Португалија и Северна Македонија.

За многу години, романска армија!

Лаура Рогобете



subordonate Brigăzii Multinaționale Sud-Est și a detașamentelor militare din Polonia, Portugalia și Macedonia de Nord.

Am fost fericiți să surprindem echipamentul militar apartinând Macedoniei de Nord.

La mulți ani, Armatei Române!

Laura Rogobete

ВО ДМР БУКУРЕШТ МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК ПРЕДАВА МЛАДА ЖЕНА ОД МАКЕДОНИЈА СПОРЕД СОВРЕМЕНИ МЕТОДИ

Од есенва, во филијалите на Друштвото на Македонците во Романија (ДМР), по летниот распуст продолжија креативните работилници и наставата и курсеви по македонски јазик. Ја

LA AMR BUCUREŞTI, LIMBA MACEDONEANĂ ESTE PREDATĂ DE O TÂNĂRĂ DIN MACEDONIA DUPĂ METODE MODERNE

Din această toamnă, la filialele Asociației Macedonenilor din România (AMR) au fost reluate, după perioada de pauză din vară, atelierele de creație, cât și cursurile de limbă macedoneană. Sustinem cultura, tradiția, folclorul și limba etnicilor





поддржуваме културата, традицијата, фолклорот и јазикот на етничките Македонци во оваа земја и уживаме во секоја активност или настан кој го организираме заедно.

За нашите членови во филијалите се организираат неделни курсеви по македонски јазик, историја и традиција. Радост е да имаш деца, млади, стари лица кои учествуваат на курсеви по македонски јазик за почетници или напредни на истото место.

Во ДМР Букурешт курсевите по македонски јазик се изведуваат според современи техники, а наставниот метод плени. Веќе година дена овие курсеи ги држи Моника Ангел Михајлова. Младата учителка потекнува од Македонија, до полнолетство живеела во градот Штип, а по завршувањето на средното музичко училиште во Македонија, дошла во Романија да ги продолжи студиите. Започнува со изучување на романскиот јазик на Факултетот за странски јазици во Констанца, а по завршувањето на студиите избира да се пресели на Универзитетот во Букурешт, на Факултетот за специјална психопедагогија каде што стекнува искуство работејќи со деца со посебни потреби во различни специјални училишта и здруженија. Потоа следи магистерски студии по логопедија во комуникациски процеси, во рамките на истиот факултет. Работи како преведувач од македонски на романски и обратно, по што се враќа на својата страст - децата. Пред една година формираше свое здружение - „Сакам да пеам“ за уште повеќе да се посвети на децата со посебни потреби. Во рамките на истото, нуди терапија со флејта, терапевтска метода развиена и специјално прилагодена за деца дијагностицирани со аутистичен спектар на

macedoneni din această țară și ne bucurăm de fiecare acțiune sau manifestare pe care le organizăm împreună.

Săptămânal, în cadrul filialelor, pentru membrii noștri sunt organizate cursuri de limbă macedoneană, de istorie și tradiție. Este o bucurie să avem în același loc copii, tineri, persoane în vîrstă care participă la cursuri de limbă macedoneană pentru începători sau pentru avansați.

La AMR București, cursurile de limbă macedoneană se desfășoară după tehnici moderne, iar modul de predare este captivant. Acestea sunt predate de aproximativ un an de către Monika Anghel Mihajlova. Tânără profesoară provine din Macedonia, până la vîrstă majoratului a locuit în orașul Štip, iar după terminarea liceului de muzică din Macedonia, a venit în România că să își continue studiile. S-a pregătit la Facultatea de Limbi Străine din Constanța, unde a studiat limba română, iar după terminarea studiilor a ales să se mute la Universitatea din București, la Facultatea de Psihopedagogie Specială unde a dobândit experiență de a lucra cu copiii în diferite școli speciale și Asociații. A urmat apoi studii de masterat de Terapie logopedică în procesele de comunicare, în cadrul aceleiași facultăți. A lucrat ca translator din limba macedoneană în limba română și invers, după care s-a reîntors la pasiunea care o împlinește – copiii. În urmă cu un an, și-a format propria asociație - Asociația "Vreau să cânt" pentru a se dedica și mai mult copiilor cu nevoi speciale. În cadrul acesteia, oferă terapie prin flaut, o metodă terapeutică dezvoltată și adaptată special pentru copiii diagnosticați cu tulburări din spectru autism, sindromul Down, Williams și cu diferite alte tulburări afective sau de limbaj, dar și cursuri de pian atât pentru copiii speciali, cât și pentru copii



нарушувања, Даунов синдром, Вилијамс и разни други афективни или јазични нарушувања, како и часови по пијано за деца со посебни потреби, комбинирајќи музика со терапија.

Наставата во рамките на ДМР која што таа ја координира се одржува и на романски и на македонски јазик.

„Бевме среќни кога таа дојде со предлог да се започне со поддршка на мешани семејства со романско-македонски членови преку предавање на курсеви по македонски јазик. Интензивно се вклучува во подготовката на материјалите за да има што попривлечна лекција и да ги направи работите полесни за паметење, особено за децата кои доаѓаат да го научат мајчиниот јазик на еден од нивните родители. На секој час Моника предлага игри, некои познати на учениците, други нови, носи различни предмети за меморирање на нови зборови (метроном за бавно-брзи изрази, музички коцки за музичко внимание, игри со коцки измислени од неа, слики од зборовите кои учениците учат на час, решавајќи неколку вежби преку компјутерски игри). Секој присутен ученик оди на табла за да напише зборови или реченици. Таа изгради пријателство засновано на почит со секој ученик“, напоменуваат претставниците на ДМР.

Нејзината посветеност, игрите што ги подготвува, нејзината трпеливост и нежност кон децата и возрасните ученици се успешните состојки на курсевите по македонски јазик во

tipici, îmbinând muzica cu terapia. Inclusiv predarea în cadrul asociației pe care o coordonează se desfășoară atât în limba română, cât și în limba macedoneană.

“Ne-am bucurat când a venit cu propunerea să înceapă sprijinirea familiilor mixte cu membri româno-macedoneni prin predarea cursurilor de limbă macedoneană. Se implică intens în pregătirea materialelor pentru a avea o lecție cât mai captivantă și lucrurile să fie ușor de memorat, mai ales pentru copiii care vin să învețe limba maternă a unuia dintre părinților lor. La fiecare curs, Monika propune jocuri, unele cunoscute cursanților, altele noi, aduce diferite obiecte pentru reținerea cuvintelor noi (metronom pentru expresiile încet-rapid, cuburi muzicale pentru atenția muzicală, jocuri cu zar inventate de ea, poze cu cuvintele pe care cursanții le învață la oră, rezolvarea unor exerciții prin jocuri pe calculator). Fiecare cursant prezent ieșe la tablă, pentru a scrie cuvinte sau propoziții. A legat o prietenie bazată pe respect cu fiecare cursant”, au menționat reprezentanții AMR.

Dedicatia, jocurile pe care le pregătește, răbdarea și blândețea ei față de copii și cursanți adulții, sunt ingredientele de succes ale cursurilor de limbă macedoneană la AMR București, cursanții fiind captivați, iar învățarea sau aprofundarea limbii macedonene a devenit o bucurie.

Ana Gabriela Dănescu

ДМР Букурешт, учениците пленат, а учењето на македонскиот јазик е радост.

Ана Габриела Данеску

ДЕЛЕГАЦИЈА ДМР ВО РАБОТНА ПОСЕТА НА СКОПЈЕ

Одличната соработка помеѓу Агенцијата за иселеништво на Република Северна Македонија и Друштвото на Македонците од Романија со текот на времето станува се посилна и посилна. Делегацијата на Друштвото на Македонците од Романија, формирана од Лаура Елен Рогобете Кристеску - претседател и Еugen Гергел - секретар, придружени од пратеникот Јонел Станку, кои беа во официјална посета на Република Северна Македонија, во четврток 16 ноември, остварија средба со г-дин Слободан Близнаковски, директор на Агенцијата за иселеништво.

Тоа беше совршена прилика да разговараме за проектите што ДМР ги спроведе

DELEGAȚIE AMR ÎN vizită DE LUCRU LA SKOPJE

De-a lungul timpului a existat o colaborare strânsă între Agentia pentru Emigrare din Republica Macedonia de Nord și Asociația Macedonenilor din România. Delegația Asociației Macedonenilor din România, formată din Laura Elen Rogobete Cristescu – președinte și Eugen Gherghel – secretar, însăși de deputatul Ionel Stancu, aflați în Republica Macedonia de Nord, într-o vizită oficială, a avut joi, 16 noiembrie, o întrevedere cu domnul Slobodan Bliznakovski, directorul Agentiei pentru Emigrare.

A fost prilejul perfect pentru a discuta despre proiectele pe care AMR le-a desfășurat pe parcursul acestui an, dar și acțiunile pe care intenționăm să le efectuăm, pe parcursul anului 2024. De asemenea, reprezentanții Agentiei pentru Emigrare ne-au prezentat evenimentele cuprinse în

во текот на оваа година, но и за активностите што имаме намера да ги спроведеме во текот на 2024 година. Исто така, претставниците на Агенцијата за иселеништво ни ги претставуваат настаниите содржани во календарот на институцијата за следните година.

„Така во Охрид ќе се одржат извонредните активности како што се сликарските кампови, фолклорниот фестивал, кампот на македонски јазик и спортскиот камп, додека во Скопје ќе се одржат манифестиците посветени на светите Кирил и Методиј и

calendarul instituției pentru anul următor.

"Astfel, acțiunile marcante precum taberele de pictură, festivalul de folclor, tabăra de limbă macedoneană și cea de sport vor avea loc la Ohrid, în timp ce la Skopje se vor desfășura evenimentele dedicate Sfintilor Kiril și Metodiu și evenimente dedicate poeziei. De asemenea, am fost plăcut surprinși să aflăm că Agentia intenționează să organizeze o conferință dedicată macedonenilor de pretutindeni, în cadrul căreia să fie dezbatute subiecte de interes pentru etnicii macedoneni stabiliți peste hotare", a mentionat



Делегација на ДМР - Delegație AMR

настани посветени на поезијата. Бевме и пријатно изненадени кога дознавме дека Агенцијата има намера да организира конференција посветена на Македонците од цел свет, на која ќе се дебатира за теми од интерес на етничките Македонци населени во странство“, рече Лаура Елен Рогобете Кристеску.

Програмата на делегацијата беше заокружена со средба со г-дин Тимчо Муцуунски, градоначалник на Општина Аеродром - Скопје. Во оваа прилика се разговараше за можноста за поблиска соработка меѓу оваа општина и ДМР, со оглед на фактот дека голем дел од членовите доаѓаат од Скопје и од соседните градови. Се разговараше и за можноста Друштвото да учествува на културно-просветни настани што ги организира градското собрание во текот на целата година. Општина Аеродром е еден од најважните сектори на градот Скопје, барем од гледна точка на индустриски и урбан развој и како што кажува самото име, на негова територија се наоѓа меѓународниот аеродром наречен „Александар Велики“ до неодамна.

Делегацијата на АМР имаше средба и со локалната советничка и професорка по македонски јазик Милка Тримчевска која многумина од нас ја паметат од претходните години како личност која ги држеше курсевите по јазик, македонска култура, традиции и историја кампови организирани од Друштвото во татковината на нашите предци, Северна Македонија.

Неколку дена од официјалната посета на Република Северна Македонија на претставници на Друштвото на Македонците од Романија, со повод Фестивалот „Златно славејче“, беа исклучително раздвижен, но исклучително убави. ДМР и во оваа пригода имаше своја претставничка на фестивалот, Џорџиана Андреа Станку, која и оваа година се истакна со својот вокален талент и сценски настап.

Детскиот музички фестивал сега во своето 53-то издание е најстар на Балканот и втор најстар во Европа. Традиционално секоја година започнува со „Песна за Скопје (убав град)“ и завршува со „За сите деца“. Композитор на двете песни е Александар Џамбазов, еден од основачите на фестивалот. Директор на оваа манифестија посветена на децата е Бобан Јосифовски, кој летово во Букурешт и во Крајова одржа две специјални претстави „Лето во гласот на македонските деца“, во организација на ДМР.

Стево Пендаровски, претседателот на Северна Македонија, им честиташе на децата присутни на фестивалот „Златно славејче“ по

Laura Elen Rogobete Cristescu.

Programul delegației s-a completat cu o întâlnire cu domnul Timcio Muțunski, primarul sectorului Aerodrom – Skopje. Cu această ocazie a fost discutată posibilitatea unei colaborări mai strânse între această primărie și Asociație, dat fiind faptul că mulți dintre membrii acesteia provin din Skopje și respectiv localitățile învecinate. Au fost puse în discuție posibilitatea participării Asociației la evenimente cultural-educative organizate de către primărie de-a lungul anului. Sectorul Aerodrom este unul dintre cele mai importante sectoare ale orașului Skopje, cel puțin din punctul de vedere al dezvoltării industriale și urbanistice și, după cum o sugerează și numele, pe teritoriul său se află aeroportul internațional numit până nu demult „Aleksandru cel Mare“.

De asemenea, delegația AMR a avut o întâlnire și cu consilierul local și profesorul de limbă macedoneană Milka Trimcevska, de care mulți dintre noi își aduc aminte din anii anteriori ca fiind persoana care a predat la cursurile din cadrul taberelor de limbă, cultură, tradiții și istorie macedoneană organizate de către Asociație în patria din care provin strămoșii noștri, Macedonia de Nord.

Cele câteva zile ale vizitei oficiale în Republica Macedonia de Nord a reprezentanților Asociației Macedonenilor din România cu prilejul Festivalului de Interpretare „Privighetoarea de Aur“ (Златно Славејче) au fost extrem de încărcate, dar extrem de frumoase. AMR a avut sansa să aibă un reprezentant în cadrul festivalului, pe Georgiana Andreea Stancu, care s-a remarcat și în acest an prin talent vocal, dar și prezență scenică.

Aflat la cea de-a 53-a ediție, festivalul de muzică pentru copii este cel mai vechi din Balcani și al doilea ca vechime din Europa. În mod tradițional, fiecare an începe cu „Cântec pentru Skopje (Oraș frumos)“ și se termină cu „Pentru toți copiii“. Compozitorul ambelor melodii este Aleksandar Jambazov, unul dintre fondatorii festivalului. Directorul acestei manifestări dedicată copiilor este Boban Josifovski. Aceasta a condus o delegație formată dintr-o mică parte a corului „Privighetoarea de Aur“ care în această vară a susținut la București, dar și în Craiova două spectacole deosebite sub egida evenimentului „Vara în glasul copiilor macedoneni“, organizat de AMR.

Stevo Pendarovski, președintele Republiei Macedonia de Nord, a felicitat copiii prezenți la festivalul „Privighetoarea de aur“ cu ocazia întrevederii avută cu aceștia la reședința prezidențială „Villa Vodno“. „Festivalul care a împlinit 53 de ani s-a îmbogățit cu noi hituri pentru copii datorită melodii interpretate. Membrii corului și soliștii acestui festival au transmis o



повордата со нив во претседателската резиденција „Вила Водно“. „Фестивалот кој наполни 53 години, благодарение на изведените песни беше збогатен со нови хитови за деца. Посебна атмосфера преку презентираните композиции пренесоа членовите на хорот и солистите на овој фестивал. Им честитаме на сите деца за нивниот настап, со среќа на фестивалот и на што повеќе хитови и одлични изведби!“.

Подготовките за Фестивалот траат речиси девет месеци, од изборот на песните, новите композиции, до аудицијата за изборот на децата кои ќе пеат. Потоа доаѓа подготовката на кореографијата, секоја песна има своја кореографија.

„Фестивалот Златно славејче е важен настан во мојот живот, бидејќи музиката отсекогаш била важен дел од мојот живот. Но, фестивалот за мене не значи само музика, тоа значи прекрасни моменти поминати со децата кои се дел од овој фестивал, нивното повторно гледање е секогаш повод за радост! Секој фестивалски ден е напорен бидејќи има неколку претстави во еден ден, но фактот што сме заедно ни дава сила и енергија секој настап да го направиме на високо ниво. Иако се гледаме само два-три пати годишно (се разбира

atmosferă deosebită prin compozițiile prezentate. Felicitări, tuturor copiilor, pentru interpretare, mult succes festivalului și la cât mai multe hituri și spectacole deosebite!“, a transmis președintele Republicii Macedonia de Nord.

Pregăturile pentru Festival durează aproape nouă luni, de la selecția pieselor, a noilor compozitii, până la audiuța pentru selecția copiilor care vor cânta. Urmează apoi pregătirea coregrafiei, fiecare melodie având propria coregrafie.

“Festivalul “Privighetoarea de Aur” (Златно Славејче) este un eveniment important din viața mea, pentru că muzica a fost dintotdeauna o parte importantă în viața mea. Dar, festivalul nu înseamnă doar muzică pentru mine, înseamnă momente minunate petrecute împreună cu copiii care fac parte din acest festival, revederea cu ei fiind întotdeauna un prilej de bucurie! Fiecare zi din festival este grea pentru că sunt susținute mai multe spectacole într-o zi, însă faptul că suntem împreună ne dă putere și energie să reușim ca fiecare reprezentare să fie la un nivel ridicat. Deși ne vedem doar de două-trei ori pe an (cu ocazia festivalului bineînțeles și în vacanța de vară) prietenia noastră este foarte puternică. Strâmoșii noștri comuni ne-au lăsat moștenire dorința și capacitatea de a fi uniti, indiferent de câte "mări și

за време на фестивалот и за време на летните одмори), нашето пријателство е многу силно. Нашите заеднички предци ни ја оставија во наследство желбата и способноста да бидеме обединети, без разлика колку „мориња и земји“ не разделуваат“, изјави Џорџијана Андреа Станчу.

Џорџијана Андреа Станку е ќерка на пратеникот Јонел Станку. Таа е ученичка во 6-то одделение на Националниот колеџ „Браќа Бузешти“ во Крајова и ја изведе песната „Дар од Македонија“ чиј текст го напиша Pero Milenkoski, а музиката и аранжманот ги направи Мирослав Пап.

Марјан Михајлов

ДАР ОД МАКЕДОНИЈА

Кај што грми, да се смири
кај е темно, ден да сјае
нигде тага, сегде радост
што е гладно, сито да е.

Сонот наш ќе стане јаве
не нè плашат тешки грижи,
силна надеж, верба силна
само напред нас не движи.

Нека тлее жива искра горат звезди рој
љубов топла сјае денот, денот мој и твој
завет наш прадедовски, ширна Пелагонија,
доброта во срцата, дар од Македонија.
Завет наш прадедовски, шир на Пелагонија,
доброта во срцата, дар од Македонија.

ДМР НА СЦЕНАТА НА ФЕСТИВАЛОТ ЗЛАТНО СЛАВЕЧЕ ВО РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА БЕШЕ ПРЕТСТАВЕНО ОД АНДРЕА ЏЕОРЃИЈАНА СТАНКУ

„Крунисување на почитта кон овој фестивал беше присуство во салата на господинот претседател“

2023 година беше година полна со



„tări“ ne despart“, a spus Georgiana Andreea Stancu.

Georgiana Andreea Stancu este fiica deputatului Ionel Stancu. Este elevă în clasa a VI-a la Colegiul Național "Frații Buzești" din Craiova și ea a interpretat melodia "Un dar din Macedonia" al cărui text a fost scris de Pero Milenkoski iar muzica și aranjamentul au fost realizate de către Miroslav Pap:

Marjan Mihajlov

UN DAR DIN MACEDONIA

Unde sunt tunete, senin să fie
unde este întuneric, lumina să strălucească,
niciunde tristețe, peste tot veselie,
unde este foame, să nu mai fie.

Visul nostru se va împlini,
nu ne temem de grijile apăsătoare,
speranța e puternică, credința de neabătut
noi mergem tot înainte.

Vie să ardă scânteia, stele lucească-n roi,
Arzătoarea dragoste luminează ziua, ziua mea ziua
ta,
legământul nostru strămosesc, Pelagonia întreagă,
bunătate în inimi, un dar din Macedonia.
legământul nostru strămosesc, Pelagonia întreagă,
bunătate în inimi, un dar din Macedonia.

AMR A FOST REPREZENTATĂ PE SCENA FESTIVALULUI "PRIVIGHETOAREA DE AUR" DIN REPUBLICA MACEDONIA DE NORD DE CĂTRE ANDREEA GEORGIANA STANCU

„Aprecierea din sala de spectacol a fost
încununată de aprecierea domnului președinte“

2023 a fost un an plin de evenimente
marcante pentru Asociația Macedonenilor din



значајни настани за Друштвото на Македонците во Романија (AMP). Нашите членови учествуваа на различни акции и фестивали како во Романија така и во Македонија, но и на саеми на книгата, претставувајќи ја културната дарба, обичаите, традициите. На почетокот на годината ви претставуваме дете со кое ДМР се гордее, тоа е Андреа Џорџиана Станку, ќерката на пратеникот Јонел Станку, претставник на етничките Македонци во романскиот парламент.

Во 2023 година, Андреа Џорџиана Станчу учествуваше на 53-тото издание на фестивалот „Златно славејче“ во Република Северна Македонија фестивал кој се одржа од 17 до 18 ноември 2023 година. По завршувањето на фестивалот, Стево Пендаровски, претседателот на Република Северна Македонија, и честиташе на Џорџиана Андреа Станку, како и на присутните претставници на ДМР, претседателката Лаура Елен Рогобете Кристеску и Еugen Gherghel - секретар, како и пратеникот Јонел Станку.

Џорџијана Андреа Станку блесна на сцената на фестивалот „Златно Славејче“ „Дар од Македонија“, песната што ја изведе не случајно ја избра директорот на фестивалот

România (AMR). Membrii noștri au participat la diverse acțiuni și festivaluri atât în România, cât și în Macedonia, dar și la târguri de carte, ducând zestrea culturală, obiceiurile, tradițiile mai departe. La acest început de an, vă prezintăm un copil cu care AMR se mândrește, este vorba de Andreea Georgiana Stancu, fiica deputatului Ionel Stancu, reprezentantul etnicilor macedoneni în Parlamentul României.

Andreea Georgiana Stancu a participat în anul 2023 la ediția a 53-a a Festivalului "Privighetoarea de Aur" din Republica Macedonia de Nord desfășurată în perioada 17-18 noiembrie 2023. După încheierea festivalului, Stevo Pendarovski, președintele Republiei Macedonia de Nord, a felicitat-o pe Georgiana Andreea Stancu, cât și pe reprezentanții AMR prezenți, președinte Laura Elen Rogobete Cristescu și Eugen Gherghel – secretar, precum și pe deputatul Ionel Stancu.

Georgiana Andreea Stancu a strălucit pe scena Festivalului Zlatno Slaveice ("Privighetoarea de Aur"). "Dar din Macedonia", melodia interpretată de ea nu a fost întâmplător aleasă de către directorul festivalului Boban Josifovski. Georgiana este un dar oferit României, este un etnic macedonean cu care ne mândrim!

Бобан Јосифовски. Џорџијана е подарок за Романија, таа е етничка Македонка со која се гордееме!

Р.: Го претставувавте ДМР на фестивалот „Златно славејче“ во 2023 година, одржан во ноември во Република Северна Македонија. Не ти е прво појавување на таа сцена. Кажете ни малку за изминатите изданија (песните кои се изведени), но и за изданието од 2023 година.

Г.С.: Првото учество на фестивалот беше во 2019 година, на крајот на ноември, изведената песна беше една за зимата. Во 2020 година, поради пандемијата Ковид, за жал, повеќе не можев да учествувам на фестивалот. Во 2020 година, фестивалот ја прослави својата 50-годишнина, јубилејното издание се слави следната година, исто така поради пандемијата.

Во 2021 година, по повод прославата на 50-тото издание на фестивалот, со оглед на тоа што беше јубилејно, сакав да одам со подарок и составив парче со наслов „Златна годишнина“, преку која му го честитам јубилејот на фестивалот.

Во 2022 година избрахме ритмично, детско и весело парче за немирното слонче - Бимбо. Песната од 2023 година се викаше „Дар од Македонија“ – подарок од Македонија и тоа е песната што ја засакав од првиот момент кога ја слушнав и што ми е драго што имав можност да ја пеам.

Имаше интензивни денови, со часови проби, дури четири закажани претстави дневно.

R.: Ai reprezentat AMR la Festivalul "Privighetoarea de Aur" din anul 2023, desfășurat în luna noiembrie în Republica Macedonia de Nord. Nu este prima ta prezență pe acea scenă. Vorbește-ne puțin despre edițiile trecute (melodiile interpretate), dar și despre ediția 2023.

G.S.: Prima participare la festival a fost în anul 2019, la sfârșitul lunii noiembrie, melodia interpretată fiind una despre iarnă. În anul 2020, din cauza pandemiei de Covid, din păcate, nu am mai putut participa la festival. În anul 2020, festivalul a împlinit 50 de ani de la înființare, ediția aniversară fiind celebrată în anul următor, tot din cauza pandemiei.

În anul 2021, cu ocazia sărbătoririi celei de-a 50-a ediții a festivalului, având în vedere că era o ediție aniversară, am dorit să merg cu un cadou și am compus o piesă intitulată "Aniversarea de aur", prin intermediul căreia am urat "La mulți ani" festivalului.

În 2022, am ales o piesă ritmată, copilăroastă și veselă, despre un elefanțel năzdrăvan - Bimbo. Melodia din 2023 s-a intitulat "Dar od Makedonia" – Un dar din Macedonia și reprezintă piesa care mi-a plăcut din primul moment când am auzit-o și pe care mă bucur că am avut ocazia să o cânt.

Au fost zile intense, cu ore întregi de repetiții, spectacole programate chiar și câte patru pe zi. Am fost onorată și fericită să mă aflu pe scena unui festival de renume.

R.: Cum a reacționat publicul prezent la





Ми беше чест и среќна сум што бев на сцената на овој реномиран фестивал.

Р.: Како реагираше присутната публика на вашиот настап, кои беа чувствата што ве обземаа во тие моменти?

Г.С.: Зад сцената, емоциите беа многу високи, но штом стапнав на сцената, тие се распаднаа. Публиката активно учествуваше во настапот, беше радост да се видат децата во публиката како пеат и играат во салата. Публиката пее и популарни песни. Така беше и со песната „Дар од Македонија“.

О.: По овогодинешниот фестивал, на децата лично им честиташе претседателот на Република Северна Македонија, Стево Пендаровски. Што чувствуваате во тие моменти?

Г.С.: За мене беше многу важен фактот што самиот претседател на Република Северна Македонија ни честиташе на секој од нас. Показател за успешноста и почитта кон овој фестивал се манифестираше со големиот број на гледачи - на секоја претстава салата беше полна, а и со аплауз, крунисувањето на целиот овој настан беше присуството на најголемиот човек во државата кој одвои време за нас. И јас му благодарам за тоа! Секако дека средбата беше полна со емоции, но беше многу пријатна.

Р.: Што најмногу сакаш во Македонија, кои се твоите омилени места кои би ги препорачала да

interpretarea ta, care au fost sentimentele care te-au încercat în acele momente?

Г.С.: În culise, emoțiile au fost foarte mari, dar odată ce am pășit pe scenă, acestea s-au risipit. Publicul a participat activ la spectacol, a fost o bucurie să vezi copiii spectatori cântând și dansând în sală. Pieșele cunoscute sunt cântate și de către public. Așa a fost și cazul piesei "Dar od Makedonija".

R.: După festivalul din acest an, președintele Republiei Macedonia de Nord, Stevo Pendarovski a felicitat personal copiii. Ce ai simțit în acele momente?

Г.С.: Faptul că președintele Republiei Macedonia de Nord însuși ne-a felicitat pe fiecare în parte a fost foarte important pentru mine. Aprecierea din sala de spectacol (manifestată prin numărul mare de spectatori - la fiecare reprezentare sala a fost plină și, de asemenea, prin aplauze) a fost încununată de aprecierea domnului președinte. Cel mai mare om din stat și-a făcut timp pentru noi. Si îi mulțumesc pentru asta! Bineînteles că întâlnirea a fost plină de emoții, dar a fost foarte plăcută.

R.: Ce iubești cel mai mult la Macedonia, care sunt locurile tale dragi pe care le-ai recomanda să fie vizitate, care este mâncarea macedoneană preferată?

Г.С.: Nu pot să aleg ceva despre care să pot spune că îmi place cel mai mult la Macedonia. Îmi place Macedonia aşa cum este. Sunt multe

се посетат, која е вашата омилена македонска храна?

Г.С.: Не можам да изберам нешто што можам да кажам дека најмногу ми се допаѓа во Македонија. Ми се допаѓа Македонија таква каква што е. Има многу убави места. Импресивно место близку до Скопје е кањонот Матка. Овде можете да посетите манастири, да одите на патувања со брод и кајак. Има пештера до која се стигнува со брод, а има и подводен дел за кој се вели дека е најдлабок на Земјата.

Во Македонија се наоѓа и едно од најстарите езера во светот, Охридското Езеро. Езерото е многу големо, има многу чиста вода и многу плажи. Целата храна во Македонија е добра, свежа, ти дава чувство дека јадеш секојдневно кај баба и дедо. Сакам сирење од Галичник, аивар, риба од Охрид, салата од домати (Шопска), тавче гравче (јадење со грав).

Р.: Кон што друго имате страст и дали веќе одлучи по кој пат ќе продолжиш во однос на студиите?

Г.С.: Ми се допаѓа театарот. Од обете страни на завесата. Сакам да свирам гитара, која неодамна почнав да ја учам во уметничко училиште. Сè уште не сум одлучила по кој пат да продолжам во однос на студиите.

„ДЕН НА ОТВОРЕНИ ВРАТИ“, ВО ДМР БУКУРЕШТ

Членовите на Друштвото на Македонците во Романија (ДМР) од филијалите Караш-Северин и Тимиш, последниот викенд од ноември беа во официјална посета на своите колеги во Букурешт, како резултат на акцијата „Ден на отворени порти“.

„Ден на отворени порти“ беше настан организиран со соработка на тројцата менеџери на области и се одржа во периодот од 24 до 26 ноември 2023 година и имаше за цел да даде претстава на некои точки од интерес, имено: како и каде ја спроведува активноста на здружението во однос на централизираните државни институции и тела, соработката со меѓународни тела кои имаат седиште во Букурешт, низ кои фази мора да поминат книгите што ги издава ДМР, каде и како се спроведуваат централизираните финансиски сметководствени процедури итн.

По тој повод, заедно со претставниците на



locuri frumoase. Un loc impresionant, аflat aproape de Skopje, este Canionul Matka. Aici se pot vizita мănăstiri, se fac excursii cu barca, cu caiacul. Există o peșteră la care se ajunge cu barca, peșteră care are și o parte subacvatică despre care se spune că ar fi cea mai adâncă de pe Pământ.

În Macedonia se află și unul dintre cele mai vechi lacuri de pe glob, Lacul Ohrid. Lacul este foarte mare, are o apă foarte curată și o mulțime de plaje. Toată mâncarea din Macedonia este bună, proaspătă, îți dă sentimentul că mânânci zilnic la țară la bunici. Îmi plac brânza din Galicinik, aivarul, peștele de Ohrid, salata de roșii (Șopska), tavce gravce (mâncare de fasole).

R.: Ce alte pasiuni ai și dacă te-ai hotărât deja ce drum vrei să urmezi în ce privește studiile?

G.S.: Îmi place teatrul. De ambele părți ale cortinei. Îmi place să cânt la chitară, pe care recent am început să o și studiez la o școală de arte. Nu m-am hotărât încă ce drum să urmez în ceea ce privește studiile.

“ZIUA PORTILOR DESCHESE” LA AMR BUCUREȘTI

Membrii Asociației Macedonenilor din România (AMR) din județele Caraș-Severin și Timiș au fost, în ultimul week-end al lunii noiembrie, într-o vizită oficială la colegii lor din București, ca urmare a derulării acțiunii “Ziua portilor deschise”. “Ziua portilor deschise” a fost un eveniment organizat în urma colaborării celor trei manageri de zonă și s-a desfășurat în perioada 24-26 noiembrie 2023 și a avut drept scop creionarea unei imagini de ansamblu asupra unor puncte de interes și anume: cum și unde se desfășoară activitatea Asociației în relație cu instituțiile și organismele de stat centralizate, cu organismele internaționale care își au sediul în București, care sunt etapele pe care trebuie să le parcurgă cărțile pe care le editează Asociația, unde și cum se desfășoară procedurile financiar contabile centralizate, etc.

Cu acest prilej, alături de reprezentanții AMR, dar și de domnul deputat Ionel Stancu, s-au vizitat o serie de obiective ale capitalei, precum Palatul Parlamentului, a treia cea mai mare clădire administrativă pentru uz civil ca suprafață din lume,



ДМР, но и со г-динот пратеник Јонел Станку, тие посетија низа објективи на главниот град, како што е Палатата на Парламентот, третата по големина административна зграда за цивилна употреба по површина, во светот, најскапата административна зграда и најтешката зграда во светот, но и Палатата Примавери, позната и како Куќата на Чаушеску, која се наоѓа во областа Примавери, во која од 2016 година се наоѓа музеј.

„Беше радост повторно да се видиме, да заборуваме за традициите специфични за зимските празници, во стар стил, да им ги презентираме делата изработени од господин Николае Бреза, етнички Македонец кој гради посебни макети, куки и цркви специфични за Македонија, како и ликовите изработени од господин Богдан Бреза. Дипломиран Уметник на Уметничката академија во Букурешт, отсек скулптура, Богдан Бреза е член на УАП од 1997 година, а од 2002 година е член на Управниот одбор на Огранокот за скулптура на УАП, огранок Букурешт. Тој е специјалист професор на Одделот за скулптура, во гимназијата за ликовна уметност „Николае Тоница“ во Букурешт“, рече Лаура Елен Рогобете Кристеску, претседател на Друштвото на Македонците во Романија.

Во оваа прилика, членовите на друштвото можеа да го видат местото каде што работат вработените во издавачката кука „Македонеанул“ и библиотеката каде што се

cea mai scumpă clădire administrativă și cea mai grea clădire din lume, dar și Palatul Primăverii, cunoscut și sub numele de Casa Ceaușescu, situat în cartierul Primăverii, care din 2016 găzduiește un muzeu.

“A fost o bucurie să ne revedem, să vorbim despre tradițiile specifice sărbătorilor de iarnă, pe stil vechi, să le prezentăm lucrările realizate de domnul Nicolae Breza, etnic macedonean care realizează machete deosebite, căsuțe și bisericici specifice Macedoniei, cât și efigiile realizate de către domnul Bogdan Breza. Absolvent al Academiei de Artă București, secția sculptură, Bogdan Breza este membru UAP din 1997, iar din 2002 este membru în Consiliul de Conducere al Filialei Sculptură a UAP - București. Este profesor de specialitate la Catedra de Sculptură, Liceul de Arte Plastice „Nicolae Tonitza“ din București.”, a spus Laura Elen Rogobete Cristescu, președinte al Asociației Macedonenilor din România.

Tot cu această ocazie, membrii Asociației veniți în vizită au putut vedea pe viu unde își desfășoară activitatea angajații Editurii “Macedoneanul” și biblioteca unde se găsesc majoritatea cărților în limba macedoneană tipărite în Macedonia de Nord sau în România. De asemenea, a fost prilejul perfect pentru a discuta despre proiectele pe care AMR le-a desfășurat pe parcursul acestui an, dar și acțiunile pe care intenționăm să le efectuăm, pe parcursul anului 2024, atât în România, cât și în Macedonia.

Ana Gabriela Dănescu

наоѓаат најголем дел од книгите на македонски јазик печатени во Северна Македонија или во Романија. Тоа беше совршена можност да разговараме за проектите што ДМР ги реализираше во текот на оваа година, но и за

акциите што имаме намера да ги спроведеме во текот на 2024 година, како во Романија така и во Македонија.

Ана Габриела Данеску

„БЕЛИ МУГРИ“

На 25 ноември 1939 година во градчето Самобор кај Загреб, во Хрватска, во печатницата на Драгутин Шпулер, излегла од печат збирката песни „Бели мугри“ од македонскиот поет и револуционер Кочо Рачин.

Збирката претставува извонредна поетска слика на најтипичните социјални појави во Македонија пред почетокот на Втората светска војна.

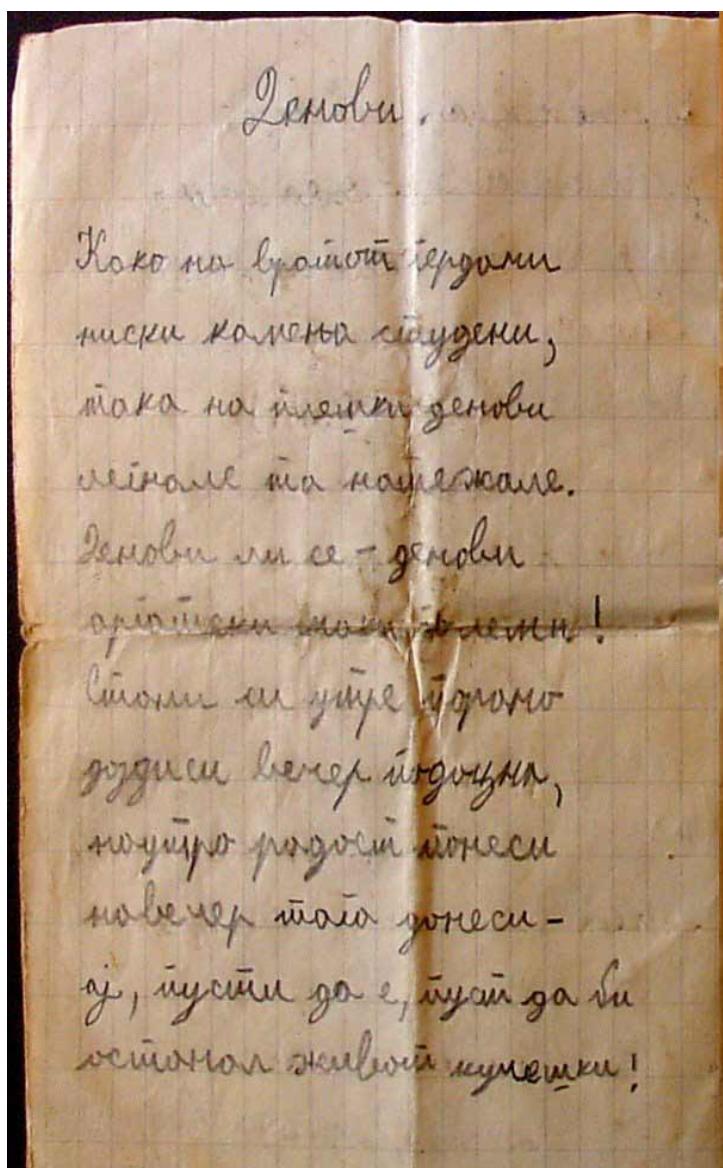
Таа е антологија на болките и страдањата на македонскиот народ – експлоатацијата на тутунопроизводителите, на

„ZORILE DALBE“

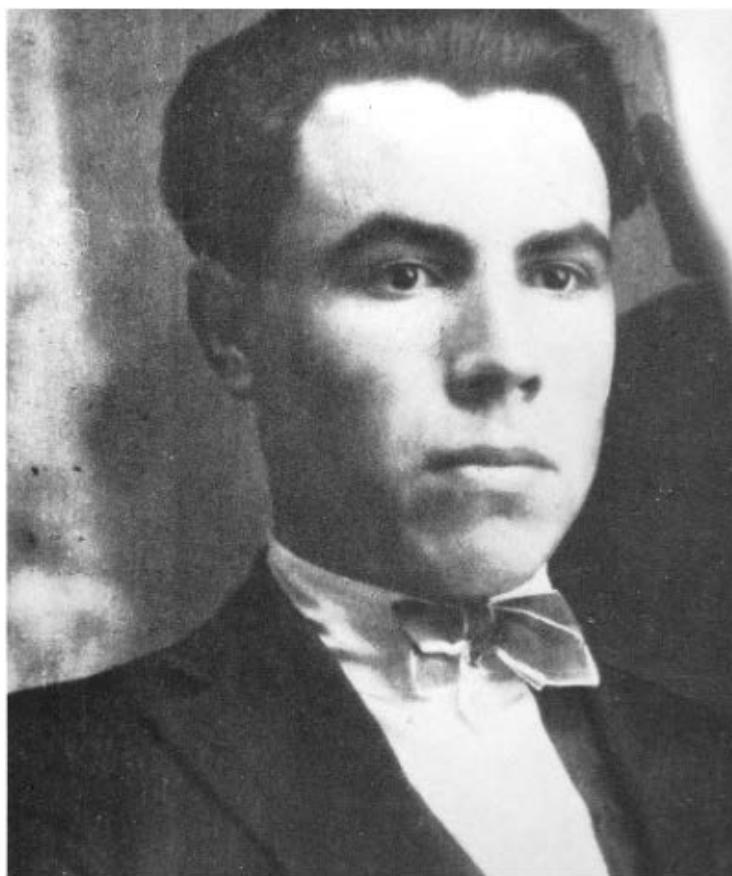
La 25 noiembrie 1939, în orașul Samobor aflat lângă Zagreb, în Croația, în tipografia lui Dragutin Špuler, a fost publicată colecția de poezii „Zorile dalbe“ a poetului și revoluționarului macedonean Kocio Rațin.

Colecția reprezintă o viziune poetică de o inestimabilă valoare asupra celor mai tipice fenomene sociale macedonene întâlnite înainte de începerea celui de-al Doilea Război Mondial.

Volumul este o antologie a durerilor și suferințelor poporului macedonean - exploatarea producătorilor de tutun, a lucrătorilor din cadrul



Рогнеда Чобек - роб. Бугар
руги се чобек - скод чуки,
скодски чен жибун роботи
за други, шуми чисти,
За шуми се и глуполи
котви си курим чубови!
За себе сам рој си
тикан си бояре чечки
тикан си чеки човеки,
тикан си смишур желеゼен
околу вратите пакезен!
Ленчар „Високи южани! Високи!
Опаково Ленчар осман
шумчи чечка чечка
недовезено на ръбът
и на пакоми шумчи.



монополските работници и на надничарите. Покрај ова, таа е проткаена со борбеност и револуционерен дух. Таа претставува стремеж за афирмација на македонската национална култура.

„Бели мугри“ е трета стихозбирка објавена на македонски јазик, по стихозбирките на Венко Марковски, „Народни бигори“ и „Огинот“, објавени во 1938 година.

Стихозбирката е испечатена на 25 ноември во печатницата на Драгутин Шпулер во 4.000 примероци. Според тогаш вообичаената комунистичка практика, насловот е испечатен со црвени букви, а поради опасноста да се дознае идентитетот на авторот, Коста Солев ја објавува под псевдонимот „К. Рачин“. Стихозбирката брзо се раствура по цела тогашна кралска Југославија, под чија окупација била Македонија, како и во Пиринска Македонија и постигнува голем успех.

Збирката претставува извонредно крупен настан во културната и политичката историја на македонскиот народ и пошироко. Тоа е врвен дострел на Рациновото творештво. Дело неделиво од неговиот живот и неговото класно и национално определување. Дело со кое ги потврдува можностите за изразување и на најсуптилните чувства на јазикот кој бил забрануван и одрекуван.

Творечки се потпира врз достоинството што ги носи македонското народно епско и

К. РАЧИН

БЕЛИ МУГРИ

П Е С Н И

З А Г Р Е Б

1939

monopolurilor și a tuturor salariaților în general. În plus, culegerea este caracterizată prin spiritul de luptă și spiritul revoluționar care abundă în creațiile autorului. De asemenea volumul reprezintă o aspirație întru afirmarea culturii naționale macedonene.

„Zorile dalbe“ este a treia culegere de poezii publicată în limba macedoneană, după cele două colecții de poezii ale autorului Venko Markovski, „Creații populare“ și „Flacăra“, apărute în anul 1938.

Culegerea de poezii „Zorile dalbe“, după cum am mai spus, a văzut lumina tiparului pe data de 25 noiembrie 1939 în tipografia lui Dragutin Špuler în 4.000 de exemplare. Conform practicii comuniste obișnuite de atunci, titlul a fost tipărit cu litere roșii, iar din cauza pericolului de a fi aflată identitatea autorului, Kosta Solev (numele adevărat al autorului) îl publică sub pseudonimul „K. Račin“. Culegerea de poezii s-a răspândit rapid în întreaga Iugoslavie monarhistă de atunci, sub a cărei ocupație se afla Macedonia la acea vreme, dar și în Macedonia Pirineană, și a avut un mare succes.

Culegerea reprezintă un eveniment extraordinar și de o mare importanță în istoria culturii și politicii poporului macedonean și nu numai. Volumul încununează apogeul creației lui Račin. „Zorile dalbe“ reprezintă o operă care nu poate fi separată de viața autorului său și nici de ideologia sa naționalistă și de clasă. Este o lucrare care confirmă posibilitățile autorului de a exprima

лирско творештво збогатени со сопствен творечки однос. Се создава поезија извршна и своевидна, автентична и длабоко доживеана со јазик на убавината. Со полна поетска сугестивност и емотивност ги изразува црнилата на животот на македонскиот човек и вечните стремежи на човекот за подобар, поправичен свет, песни што ќе ги отворат прозорците за благороден културен натпревар со другите народи во светот. Со „Бели мугри“ се отворил пат на современата македонска литература и така Кочо Рацин станал еден од основоположниците на современата македонска книжевност.

Стихозбирката „Бели мугри“ е составена од 12 песни, во 5 циклуси напишани на велешки дијалект со примеси од западно-македонските говори, во кои доминираат социјалните и револуционерните теми. Насловот на стихозбирката е симболичен – пејзаж кој е посакуван од работниците, аргатите и сите експлоатирани луѓе. Тоа е ново утро, нов почеток, нов живот во кој сите ќе бидат еднакви.

„Бели мугри“ била создадена под влијание на народната поезија, како и на „Зборникот“ од Браќата Миладиновци. Најпечатливи мотиви во Рациновите песни се: аргатската мака („Денови“ и „Селска мака“), социјално-класната неправда („Тутуноберачите“), револуционерен повик („Копачите“), патриотски мотиви („Елегии за тебе“, „Уторото над нас“ и „Татунчо“), жал за пропаднатите занаети („На Струга дуќан да имам“) и печалбарската тага („Проштавање“).

Марјан Михајлов

chiar și cele mai subtile sentimente într-o limbă interzisă și negată în perioada și în spațiul geografic respectiv.

Volumul se bazează pe un amestec între creativitatea și demnitatea adusă de eposul popular macedonean strâns legat de mediul unde a crescut autorul și care sunt îmbogățite de creativitatea lirică și propria relație a autorului cu creația. Creația să pare să provină din sursele inițiale ale poeticului, este originală, este autentică și în același timp foarte experimentată cu limbajul frumosului. Cu deplină sugestivitate poetică și cu multă emoție, autorul creionează întunericul vieții macedoneanului de rând și aspirațiile eterne ale acestuia pentru o lume mai bună, mai dreaptă, poezile sale dorindu-se a fi cele care vor deschide ferestrele unei nobile competiții culturale cu alte popoare din lumea largă. Cu „Zorile dalbe“ autorul a deschis un drum pentru literatura macedoneană contemporană și astfel Kocio Rațin a devenit unul dintre fondatorii literaturii macedonene contemporane.

Colecția de poezii „Zorile dalbe“ este compusă din 12 poezii, împărțite în 5 cicluri distincte, toate scrise într-un amestec dintre dialectul zonei Veles cu dialectele macedonene occidentale, temele predominante fiind cele cu tentă socială și revoluționară. Titlul culegerii de poezii este simbolic – și reprezintă un lucru dorit de toți truditorii, fie ei muncitori, argați sau pur și simplu oameni exploatați. Este vorba despre o nouă dimineată, un nou început, o nouă viață în care toți vor fi egali.

Volumul de poezii „Zorile dalbe“ a fost creat, aşa cum am mai spus, sub influența poeziei populare, regăsită în culegerea de creații populare

Da биде честит денот
и првата ни стапка
у првиот ни век!
Ќе мине силен ек
ќе б'сне сонце златно –
по секаде на светот
ќе згине срамно гнетот –
ќе л'сне живот нов!

Рацин

македонскиот Че Гевара и последниот романтичар



ДЕНОВИ

Како на вратот ѝердани
ниски камења студени,
така на плешки денови
легнале та натежнале

Денови ли се — денови
аргатски маки големи!

Стани си утрe порано
дојди си вечер подоцна,
наутро радост понеси
навечер тага донеси —

ај пуст да е, пуст да би
останал живот кучешки!

Роди се човек — роб биди
роди се човек — скот умри
скотски цел живот работи
за други, туѓи имоти.

За туѓи бели дворови,
копај си црни гробови!

За себе само 'ргај си
за себе маки трагај си —
нижи си ѝердан денови
нижи си алки ковани,

нижи си синџир железен
околу вратот навезен!

СЕЛСКА МАКА

Покрај ниви, покрај лаки
покрај снискине брегови,
вода тече - вода влече
селски солзи, селски маки,
селски таги и јадови.

Извор вода извираше

a fraților Miladinov, care culegere a văzut lumina tiparului în anul 1861 și care a jucat un rol important și inspirational în multe alte creații literare ulterioare. Cele mai de impact motive din poezile lui Rațin sunt: truda argatului (poeziile „Zilele” și „Chin de țăran”), nedreptatea de clasă socială (poezia „Culegătorii de tutun”), chemarea revoluționară (poezia „Cei care sapă”), elementele patriotice (poeziile „Elegii pentru tine”, „Mâine peste noi” și „Tutunarul”), regret pentru meserile falimentare (poezia „De-aș avea dugheană-n Struga”) și nu în ultimul rând tristețea muncitorilor migranți (pecialbari) (poezia „Iertare”).

Marjan Mihajlov

ZILELE

Precum stă la gât gherdanu-n
Reci, mărunte pietricele,
Aşa-mi şed zilele-n cârcă
Şi m-apasă lungi și grele.

Zilele sunt oare zile –
Chinuri mari pentru-argătime!

Mai devreme-n zori te scoală,
Mai târziu te-ntoarce acasă,
Fericit te duci pe rouă,
Seara chinul te apasă –

Ah, la dracu de-ar rămâne
Viața-aceasta grea, de câine!

Omu-i rob născut să fie:
Nască-se – moare câinește –
Pentru-averile streine
Viața-n jug și-o irosește.

Alb palat streinul are –
Sapă-ți neagra-nmormântare!

Ție dat îți e doar chinul,
Doar povara dată-ți este –
Dacă-nșiri gherdan de zile,
Lanț de rob se-alcătuiște.

Lanț de fier șirag îți pune
Și la gât poartă-l în lume!

CHIN DE ȚĂRAN

Printre lunci, printre ogoare,
Printre râpi și printre maluri,
Apa curge, apa trece,
Chin și lacrimi amare, tânguire țărănească.

Din izvor apa învie

плодно поле наливаше -
плодно поле род народи.

Ноќе чума ли одеше
плод од поле ли береше -
амбар селски пуст остана!

Сонце ми силно светеше
гора ми се зеленееше
в гора пиле песна пее.

Камен ли му в гради легна
стија ли го в коси стегна -
срце селско - векот тажно!

Кој ја сипе кој ја роси
таја слана што покоси
по нивјето пшениците
по лозјето гроздовите?

Та се житце не зелени
та се грозје не румени,
та од пуста селска мака
аир нема дур од века?

Adăpând rodu-n câmpie –
A rodit podoabe câmpul.

Noaptea moartea ore trece
Rodu-n câmpuri de-l culege?
Lada țărânească-i goală.

Soare luminos lumină,
Codul verdelui se-nchină –
Și pădurea-i cor de triluri!

Piatra-i e în piept stăpână
Sau de păr îl ține-o zână?
Suflet chinuit de veacuri!

Roua au o naște cine,
Bruma ce cu seceri vine
Pe ogoarele cu grâne
Și prin viile bâtrâne?

Grâul cum de nu mai crește,
Bob de strugur nu roșește
Și din țărânești ponoare
De când lumea-i n-ai foloase?

ДРУШТВОТО НА НА МАКЕДОНЦИТЕ ОД РОМАНИЈА, АКТИВНОСТИ ПОСВЕТЕНИ НА 8-И ДЕКЕМВРИ

Заедно, на Денот на македонскиот јазик
Во рамки на настаните по повод
одбележувањето на Денот на македонскиот
јазик во Романија, 8 декември, Друштвото на
Македонците од Романија (ДМР) организираше
низа активности во своите филијали низ
земјата, како и во Букурешт.

Денот на македонскиот јазик е
референтен ден за ДМР, како и ден кога се
празнува Свети Климент Охридски, патронот на
Македонија, на градот Охрид и на
Македонската православна црква, како и првиот
авто. на словенскиот јазик. Од 2018 година, овој
ден во Романија се слави благодарение на
иницијативата на пратеничката на
македонското малцинство од 2016-2020 година,
Мариана Венера Попеску, единствениот
иницијатор на Законот 214/27.07.2018 објавен
во Службен весник бр.664/31.07 .2018 година,
однесувајќи се на воведувањето на 8 декември

ASOCIAȚIA MACEDONENILOR DIN ROMÂNIA, ACȚIUNI DEDICATE ZILEI DE 8 DECEMBRIE

Împreună, de Ziua Limbii Macedonene.

În cadrul manifestărilor prilejuite de
sărbătorirea Zilei Limbii Macedonene în România,
8 decembrie, Asociația Macedonenilor din
România (AMR) a organizat o serie de acțiuni în
cadrul filialelor din întreaga țară, cât și la București.

Ziua Limbii Macedonene este o zi de
referință pentru AMR, fiind și ziua când se
celebrează Sfântul Climent Ohrideanul, patronul
Macedoniei de Nord, al orașului Ohrid și al Bisericii
Ortodoxe Macedonene, cât și primul autor de limbă
slavonă. Din 2018, această zi este celebrată în
România gratie inițiativei deputatului minorității
macedonene din perioada 2016-2020, Mariana
Venera Popescu, unicul inițiator al Legii
214/27.07.2018 publicată în Monitorul Oficial nr
664/31.07.2018 referitoare la instituirea zilei de 8
decembrie ca Zi a Limbii Macedonene în România.

Legea a fost adoptată având următorul
continut:

Articolul 1. Se instituie ziua de 8 decembrie



како Ден на македонскиот јазик во Романија.

Законот е донесен со следнава содржина:

Член 1. 8 декември е востановен како Ден на македонскиот јазик.

Член 2. (1) Годишно, по повод Денот на македонскиот јазик, се организираат културни манифестации посветени на овој празник во населените места и месностите каде што живеат припадници на македонската заедница.

2. (2) Органите на централната и локалната јавна администрација, како и заинтересираните невладини организации, можат логистички и/или финансиски да го поддржат организирањето на настани посветени на одбележувањето на овој ден.

2. (3) Романската радиодифузна мрежа како и романската телевизија, како јавни сервиси, можат во своите програми да вклучат преноси или аспекти од настаните посветени на овој празник.

Член 3. Во образовните установи каде македонскиот јазик се изучува како мајчин јазик, на 8 декември може да се организираат културни настани посветени на овој празник.

Во периодот од 9 до 10 декември, членови на ДМР од филијалите во Долж, Дробета Турну-Северин, Дева, Хунедоара и

ca Ziua Limbii Macedonene.

Articolul 2. (1) Anual, cu prilejul sărbătoririi Zilei Limbii Macedonene, în localitățile în care trăiesc membri ai comunității macedonene se organizează manifestări culturale dedicate acestei sărbători.

2. (2) Autoritățile administrației publice centrale și locale, precum și organizațiile neguvernamentale interesate pot sprijini logistic și/ sau finanțar organizarea manifestărilor dedicate sărbătoririi acestei zile.

2. (3) Societatea Română de Radiodifuziune și Societatea Română de Televiziune, în calitate de servicii publice, pot include în programele lor emisiuni ori aspecte de la manifestările dedicate acestei sărbători.

Articolul 3. În instituțiile de învățământ în care se predă limba macedoneană ca limbă maternă, în ziua de 8 decembrie se pot organiza manifestări culturale dedicate acestei sărbători.

În perioada 9-10 decembrie, membrii AMR din cadrul filialelor din Dolj, Drobeta Turnu-Severin, Deva, Hunedoara și Iași, cât și simpatizanți au participat la manifestările dedicate Zilei Limbii Macedonene, la București. Cu acest prilej, alături de reprezentanții AMR, președinte Laura Elen Rogobete Cristescu și Eugen Gherghel – secretar, însoțiti de domnul deputat Ionel Stancu, cât și de

Јаши, како и симпатизери, учествуваа на активностите посветени на Денот на македонскиот јазик во Букурешт. Во оваа прилика, заедно со претставниците на ДМР, претседателката Лаура Елен Рогобете Кристеску и Еуцен Гергел - секретар, придружувани од пратеник Јонел Станку и Маријана Венера Попеску посетија низа знаменитости на главниот град, како што е Палатата на Парламентот, третата најголемата административна зграда за цивилна употреба како површина во светот, најскапата административна зграда и најтешката зграда во светот, Палатата примавери, позната и како Куќата на Чаушеску, во која од 2016 година се наоѓа музеј, како и Националниот музеј по природна историја „Григоре Антипа“.

Двата дена поминати во Букурешт беа идеални моменти да им се претстават на членовите чекорите преземени за реализација на посакуваниот, Ден на македонскиот јазик во Романија, да се претстави ретроспектива на овогодишните акции, да се зборува за традициите специфични за зимски одмори, во стар стил, но и да се разговара за настаните што AMP ќе ги организира во 2024 година. Исто така во оваа прилика беше прочитана пораката добиена од претседателот на Република Северна Македонија - Стево Пендаровски - по повод 8 декември: „Честитки по повод големиот христијански празник Свети Климент Охридски! Со силна вера, дисциплина и посветеност, свети Климент ги надмина пречките што му

Mariana Venera Popescu au vizitat o serie de објекти на капитали, вклучувајќи Палатата на Парламентот, третата најголема административна зграда за цивилна употреба како површина во светот, најскапата административна зграда и најтешката зграда во светот, Палатата примавери, позната и како Куќата на Чаушеску, во која од 2016 година се наоѓа музеј, како и Националниот музеј по природна историја „Григоре Антипа“.

Cele două zile petrecute la Bucureşti au fost momente ideale pentru a prezenta membrilor paşii parcursi pentru înfăptuirea dezideratului, o zi a limbii macedonene în România, de a prezenta o retrospectivă a acțiunilor din acest an, a vorbi despre tradițiile specifice sărbătorilor de iarnă, pe stil vechi, dar și de a discuta despre evenimentele pe care AMR le va organiza în 2024. Tot cu această ocazie s-a dat citire mesajului primit de la Președintele Republiei Macedonia de Nord - Stevo Pendarovski – cu ocazia zilei de 8 decembrie: "Felicitări cu ocazia marii sărbători creștine a Sfântului Clement Ohrideanul! Cu credință puternică, disciplină și dăruire, Sfântul Clement a depășit obstacolele care i-au stat în cale, răspândindu-și neobosit dragostea pastorală. Împărtășind viziunea asupra lumii, spiritualitatea, cultura și umanismul marelui profesor, să dăm iubire, să fim atenți și grijulii, contribuind la pace, armonie, prosperitate și bunăstare în societatea civilă."

"Prin intermediul manifestărilor organizate de către Asociația Macedonenilor din România, etnicii macedoneni își afirmă identitatea culturală,

Ziua Limbii Macedonene

8 Decembrie

Ziua Sf. Clement Ohrideanul

стоја на патот, неуморно ширејќи ја својата пастирска љубов. Споделувајќи го светогледот, духовноста, културата и хуманизмот на големиот учител, да дадеме љубов, да бидеме внимателни и грижливи, придонесувајќи за мир, хармонија, просперитет и благосостојба во граѓанското општество“.

„Преку активностите организирани од Друштвото на Македонците во Романија, етничките Македонци го потврдуваат својот културен идентитет, важен елемент за зајакнување на нивната улога во романското општество. Секоја недела во седиштето на ДМР во земјава се организираат курсеви по македонски јазик, а годишно се објавуваат публикации напишани од нашите членови. Процесот на пренесување на македонскиот мајчин јазик на помладите генерации лесно се постигнува, прилагоден на сегашната

element important în întărirea rolului lor în societatea românească. În fiecare săptămână, la sediile AMR din țară sunt organizate cursuri de limbă macedoneană, iar anual, ies de sub tipar publicații scrise de etnicii noștri. Procesul de transmitere a limbii materne macedonene către tinerele generații este ușor realizat, adaptat generației actuale prin tehnici interactive moderne. Participăm la târguri de carte, susținem promovarea dialogului interetnic“, au menționat reprezentanții AMR.

Ana Gabriela Dănescu

генерација преку современи интерактивни техники. Учествуваме на саеми на книга, поддржуваме унапредување на меѓуетничкиот дијалог“, напоменаа претставниците на ДМР.

Ана Габриела Данеску

ПОСЕТА НА ПАЛАТАТА НА ПАРЛАМЕНТОТ, ПАЛАТА ПРИМАВЕРИ И МУЗЕЈОТ НА ПРИРОДНА ИСТОРИЈА ГРИГОРИЕ АНТИПА

Како поканет гостин од Крајова заедно со членовите на Друштвото на Македонците од Романија, со автобус од 55 луѓе се упативме кон Букурешт во 6:30 часот за да учествуваме на настаните посветени на „8 Декември - Денот на македонскиот јазик во Романија“ активности кои вклучува меѓу други, посети на Палатата на Парламентот (Домот на пратеници), на палатата примаверии (куќата на Чаушеску) и на музејот „Григоре Антипа“, сите одржани на 9 и 10 декември 2023 година. За време на посетата на целите, ние бевме придружени од раководството на Друштвото на Македонците од Романија.

Требаше да ја посетиме најголемата зграда во Романија и во светот по површина, Палатата на Парламентот. Влеговме низ автоматските врати и бевме проверени врз основа на лична карта и капија на детектор за метал.

Во Палатата на Парламентот се сместени: Домот на пратеници, Сенатот, Законодавниот совет, Уставниот суд.

Зградата е поделена на 3 главни регистри:
а) просторот на главните сали, галерии и

VIZITA PALATULUI PARLAMENTULUI, A PALATULUI PRIMĂVERII ȘI A MUZEULUI DE ISTORIE NATURALĂ „GRIGORIE ANTIPA”

Așadar am plecat din Craiova alături de membrii Asociației Macedonenilor din România în calitate de invitat, cu un autocar de 55 de persoane spre București la ora 6,30 pentru participa la evenimentele dedicate zilei de "8 Decembrie – Ziua Limbii Macedonene în România" care au cuprins printre altele vizite la Palatul Parlamentului (Camera Deputaților), la Palatul Primăverii (Casa Ceaușescu) și la Muzeul "Grigore Antipa", toate desfășurate în perioada 9-10 decembrie 2023. Pe perioada vizitării obiectivelor am fost însuși de conducerea Asociației Macedonenilor din România.

Am ajuns să vizităm cea mai mare construcție din România și din lume ca și suprafață, Palatul Parlamentului. Am intrat prin ușile automate și am fost verificate pe baza cărții de identitate și poarta detectoare de metale.

Palatul Parlamentului găzduiește: Camera Deputaților, Senatul, Consiliul Legislativ, Curtea Constituțională.

Clădirea se împarte în 3 registre principale:
a) zona sălilor principale, a galeriilor și a cabinetelor;



кабинети;
б) канцеларија (административна) област;
в) балкони, со по 3 сали на секој кат.

Ги искачав 200-те скалила и стигнав на 1-виот спрат во огромна сала со многу бронзени бисти на личности од 15-19 век, војводи и владетели.

Оттука започна посетата: Салата за настани Ц.А.Росети, со најголемиот лuster тежок 3 тони и со 700 светилки, салата Н.Јорга, салата Н.Балческу, Протоколната сала Н.Титулеску, Салата за човекови права со Кристален лuster од 2 тони, сала Јон.И.Ч.Братиану и салата А. Ј. Куза.

Сите овие сали беа опремени со кристални лустери, огромни теписи, бел и розов мермер, народни носии, слики, паркети, мебел, облоги, звучни системи, орнаменти од месинг, радијатори и системи за вентилација.

Турата траеше скоро 1 час и 50 минути, за кое време поминавме околу 2,5 км посетувајќи 5% од палатата според водичот.

Од Парламентарната палата, Друштвото на Македонците од Романија заедно со гостите заминаа во посета на - Куќата на Чаушеску, резиденцијата на семејството Чаушеску.

Палатата Примавери никогаш не била сопственост на семејството Чаушеску, туку е

b) zona de birouri (administrativă);
c) belvedere, cu câte 3 săli pe fiecare etaj.

Am urcat treptele scării în număr de 200 și am ajuns la nivelul -1, într-un hol imens, cu multe busturi din bronz ale unor personalități din secolele XV –XIX, voievozi și domnitori.

De aici s-a început vizitarea: Sala C. A. Rosetti de evenimente, cu cel mai mare candelabru care cântărește 3 tone și are 700 de becuri, Sala N. Iorga, Sala N. Bălcescu, Salonul de Protocol N. Titulescu, Sala Drepturilor Omului cu un candelabru de cristal de 2 tone, Sala Ion I. C. Brătianu și Sala A. I. Cuza.

Toate aceste săli erau dotate cu candelabre de cristal, covoare imense, marmură albă și roz, costume naționale, tablouri, parchet, mobilier, lambriuri, sisteme de sonorizare, ornamente de alamă, calorifere și sisteme de aerisire.

Turul a durat aproape 1 oră și 50 de minute, am parcurs în jur de 2,5 km vizitând 5% din palat conform spuselor ghidului.

De la Palatul Parlamentului, Asociația Macedonenilor din România împreună cu invitații, au mers să viziteze Palatul Primăverii – Casa Ceaușescu, reședința familiei Ceaușescu formată din: Nicolae, Elena, Valentin, Zoia și Nicu Ceaușescu.

Palatul Primăverii nu a fost niciodată

сопственост на државата.

Зградата е интегрирана во пејзажот на областа, а надворешноста на куќата не импресионира. Низ дворот шетаат пар пауни на радост на посетителите.

Посетата започна од приземјето каде што се наоѓаше станот на Валентин, најстариот син на Н. Чаушеску, единствениот жив. Станот се состои од дневна, спална и бања. Исто така, на приземјето има централна сала во форма на квадрат со украсни предмети добиени на подарок, таписерија, пијано со украсна улога, дневната соба со семејната сала за појадок и канцеларијата на Н. Чаушеску, сето тоа украсено во ренесансен стил.

Следна е канцеларијата на Н. Чаушеску, со облоги, слики и шаховски фигури.

Мебел од орев, свилени сидови со тапети, дневна соба, лустери, теписи и мермерен свод.

Скалите што водат до првиот кат и фонтаната во нивната основа се украсени со мозаик и мермер. Декоративен камин, огледало, слики, таписерии, облоги, предмети од слонова коска и порцелан, слики и мебел од орев.

Станот на Нику се состои од работна соба, спална соба и бања. Тој почина во Виена во 1996 година, болен од цироза.

Станот на Зое, во барокен стил на Луј

proprietatea familiei Ceaușescu, acesta fiind în proprietatea statului.

Clădirea are un singur etaj, fiind integrată în peisajul zonei, iar exteriorul casei nu impresionează. O pereche de păuni zboară prin curte spre deliciul vizitatorilor.

Vizita a început de la parter unde se află apartamentul lui Valentin, fiul cel mare a lui N. Ceaușescu, singurul în viață. Apartamentul este alcătuit din cameră de zi, dormitor și baie. Tot la parter se află un hol central în formă de pătrat, obiecte decorative primite ca cadou, o tapiserie un pian cu rol decorativ, sufrageria cu camera de mic dejun a familiei și biroul de lucru al lui N. Ceaușescu, toate decorate în stil renascentist.

Urmează biroul de lucru al lui N. Ceaușescu, cu lambriuri, tablouri și piese de șah.

Mobilier din lemn de nuc, peretei tapetați cu mătase, living, candelabre, covoare și arcadă din marmură.

Scările care urcă la etaj și fântâna situată la baza acestora sunt decorate cu mozaic și marmură. Semineu decorativ, oglindă, picturi, tapiserii, lambriuri, obiecte din fildeș și portelan, tablouri și mobilier din lemn de nuc.

Apartamentul lui Nicu, alcătuit din camera de lucru, dormitor și baie. A murit la Viena în anul 1996, bolnav de ciroză.

Apartamentul Zое, în stil Ludovic al





XVI, се состои од дневна, канцеларија и спална соба.

Станот на Елена се состои од спална, дневна и бања со италијански мозаик. Спалната соба е опремена со кревет со четири постери, ноќни маси, фотелји, мали маси и позлатени комоди.

Заедничкиот стан на Чаушеску има сидови со тапети, лустер, скали, брачен кревет, софа, фотелји, столици и мали маси.

Големата бања има елементи позлатени а Спа и велнес салонот опремен со сауна, џакузи, берберница и фризер.

Турата заврши по еден час, а излезот беше преку летната бавча.

По посетата на Палатата на Парламентот и Пролетниот дворец, го посетивме и Природонаучниот музеј „Григориј Антипа“. Откривме дека сегашната форма на презентација на музејот започнува од работата на истражување и музејска организација создадена од Григориј Антипа, презентирајќи ги петте биорегиони на нашата земја - Понтски, Панонски, степски, континентален и алпски - како што се наведува во информациите кои ги нуди музејот.

Романија е единствената европска земја со толку многу биогеографски региони.

Црноморската диорама ги прикажува видовите кои живеат во морските води, други диорами кои привлекуваат се онаа на карпатскиот елен или птиците или видовите кои исчезнале поради човечка вина.

XVI-lea, în stil baroc, alcătuit din salon, birou și dormitor.

Apartamentul Elenei, alcătuit din dormitor, cameră de zi și baie cu mozaic din Italia. Dormitorul cu pat cu baldachin, noptiere, fotolii, măsuțe și comode aurite.

Apartamentul comun al soților Ceaușescu, cu pereti tapetați, candelabru, aplice, pat dublu, canapea, fotolii, scaune și măsuțe.

Baia mare are elemente suflate cu pulbere aurie comercială, iar Salonul SPA și wellness, prevăzut cu saună, jacuzzi, frizerie și coafor.

Turul s-a terminat după 1 oră, iar ieșirea s-a efectuat prin grădina de vară, se trece printr-o cafenea, printr-un portic și se ajunge în curtea principală a Palatului Primăverii.

După vizitarea Palatului Parlamentului și Palatului Primăverii am vizitat Muzeul de Istorie Naturală „Grigorie Antipa“. Am constatat că actuala formă de prezentare a muzeului pleacă de la munca de cercetare și organizare muzeală creată de Grigore Antipa, prezentând cele cinci bioregiuni din țara noastră – pontică, panonică, stepică, continentală și alpină – după cum se spune în informațiile oferite de muzeu.

România este singura țară europeană cu aşa de multe regiuni biogeografice.

Diorama Mare Neagră prezintă speciile care trăiesc în apele mării, alte diorame care atrag sunt cea a cerbului carpatin sau a păsărilor sau a altor specii dispărute din vîna omului.

Piesa de rezistență, unică în lume și cel mai complet, este scheletul de mamut înalt de 4,5

Сепак, најзначајниот експонат, единствен во светот, е скелетот на мамут висок 4,5 метри, откриен во 1890 година во градот Манзати во округот Васлуй.

Во сите простории се изложени различни теми од еволуцијата на животот на човекот, различните етнички групи на Земјата, просторијата посветена на инсектите, просторијата со археолошки локалитет со коски од цицачи, просторијата со приказ на ликови од човечко тело и последната просторија каде што е скелетот на китот со перки и џиновската школка.

Посетата на целите вклучени во програмата беше интересна и пријатна поради начинот на уредување и презентирање од страна на водичите.

Посетата на горенаведените цели ја постигна својата цел како преку задоволство од посетите така и преку добрата организација

m, descoperit în 1890 în localitatea Mânzați, județul Vaslui.

În toate sălile se expun teme diferite de la evoluția vieții, a omului, diferite etnii de pe Terra, o sală dedicată insectelor, sala cu sit arheologic cu oase de mamifere, sala cu expunerea mulajelor corpului uman și ultima sală unde este expus scheletul balenei cu aripi care și scoica uriașă.

Vizitarea obiectivelor avute în program a fost interesantă și plăcută prin modul de aranjare a interioarelor și prezentarea acestora de către ghizi.

Vizitarea obiectivelor de mai sus și-a atins scopul atât prin mulțumirea celor văzute, cât și buna organizare efectuată de conducerea Asociației Macedonenilor din România.

Marian Trifan

спроведена од раководството на Друштвото на Македонците од Романија.

Мариан Трифан

ДЕН НА НАЦИОНАЛНИТЕ МАЛЦИНСТВА ВО РОМАНИЈА

Месец декември е натоварен со многу настани, годишници, комеморации и други потсетувања, но пред сè доминира Божиќната прослава, тоа е денот кога се роди Божијот гласник на Земјата за да ја осветли со својата слава оваа немирна планета на која живееме. За македонската заедница во Романија, овој

ZIUA MINORITĂȚILOR NAȚIONALE DIN ROMÂNIA

Luna decembrie vine încărcată cu multe evenimente, aniversări, comemorări și alte aduceră aminte, peste toate însă sărbătoarea Crăciunului le domină pe toate, e ziua în care trimisul lui Dumnezeu pe Pământ s-a născut spre a lumina cu slava lui această zbuciumată planetă pe care trăim cu toții. Pentru comunitatea macedonenilor din România, acestă lună are două mari evenimente:



*La mulți Ani de
Ziua Minorităților
Naționale 2023!*

месец има два големи настани: Денот на македонскиот јазик и оној на националните малцинства, а вториот има годишнина на 18-ти декември.

Историјата на човештвото познава водачи чиј идеал беше да создадат чисти народи, составени од само една раса, па оттука и многуте конфликти, некои крвави, кои периодично ги попрскуваа животите на луѓето. Изреката која вели: „расната омраза и класната омраза никогаш нема да исчезнат“, иако сè уште ги врти умовите на некои луѓе, се чини дека е надмината во перцепцијата на јавноста. Нацијата е побогата колку повеќе малцинства има во својот состав. Повеќе јазици значат повеќе култури, чие збратимување резултира со тој уникатен спој што дава вкус на една национална држава. Романија со закон призна 18 етнички малцинства и, згора на тоа, секое од нив има свой претставник во законодавниот форум на земјата; ниту Северна Македонија не е исклучок од овој факт, бидејќи етничките малцинства се исто така признати со закон. За да дојдеме уште подлабоко во поддршка на горенаведените изјави, да замислим, преку едноставна, споредбена логика, дека планетарниот воздух, како што ни го оставил добриот Бог, ќе биде составен од една единствена компонента; да речеме, само

ziua limbii macedonene și pe cea a minorităților naționale, aceasta din urmă aniversându-se pe data de 18.

Istoria omenirii a cunoscut lideri care au ținut mortiș să creeze popoare pure, formate numai dintr-un singur neam, de aici și multele conflicte, unele sângheroase ce au presărat periodic viața oamenilor. Dictonul care spune că: „ura de rasă și ura de clasă nu vor dispărea niciodată”, deși mai învolburează și azi mintile unora, se pare că a fost depășit în percepția publică. Un popor este cu atât mai bogat cu cât are mai multe minorități în componența sa. Mai multe limbi înseamnă mai multe culturi, din îngemănarea căror rezultă acel melanj unic care dă savoare unui stat național. Într-o bună tradiție, care nu există de ieri de alătăieri, România a recunoscut prin lege 18 minorități etnice și, mai mult, fiecare dintre ele are un reprezentant în forul legislativ al țării; nici Republica Macedonia de Nord nu face excepție de la acest fapt, minoritățile de natură etnică fiind de asemenea recunoscute prin lege. Pentru a veni și mai adânc în sprijinul afirmațiilor de mai sus, să ne imaginăm, printre logică simplă, comparativă, că aerul planetar, aşa cum ni l-a lăsat bunul Dumnezeu, ar fi alcătuit dintr-un singur component; să zicem, numai oxigen, numai hidrogen sau numai azot. Cum oare s-ar putea desfășura viața pe Pământ sau în univers? Răspunsul este simplu: nu

кислород, само водород или само азот. Како би можел да се развива животот на Земјата или во универзумот? Одговорот е едноставен: тоа навистина не би се случило. Исто е и со односот меѓу нацијата и малцинствата.

Како закличок на горенаведеното, би сакал да ве потсетам дека романското законодавство забранува дискриминација врз основа на расно или етничко потекло во сите области: вработување, студии и професионална обука, социјална заштита и пристап до добра и услуги, вклучително и домување. Ова значи дека никој не може да биде третиран понеповолно или обесправен врз основа на расно или етничко потекло. Ако навистина се случи дискриминација, постојат механизми кои можат да помогнат да се донесе правда. Законски воспоставените органи на државата се обврзани да обезбедат дека судските и административните постапки се достапни за сите, а различните здруженија, синдикати или групи што ги претставуваат националните малцинства во Романија конечно ќе имаат, во случај на нерешавање на нивните поплаки од страна на Романските државни органи, правната опција за обраќање до надлежните форуми во рамките на Европската унија или оние што се основани низ целиот свет. Друштвото на Македонците од Романија е присутно преку својот Управен одбор, преку своите ограноци или преку своите членови на настаните што се одржуваат по повод овој празник. За крај, да им упатиме срдечна благодарност на оние кои придонесоа овој ден да биде заведен во календарот, истовремено посакувајќи им на македонската заедница во

преди да имаје место. Сами се сметаме за малцинство и сакаме да поднесеме пошироки поздрави на всички национални малцинства во Романија.

Încheind această pledoarie, să doar să reamintesc că legislația din România interzice discriminarea pe criterii de rasă sau origine etnică în toate domeniile: ocuparea forței de muncă, studii și formare profesională, protecție socială și accesul la bunuri și servicii, inclusiv la locuințe. Aceasta înseamnă că nimeni nu poate fi tratat mai puțin favorabil sau dezavantajat pe motive de rasă sau origine etnică. Dacă discriminarea are totuși loc, există mecanisme care pot să ajute în a se face dreptate. Autoritățile legal constituite ale statului sunt obligate să se asigure că procedurile judiciare și administrative sunt accesibile tuturor, diversele asociații, uniuni ori grupuri ce reprezintă minoritățile naționale din România având în final, în cazul nerezolvării doleanțelor proprii de către autoritățile statului român, opțiunea legală de a se adresa forurilor competente din cadrul Uniunii Europene ori celor constituite la nivel mondial. Asociația Macedonenilor din România este prezentă prin Consiliul ei Director, prin propriile filiale ori prin membrii săi la evenimentele ce au loc cu ocazia acestei sărbători. În final să aducem calde mulțumiri celor ce au contribuit la fixarea acestei zile în calendar, urând totodată din toată inima comunității macedonene din România, precum și celorlalte minorități entice un călduros "La mulți ani!"

Lucian Breza

Романија, како и на другите етнички малцинства, срдечно и топло, За многу Години!"

Лучиан Брэза

ДМР НА БОЖИЌНИОТ САЕМ ВО КРАЈОВА

Од месец ноември до почетокот на јануари, Крајова стана пол на атракција за посетителите, трансформирајќи се од транзитна дестинација во дестинација за посета. На онлајн платформата European Best Destinations, оваа година Крајова го зазеде второто место на листата на градови кои организираат божиќни пазари, по Будимпешта. Сајтот го истакна фактот дека Крајова е четврта година по ред е изгласана за една од најатрактивните места за посета за празниците. Годинава се здоби со уште два епитети „најмагичниот Божиќен пазар во Европа“ и „најубава Божиќна елка“. Лизгалиштето, долги години составен дел на сајмот, беше

AMR LA TÂRGUL DE CRĂCIUN CRAIOVA

Începând cu sfârșitul lunii noiembrie și începutul lunii ianuarie Craiova a devenit polul atracției pentru mii și mii dacă nu sute de mii de vizitatori și s-a transformat din destinație de tranzit în destinație de vizitat. Pe platforma online European Best Destinations, Craiova a ocupat anul acesta locul doi în topul orașelor care organizează târguri de Crăciun, după Budapesta. Site-ul a subliniat faptul că este al patrulea an la rând când Craiova e votată printre cele mai frumoase destinații de Sărbători. Anul acesta a mai adăugat la palmaresul evenimentului titlurile de „cel mai magic târg de Crăciun din Europa“ și pentru „cel mai frumos brad“. Patinoarul, parte integrantă a târgului



„рангирано меѓу најубавите во Европа“, а панорамското тркало „највисоко во Романија“.

Божиќниот пазар во Крајова се одржа во четири области на градот - Стариот град, плоштадот Вилијам Шекспир, областа Долјана и плоштадот Михаи Витеазул, имајќи тематика „Крајаса запези“ или Снежна Принцеза како негова главна тема.

За нас Македонците беше радост и гордост да се претставиме со автентични македонски ора, традиционална музика и носии на оваа сцена од соништата која ја нуди Божиќниот саем во Крајова. Ансамблот Сонце ги воодушеви присутните на плоштадот Фрации Бузешти со уметничката програма од традиционални македонски ора, и македонски песни во изведба на солистката Далија Станку. Програмата траеше 30 минути. Заедно со ансамблот Сонче беа членовите на ДМР, симпатизери, пратеникот Јонел Станку и потпрефектот на Долж Мариана Венера Попеску.

Ана Габриела Данеску



de mulți ani a fost „clasat printre cele mai frumoase din Europa“, luminițele și roata panoramică apărută anul acesta pentru prima dată, „cea mai înaltă din România“. Târgul de Crăciun a fost organizat de Primăria Craiova în perioada 17 noiembrie – 7 ianuarie.

Târgul de Crăciun din Craiova s-a desfășurat în patru zone din municipiu - Centrul Vechi, Piața William Shakespeare, zona Doljana și Piața Mihai Viteazul, peste tot vizitatorii târgului de Crăciun craiovean s-au putut delecta cu tema de anul acesta care a fost Crăiașa Zăpezii.

A fost o mare bucurie și a fost și un motiv de mândrie pentru noi, macedonenii, să aducem dansurile, muzica tradițională și costumele autentice macedonene în cadrul de vis oferit de Târgul de Crăciun din Craiova. Ansamblul Sonte a încântat pe cei prezenți în Piața Frații Buzești cu un regal artistic de cântece și dansuri tradiționale din Macedonia de Nord, în interpretarea solistei Dalia Stancu și a dansatorilor ansamblului nostru. Programul a durat 30 de minute. Alături de ansamblul Sonte, pe data de 21 decembrie au fost membrii AMR, simpatizanți, dar și deputatul Ionel Stancu și subprefectul de Dolj, Mariana Venera Popescu.

Ana Gabriela Dănescu

| Д Н С < ОКТОМВРИ 2023 > | | |
|-------------------------|----|--|
| Н | 1 | 18 Преп. Евмениј, еп. Гортински (VII) |
| П | 2 | 19 Мч-ци Трофим, Саватиј и Доримедонт (276) |
| В | 3 | 20 Вмч. Евстатиј Плакида, жена му Теопистија и нивни |
| С | 4 | 21 Ап. од 70-те Кодрат (130) |
| Ч | 5 | 22 Прор. Јона (VIII п.Х.), Свмч. Фока, еп. Синопски (11) |
| П | 6 | 23 Зачнување на Пророкот, Претеча и Крстител Господ |
| С | 7 | 24 Првомч. рамноап. Текла (I) |
| Н | 8 | 25 Преп. Ефросинија |
| П | 9 | 26 +Упокоение на апостолот и евангелист Јован Е |
| В | 10 | 27 Мч. Калистрат и неговата дружина: Гимнасиј и оsta |
| С | 11 | 28 +Преп. Харитон Испов. (350) |
| Ч | 12 | 29 Преп. Киријак отшелник (556) |
| П | 13 | 30 Свмч. Григориј епископ, просветител на Ерменија (: |
| С | 14 | 1 +Покров на Пресв. Богородица |
| Н | 15 | 2 Свмч. Кипријан, мц. Јустина и мч. Теоктист (304) |
| П | 16 | 3 Свмч-ци Дионисиј Ареопагит, еп. Атински, Рустик п |
| В | 17 | 4 Свмч. Јеротеј, еп. Атински (I) |
| С | 18 | 5 Мц. Харитина (304) |
| Ч | 19 | 6 +Апостол Тома (I) |
| П | 20 | 7 Мч-ци Сергеј и Вакх (303) |
| С | 21 | 8 Преп. Пелагија (457) |
| Н | 22 | 9 На отците на Седмиот Вселенски Собор |
| П | 23 | 10 Мч-ци Евлампиј и Евлампија (311) |
| В | 24 | 11 Ап. од 70-те Филип, еден од седумте ѓакони (I) |
| С | 25 | 12 Мч-ци Пров, Тарах и Андроник (304) |
| Ч | 26 | 13 +Новомч. Злата Мегленска (1795) |
| П | 27 | 14 +Преп. Параскева (XI) |
| С | 28 | 15 Св. 40 Преподобномаченици битолски (1385) |
| Н | 29 | 16 Мч. Лонгин стотника (I), при Крстот Господов |
| П | 30 | 17 Прор. Осиј (820 п.Х.) |
| В | 31 | 18 +Апостол и евангелист Лука (I) |

ОСТОМБРIE – BRUMĂREL

(31 de zile; ziua are 11 ore, noaptea 13 ore)

- 1 D (†) Acoperământul Maicii Domnului; Sf. Ap. Anania; Sf. Cuv. Roman Melodul; † Sf. Cuv. Iosif și Chiriac de la Bisericani
Duminica a 19-a după Rusalii; Ap. 2 Corinteni 11, 31-33; 12, 1-9; al praznicului: Galateni 3, 24-29; 4, 1-5; Ev. Luca 6, 31-36 (Predica de pe munte – Iubirea vrăjămașilor); a praznicului: Luca 10, 38-42; 11, 27-28; glas 8, vescr. 6
- 2 L Sf. Sfințit Mc. Ciprian; Sf. Mc. Iustina fecioara
- 3 M Sf. Sfințit Mc. Dionisie Areopagitul; Sf. Mc. Teocist
- 4 M Sf. Sfințit Mc. Ierotei, episcopul Atenei
- 5 J Sf. Mc. Haritina;
† Sf. Cuv. Daniil și Misail de la Mănăstirea Turnu
- 6 V Sf. Ap. Toma; Sf. Mc. Eroita
- 7 S † Sf. Mari Mc. Sergheie și Vah;
Sf. Mc. Julian preotul, Chesarie diaconul și Polihronie
- 8 D Sf. Cuv. Pelaghia și Taisia
Duminica a 20-a după Rusalii; Ap. Galateni 1, 11-19; Ev. Luca 7, 11-16 (Învierea fiului văduvei din Nain); glas 1, vescr. 7
- 9 L Sf. Ap. Iacob al lui Alfeu; Sf. Cuv. Andronic și Atanasia
- 10 M Sf. Mc. Evlampie și sora sa, Evlampia;
Sf. Cuv. Vasian și Teofil Mărturisitorul
- 11 M Sf. Ap. Filip, unul dintre cei 7 diaconi;
Sf. Ier. Teofan Mărturisitorul, episcopul Niceei
- 12 J Sf. Mc. Prov. Tarah și Andronic;
Sf. Ier. Cosma, episcopul Maiumei
- 13 V † Aducerea moaștelor Sfântului Apostol Andrei la Iași;
Sf. Mc. Carp, Papil, Agatodor, Agatonica și Florentie
- 14 S † Sf. Cuv. Parascheva de la Iași;
Sf. Mc. Nazarie, Ghervasie, Protasie și Chelsie
- 15 D Sf. Sfințit Mc. Lucian, preotul din Antiohia
Duminica a 21-a după Rusalii (a Sfinților Părinți de la Sinodul al VII-lea Ecumenic); Ap. Galateni 2, 16-20; al Sf. Părinți:
Tit 3, 8-15; Ev. Luca 8, 5-15 (Pilda semănătorului); a Sf. Părinți:
Ioan 17, 1-13 (Rugăciunea lui Iisus); glas 2, vescr. 8
- 16 L Sf. Mc. Longhin Sutășul
- 17 M Sf. Proroc Oseea; Sf. Cuv. Mc. Andrei Criteanul
- 18 M Sf. Ap. și Evangelist Luca; Sf. Mc. Marin cel Bătrân
- 19 J Sf. Proroc Ioil; Sf. Mc. Uar; Sf. Cleopatra;
Sf. Cuv. Ioan de la Rila
- 20 V Sf. Mare Mc. Artemie; Sf. Cuv. Gherasim din Chefalonia
- 21 S † Sf. Cuv. Mărturisitori: Visarion și Sofronie; Sf. Mc. Oprea;
Sf. Preoți Mărturisitori: Ioan din Galeș și Moise Măcinic
din Sibiel; Sf. Cuv. Ilarion cel Mare
- 22 D Sf. Ier. Averchie, episcopul Ierapolei, cel întocmai cu Apostolii;
Sf. 7 tineri din Efes
Duminica a 23-a după Rusalii; Ap. Efesenii 2, 4-10; Ev. Luca 8, 26-39 (Vindecarea demonizatului din finul Gherghesilor);
glas 3, vescr. 9
- 23 L Sf. Ap. Iacob, rudenia Domnului, întâiul episcop al Ierusalimului;
Sf. Cuv. Macarie Romanul
- 24 M Sf. Mare Mucenic Aretă; Sf. Mc. Marcu, Sotirih și Valentin
- 25 M Sf. Mc. Marciu și Martirie; Sf. Tavita
- 26 J † Sf. Mare Mc. Dimitrie, Izvorătorul de Mir
- 27 V † Sf. Cuv. Dimitrie cel Nou, Ocrotitorul Bucureștilor
(ale căruia moaște se află în Catedrala Patriarhală); Sf. Mc. Nestor
- 28 S † Sf. Ier. Iachint, mitropolitul Tării Românești;
† Sf. Cuv. Teofana Basarab; Sf. Mc. Terentie, soția sa, Neonila,
și cei 7 filii; Sf. Ier. Firmilian, episcopul Cezareei Capadociei
- 29 D Sf. Cuv. Mc. Anastasie Romana;
Sf. Cuv. Avramie și Maria, nepoata sa
Duminica a 24-a după Rusalii; Ap. Efesenii 2, 14-22;
Ev. Luca 8, 41-56 (Învierea fiicei lui Iair); glas 4, vescr. 10
- 30 L Sf. Sfinții Mc. Zenovie, episcopul Ciliciei, și sora sa, Zenovia;
Sf. Ap. Cleopa
- 31 M Sf. Ap. Apelie, Stahie, Amplie, Urban, Aristobul și Narcis;
Sf. Mc. Epimah

| Д Н С < | | ноември 2023 > | |
|---------|----|----------------|---|
| C | 1 | 19 | Преп. Прохор Пчињски (XI) |
| Ч | 2 | 20 | Вмч. Артемиј (362) |
| П | 3 | 21 | +Пренос на моштите на св. Иларион, еп. Меглен |
| C | 4 | 22 | Рамноап. Аверкиј, еп. Јераполски (167) |
| H | 5 | 23 | Апостол Јаков, брат Господов по плот (63) |
| P | 6 | 24 | Мч. Аревта и други 4299 со него (523) |
| B | 7 | 25 | Мч-ци Маркијан и Мартириј, нотари Константинопол |
| C | 8 | 26 | +Вмч. Димитриј Солунски (306) |
| Ч | 9 | 27 | Мч. Нестор Солунски (306) |
| P | 10 | 28 | Мч. Параскева (III) |
| C | 11 | 29 | Примц. Анастасија Римјанка (III) |
| H | 12 | 30 | Свмч. Зиновиј, еп. Егејски, и неговата сестра Зинов |
| P | 13 | 31 | Ап. од 70-те Стакиј, Амплиј, Урван, Наркис, Апелиј |
| B | 14 | 1 | Бессребреници и чудотворци Козма и Дамјан и нивн |
| C | 15 | 2 | Мч-ци Акиндин, Пигасиј, Афтониј, Елпидифор, Анем |
| Ч | 16 | 3 | Обновување на храмот на св. Георгиј во Лива |
| P | 17 | 4 | Преп. Јоаникиј Велики (846) |
| C | 18 | 5 | Мч-ци Галактион и Епистимија (III) |
| H | 19 | 6 | Св. Павел, патријарх Константинополски, исповедни |
| P | 20 | 7 | Св. маченици во Митилина (III) |
| B | 21 | 8 | +Собор на Архистратиг Михаил и останатите б |
| C | 22 | 9 | Мч-ци Онисифор и Порфириј (284) |
| Ч | 23 | 10 | Ап. од 70-те Ераст, Олимп, Родион, Сосипатр, Кварт |
| P | 24 | 11 | Вмч. Мина (304) |
| C | 25 | 12 | Св. Јован Милостив, патр. Александријски (620) |
| H | 26 | 13 | +Св. Јован Златоуст, архиеп. Константинополс |
| P | 27 | 14 | +Апостол Филип (I) |
| B | 28 | 15 | Мч-ци и исп. Гуриј, Самон (306) и Авив (322) |
| C | 29 | 16 | +Апостол и евангелист Матеј (60) |
| Ч | 30 | 17 | Св. Григориј чудотворец, еп. Неокесаријски (270) |

NOIEMBRIE – BRUMAR

(30 de zile; ziua are 10 ore, noaptea 14 ore)

- 1 M Sf. doctori fără de arginți Cosma și Damian, cei din Asia
2 J Sf. Mc. Achindin, Pigasie, Aftonie, Elpidifor și Anempodist
3 V Sf. Sfinții Mc. Achebsima, Iosif și Aitala;
Așezarea moaștelor Sf. Mare Mc. Gheorghe în Lida
4 S Sf. Cuv. Ioanichie cel Mare; Sf. Mc. Nicandru și Ermeu;
Sf. Cuv. Gheorghe Mărturisitorul din Drama
(Sâmbăta morților – Moșii de toamnă)
- 5 D Sf. Mc. Galaction și Epistimia
Duminica a 22-a după Rusalii; Ap. Galateni 6, 11-18; Ev. Luca 16, 19-31 (*Bogatul nemilostiv și săracul Lazar*); glas 5, voser. 11
6 L Sf. Ier. Pavel Mărturisitorul, arhiepiscopul Constantinopolului;
Sf. Cuv. Luca din Sicilia
7 M Sfinții 33 de Mucenici din Melitina;
Sf. Cuv. Lazar din Muntele Galisiu
8 M **+Soborul Sf. Arhangeli Mihail și Gavril**
și al tuturor cereștilor puteri
9 J Sf. Ier. Nectarie de la Eghina;
Sf. Mc. Claudiu, Castor, Sempronian și Nicostrat;
Sf. Mc. Onisifor și Porfirie; Sf. Cuv. Matrona
10 V Sf. Ap. Olimp, Rodion, Sosipatru, Erast, Terțiu și Cvart; Sf. Mc. Orest
11 S † Sf. Mare Mc. Mina; Sf. Mc. Victor, Vichentie și Stefanida;
Sf. Cuv. Teodor Studitul
- 12 D Sf. Ier. Ioan cel Milostiv, patriarhul Alexandriei; **† Sf. Martirii și Mărturisitori Năsăudenii:** Atanasie Todoran din Bichigiu, Vasile din Mocod, Grigorie din Zagra și Vasile din Telciu;
Sf. Cuv. Nil Pustnicul
Duminica a 25-a după Rusalii; Ap. Efeseni 4, 1-7;
Ev. Luca 10, 25-37 (*Pilda samarineanului milostiv*); glas 6, voser. 1
13 L **†** Sf. Ier. Ioan Gură de Aur, arhiepiscopul Constantinopolului,
și mama sa, Sf. Antuza
14 M Sf. Ap. Filip, unul dintre cei 12 Apostoli;
Sf. Ier. Grigorie Palama, arhiepiscopul Tesalonicului
(*Lăsatul secului pentru Postul Nașterii Domnului*)
† Sf. Cuv. Paisie de la Neamț;
Sf. Mc. și Mărturisitori: Gurie, Samona și Aviv diaconul
(Incepul Postului Nașterii Domnului)
16 J Sf. Ap. și Evangelist Matei
17 V Sf. Ier. Grigorie Taumaturgul, episcopul Neocezareei,
și Ghenadie, patriarhul Constantinopolului; Sf. Cuv. Lazar Zugravul
18 S Sf. Mc. Platon, Roman și Zaheu
- 19 D Sf. Proor Avdije; Sf. Mc. Varlaam
Duminica a 26-a după Rusalii; Ap. Efeseni 5, 8-19; Ev. Luca 12, 16-21 (*Pilda bogatului căruia i-a rodit tarina*); glas 7, voser. 2
20 L **Înainte-prăznuirea Intrării în biserică a Maicii Domnului;**
† Sf. Cuv. Grigorie Decapolitul; **† Sf. Mc. Dasie;**
Sf. Ier. Proclu, arhiepiscopul Constantinopolului
(† Intrarea în biserică a Maicii Domnului (Dezlegare la pește)) ☺☺
22 M Sf. Ap. Filimon, Arhip, Onisim și Apfir; Sf. Mc. Cecilia
23 J **† Sf. Cuv. Antonie de la Iezerul Vâlcii;**
Sf. Ier. Amfilohie, episcopul Iconiei,
și Grigorie, episcopul Acraganelor (*Dezlegare la pește*) ☺
24 V Sf. Sfinții Mc. Clement, episcopul Romei,
și Petru, episcopul Alexandriei
25 S **Odovania praznicului Intrării în biserică a Maicii Domnului;**
† Sf. Mare Mc. Ecaterina; Sf. Mare Mc. Mercurie
(*Dezlegare la pește*) ☺☺
- 26 D Sf. Cuv. Alipie Stălpnicul, Nicon și Stelian Paflagonul
(*Dezlegare la pește*) ☺
Duminica a 30-a după Rusalii; Ap. Coloseni 3, 12-16; Ev. Luca 18, 18-27 (*Dregătorul bogat – Păzirea poruncilor*); glas 8, voser. 3
27 L Sf. Mare Mc. Iacob Persul; Sf. Cuv. Natanael și Pinufrie
28 M Sf. Cuv. Mc. Ștefan cel Nou; Sf. Mc. Irinah
29 M Sf. Mc. Paramon și Filumen; Sf. Cuv. Pitirun
30 J **† Sf. Ap. Andrei cel întâi chemat, Ocrotitorul României;**
† Sf. Ier. Andrei Șaguna, mitropolitul Transilvaniei;
Sf. Ier. Frumentie, episcopul Etiopiei (*Dezlegare la pește*) ☺

| Д | Н | С | Секунда | декември 2023 | Секунда |
|---|----|----|---------|---|---------|
| П | 1 | 18 | | Мч. Платон (302) | |
| С | 2 | 19 | | Прор. Аедиј (од 12-те) (IX п.Х.) | |
| Н | 3 | 20 | | Преп. Григориј Декаполит (816) | |
| П | 4 | 21 | | Воведение во храмот на Пресвета Богородица | |
| В | 5 | 22 | | Ап. од 70-те Филимон и Архип и мч. рамноап. Апифи | |
| С | 6 | 23 | | Св. Амфилохиј, еп. Иконијски (после 394) | |
| Ч | 7 | 24 | | Вмц. Екатерина (313) | |
| П | 8 | 25 | | Св. Климент Охридски (916) | |
| С | 9 | 26 | | Преп. Алипий столпник (640) | |
| Н | 10 | 27 | | Вмч. Јаков Персиец (421) | |
| П | 11 | 28 | | +Св. 15 свмч. Тивериополски (IV) | |
| В | 12 | 29 | | Мч. Парамон и со него 370 маченици (250) | |
| С | 13 | 30 | | +Апостол Андреј Првоповикан (62) | |
| Ч | 14 | 1 | | Прор. Наум (VII п.Х.) | |
| П | 15 | 2 | | Прор. Авакум (VII-VI п.Х.) | |
| С | 16 | 3 | | Прор. Софониј (605 п.Х.) | |
| Н | 17 | 4 | | Вмч-ки Варвара и Јулијана (306) | |
| П | 18 | 5 | | +Преп. Сава Освештен (532) | |
| В | 19 | 6 | | +Св. Николај, архиеп. на Мира Ликијска, чудотворец | |
| С | 20 | 7 | | Св. Амвросиј, еп. Медиолански (397) | |
| Ч | 21 | 8 | | Преп. Патапиј (VII) | |
| П | 22 | 9 | | Зачнување на св. Ана, мајката на Пресвета Богородица | |
| С | 23 | 10 | | Мч-ци Мина, Ермоген и Евграф (313) | |
| Н | 24 | 11 | | Преп. Даниил Столпник (490) | |
| П | 25 | 12 | | Св. Спиридон, еп. Тримитунтски, чудотворец (348) | |
| В | 26 | 13 | | +Мч-ци Евстратиј, Авксентиј, Евгениј, Мардарин | |
| С | 27 | 14 | | Мч-ци Тирс, Левкиј, Филимон, Аполиниј, Аријан и Кал | |
| Ч | 28 | 15 | | Семч. Елефтериј, еп. Илиријски, неговата мајка мч. | |
| П | 29 | 16 | | Прор. Агеј (500 п.Х.), Мч. Марин Римски (III) | |
| С | 30 | 17 | | Прор. Даниил и трите момчиња: Ананиј, Азариј и Мартиј | |
| Н | 31 | 18 | | Мч-ци Севастијан и тие со него (287) | |

DECEMBRIE – UNDREA

(31 de zile; ziua are 9 ore, noaptea 15 ore)

- 1 V 2 S Sf. Proroc Naum; Sf. Filaret cel Milostiv (*Tedeum*)
Sf. Proroc Avacum; Sf. Mc. Miropi; Sf. Cuv. Porfirie Cavșocalivitul; Sf. Ier. Solomon, arhiepiscopul Efesului (*Dezlegare la peste*)
- 3 D Sf. Cuv. Gheorghe de la Cernica și Căldărăușani;
Sf. Proroc Sofonie (*Dezlegare la peste*)
Duminica a 31-a după Rusalii: Ap. I Timotei 1, 15-17; Ev. Luca 18, 35-43 (*Vîndecarea orbului din Ierihon*); glas 1, voscrit. 4
- 4 L † Sf. Mare Mc. Varvara; Sf. Cuv. Ioan Damaschin (*Dezlegare la peste*)
- 5 M † Sf. Cuv. Sava cel Sfințit; Sf. Mc. Anastasie (*Dezlegare la peste*)
- 6 M † **Sf. Ier. Nicolae, arhiepiscopul Mirelor Lichiei, făcătorul de minuni** (*Dezlegare la peste*)
- 7 J † **Sf. Mc. Filofteia de la Curtea de Argeș;**
Sf. Ier. Ambrozie, episcopul Mediolanului (*Dezlegare la peste*)
- 8 V Sf. Cuv. Petru și Ilie; Sf. Mc. Teodosie și Sf. Onisifor Zâmbirea Sfintei Fecioare Maria de către Sf. Ana; Sf. Prorocul Samuel (*Dezlegare la peste*)
- 9 S 10 D Sf. Mc. Mina, Ermogen și Evgraf (*Dezlegare la peste*)
Duminica a 27-a după Rusalii: Ap. Efeseni 6, 10-17; Ev. Luca 13, 10-17 (*Tămăduirea femeii gărbovăi*); glas 2, voscrit. 5
- 11 L Sf. Cuv. Daniil Stălpnicul și Luca cel Nou
- 12 M † Sf. Ier. Spiridon, episcopul Trimitundei, făcătorul de minuni (*Dezlegare la peste*)
- 13 M † **Sf. Ier. Dosoftei, mitropolitul Moldovei;**
† Sf. Mari Mc. Eustatie, Auxentie, Evhenie, Mardarie și Orest; Sf. Mc. Lucia din Siracusa
- 14 J Sf. Mc. Tirs, Calinic, Filimon și Apolonia
- 15 V Sf. Sfințit Mc. Elefterie, episcopul Iliriei; Sf. Mc. Antia și Suzana; Sf. Cuv. Pavel din Latro
- 16 S Sf. Proroc Agheu; Sf. Teofana împărăteasa (*Dezlegare la peste*)
- 17 D Sf. Proroc Daniel și Sfinții trei tineri: Anania, Azaria și Misail (*Dezlegare la peste*)
Duminica a 28-a după Rusalii (a Sf. Strămoși după trup al Domnului): Ap. Sf. Strămoși: Coloseni 3, 4-11; Ev. Luca 14, 16-24 (*Pilda celor poftiți la cină*); glas 3, voscrit. 6
- 18 L † Sf. Cuv. Danil Sihastrul; Sf. Mc. Sebastian și Zoe; Sf. Ier. Modest, arhiepiscopul Ierusalimului (*Dezlegare la peste*)
- 19 M Sf. Mc. Bonifatius; Sf. Aglaia; Sf. Ier. Grichentie, episcopul Etiopiei
- 20 M **Înainte-prăznirea Nașterii Domnului;**
Sf. Sfințit Mc. Ignatie Teoforul, episcopul Antiohiei
- 21 J Sf. Mc. Iuliana din Nicomidia; Sf. Mc. Temistocle
- 22 V † **Sf. Ier. Petru Movilă, mitropolitul Kievului;**
Sf. Mare Mc. Anastasia (*Zi aliturgică*)
- 23 S Sfinții 10 Mucenici din Creta; Sf. Ier. Pavel, arhiepiscopul Neocezareei
- 24 D Sf. Cuv. Mc. Eugenia (*Ajunul Crăciunului*)
Duminica dinaintea Nașterii Domnului
(a Sf. Părinți după trup al Domnului); Ap. Evrei 11, 9-10, 32-40; Ev. Matei 1, 1-25 (*Genealogia Mântuitorului*); glas 4, voscrit. 7
- 25 L **(†) Nașterea Domnului (Crăciunul)**
- 26 M † **Soborul Maicii Domnului;**
† Sf. Cuv. Nicodim cel Sfințit de la Tismana
- 27 M † **Sf. Ap., întâiul Mc. și Arhidiacon Stefan;**
Sf. Cuv. Teodor Mărturisitorul (*Harii*)
- 28 J Sfinții 20.000 de Mucenici din Nicomidia
- 29 V Sfinții 14.000 de prunci ucisi din porunca lui Irod; Sf. Cuv. Marcel și Tadeu (*Harii*)
- 30 S Sf. Mc. Anisia fecioara
- 31 D **Odovania praznicului Nașterii Domnului;** Sf. Cuv. Melania Romana; † **Sf. Mc. Hermes** (*Slujba în noaptea trecerii dintre ani*)
Duminica după Nașterea Domnului (a Sfinților Iosif Logodnicul, David Prorocul și Iacob, rudenia Domnului); Ap. Galateni 1, 11-19; Ev. Matei 2, 13-23 (*Fuga în Egipt*); glas 5, voscrit. 8

Друштвото на Македонците од Романија купува традиционални македонски објекти односно објекти како: народни носии (чорапи, елеци, кошули, опинци, појаси, фоти и слично) објекти за домакинството (разбој за ткаење, килими, рачни работи везени, чејз и сл) како и мал и голем традиционален намештај од домакинството на македонците (сандак за чеиз, кебиња, маси, столици и слично). Повеќе информации можете да најдете во просториите на Друштвото во Букурешт, ул. Томас Масарик, бр. 29, сек. 2, телефон за врски 0374-951.911 или 0722.251.947.

Редакција

Asociația Macedonenilor din România achiziționează diverse obiecte tradiționale macedonene, cum ar fi: costume tradiționale (ciorapi, ilicuri, cămăși, opinici, bete, fote, etc.), obiecte de uz casnic (război de țesut, chilimuri, covoare, pături, etc.), precum și mic și mare mobilier tradițional gospodăriilor macedonene (ladă de zestre, paturi, mese, scaune și altele). Mai multe informații pot fi aflate la sediul din București, strada Thomas Masaryk, nr. 29, sector 2, telefoane de contact: 0374-951.911 sau 0722.251.947.

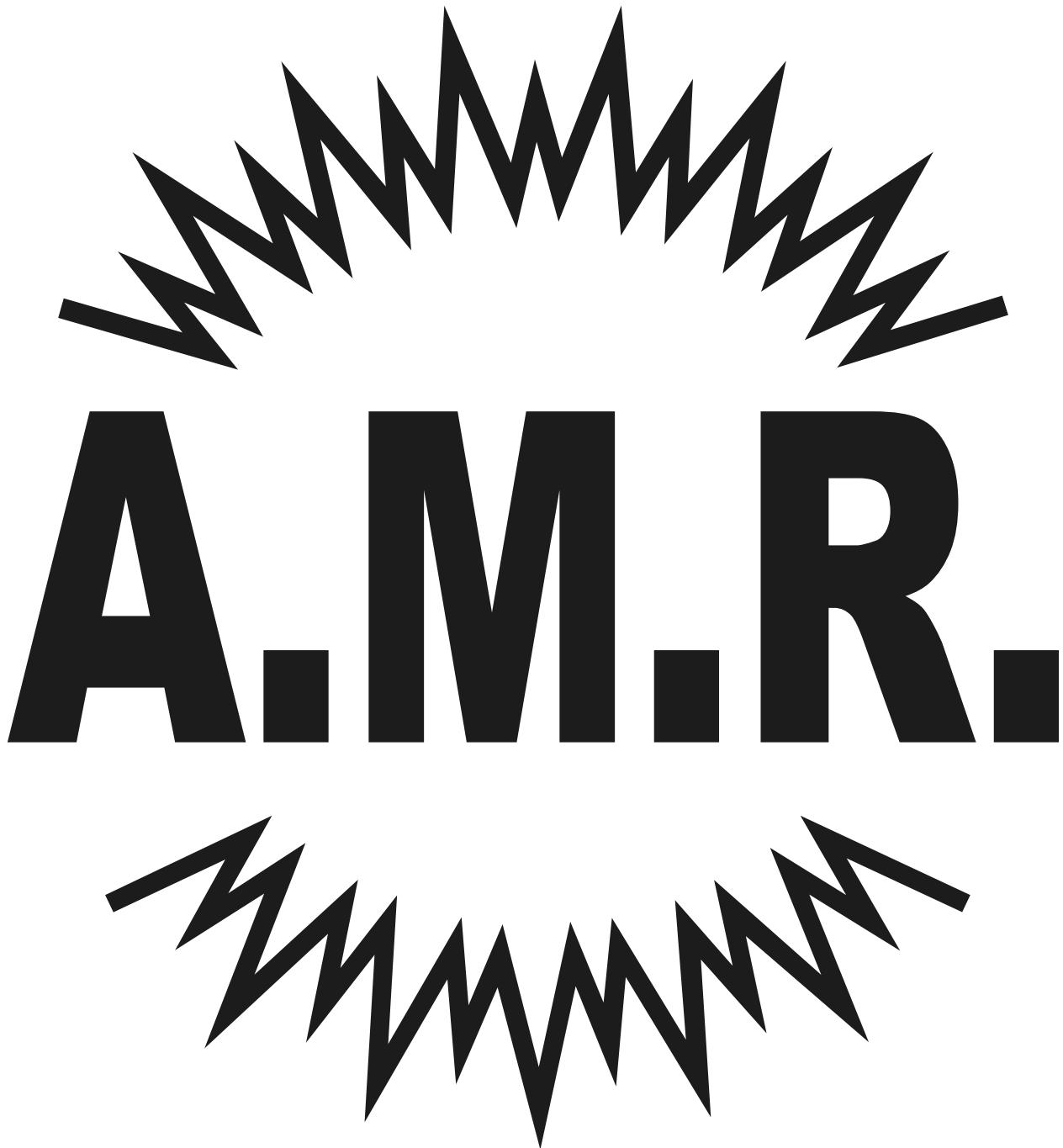
Redacția

СОДРЖИНА:

| | |
|---------------------------------------|-----------------|
| Дама на право место | 2 - 4 |
| Скопје 2028 | 5 - 7 |
| Гаудеamus Бузау | 7 - 11 |
| Експозиција "РО" | 11 - 13 |
| Азбука на соживот | 13 - 18 |
| Букфест | 18 - 20 |
| Салон на книга Хунедоара | 20 - 22 |
| 11 октомври | 22 - 25 |
| Порака за 11 октомври | 26 - 27 |
| Во Баилешти | 27 - 28 |
| Порака за 23 октомври | 28 - 29* |
| Ден на армијата на Романија | 30 - 32 |
| Настава на македонски јазик | 32 - 35 |
| Делегација на ДМР | 35 - 39 |
| Џеорџиана Станку | 39 - 43 |
| Ден на отворени порти | 43 - 45 |
| Бели Мугри | 45 - 49 |
| Ден на македонскиот јазик | 49 - 52 |
| Посети | 52 - 56 |
| Ден на националните малцинства | 56 - 58 |
| Божиќен саем | 58 - 59 |
| Православен календар | 60 - 62 |
| Огласи | 63 |

CONTINUT:

| | |
|-------------------------------------|-----------------|
| O femeie la locul potrivit | 2 - 4 |
| Skopje 2028 | 5 - 7 |
| Gaudeamus Buzău | 7 - 11 |
| Expoziția "RO" | 11 - 13 |
| Alfabetul Conviețuirii | 13 - 18 |
| Bookfest | 18 - 20 |
| Salonul Hunedorean al Cărții | 20 - 22 |
| 11 Octombrie | 22 - 25 |
| Mesaj de 11 Octombrie | 26 - 27 |
| La Băilești | 27 - 28 |
| Mesaj de 23 Octombrie | 28 - 29* |
| Ziua Armatei Române | 30 - 32 |
| Lecții de limba macedoneană | 32 - 35 |
| Delegație AMR | 35 - 39 |
| Georgiana Stancu | 39 - 43 |
| Ziua porților deschise | 43 - 45 |
| Zorile Dalbe | 45 - 49 |
| Ziua Limbii Macedonene | 49 - 52 |
| Vizite | 52 - 56 |
| Ziua Minorităților Naționale | 56 - 58 |
| Târgul de Crăciun | 58 - 59 |
| Calendar ortodox | 60 - 62 |
| Anunțuri | 63 |



Publicație editată de Asociația Macedonenilor din România, cu sprijinul Guvernului României - Departamentul pentru Relații Interetnice din cadrul Secretariatului General al Guvernului României

Публикација издадена од Друштвото на Македонците во Романија—со подршка на Владата на Романија - Сектор за меѓуетнички односи во рамките на Генералниот секретаријат на Владата на Романија

ISSN: 1582-831x

COMITETUL DE REDACȚIE

Redactor Sef: Mihajlov Marjan

Redactor: Rogobete Cristescu Laura Elen

Tehnoredactare computerizată: Rogobete Cristescu Laura Elen
contact@asociatia-macedonenilor.ro

SEDIUL SOCIAL AL ASOCIAȚIEI:

București, sector 2, strada Thomas Masaryk, nr. 29

Telefon: 0374-951.911

contact@asociatia-macedonenilor.ro

AU COLABORAT LA REALIZAREA ACESTUI NUMĂR:

- Breza Cristea Lucian
- Dănescu Ana Gabriela
- Trifan Marian

www.asociatia-macedonenilor.ro

Facebook: Asociatia Macedonenilor din
Romania